
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .
美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,
"GEO.F.NESBITT & CO."

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,
通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] .
BLANK BOOK Manufacturers , STATIONERS , Wholesale and Retail .
空白的 书 制造商 , 文具店 , 批发的 和 零售 .
空白笔记本制造商、文具商、批发商和零售商。

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] , ['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers , COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 , 铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,
[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
CARD Manufacturers , FINE CUT and COLOR Printers .
卡片 制造商 , 美好的 切 和 颜色 打印机 .
平版印刷雕刻师和印刷师、铜版雕刻师和印刷师、卡片制造商、精细切割和彩色印刷商。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] -
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . , 73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New -
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 -
[jɔːk] .
York .
约克 .
纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
Advantages .
优势 .
优势。

- - > [ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
- - > All on the same premises , and under the immediate supervision of the
- - > 全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 这 即时 监督 的 这
[prə'praiətə] .
proprietors .
业主 .
所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .
致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] ,
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL ,
这 五 数字 为了 四月 ,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [mɑː(r)] 3d .
Will be ready Mar 3d .
将要 是 准备好 三月 3d .

将于3月3日准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
D . APPLETON & CO . , Sole Agents for United States .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

D. APPLETON & CO.，美国独家代理。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 23 , 1870 .
周六 , 四月 - , - .

1870年4月23日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
CONANT'S PATENT BINDERS for " Punchinello , " to preserve the paper
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸
[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
for binding , will be sent ,
为了 结合 , 将要 是 发送 ,

为了保护纸张以便装订，我们将寄送康南特专利的《小丑》装订夹。

['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] , [baɪ] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , " -
postpaid , on receipt of One Dollar , by " Punchinello Publishing Company , " 83
后付费 , 在 收据 的 一 美元 , 经过 " 潘奇内洛 出版 公司 , " -
['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
Nassau Street , New - York City .
拿骚 街道 , 新的 - 约克 城市 .

由"Punchinello Publishing Company"（地址：纽约市拿骚街 83 号）提供，邮资已付，收到一美元后寄出。

- ['wiːkli] ['bʊlətɪn] [ɒv; əv] ['krəʊməʊz] . - - " ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] , "
PRANG'S WEEKLY BULLETIN OF CHROMOS . - - " Easter Morning , "
- 每周 公告 的 染色体 . - - " 复活节 早晨 , "

PRANG 的每周 Chromos 简报——"复活节早晨，"

" ['fæməli] [siːn] [ɪn][pɒm'peiiː; -'pei] , "
" Family Scene in Pompeii , "
" 家庭 场景 在 庞贝 , "

《庞贝城的家庭场景》

" [wɪtiːɜ˞z] ['bɜːθpleɪs] .
" Whittier's Birthplace .
" 惠蒂尔 出生地 .

"惠蒂尔的出生地。"

" ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] [baɪ] [el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
" Illustrated Catalog sent , on receipt of stamp by L . PRANG & CO . , Boston .
" 插图 目录 发送 , 在 收据 的 邮票 经过 L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

"收到波士顿 L. PRANG & CO. 的邮票后，我们将寄出图文目录。"

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
新的 插图 幽默 和 讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - ,
The first number of which will be issued under date of April 2 , 1870 ,
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 , - ,
[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] ['wiːkli] .
and thereafter weekly .
和 此后 每周 .

第一期将于 1870 年 4 月 2 日发行，此后每周发行一次。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][nɒt]['ləʊk(ə)l] ;
PUNCHINELLO will be National , and not local ;
潘奇内洛 将要 是 国家的 , 和 不是 当地的 ;

PUNCHINELLO 将成为全国性的，而不是地方性的；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and will endeavor to become a household word in all parts of the country ;
和 将要 努力 到 变得 一个 家庭 单词 在 全部 部分 的 这 国家 ;

并将努力成为全国家喻户晓的词汇；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]
and to that end has secured a
和 到 那 结尾 有 安全 一个

为此，他已确保

['væljuəb(ə)l] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər]
VALUABLE CORPS OF CONTRIBUTORS
有价值的 兵团 的 贡献者

宝贵的贡献者队伍

[ɪn] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
in various sections of the Union ,
在 各种各样的 部分 的 这 联盟 ,

在联邦的各个部分，

[waɪl] [ɪts] ['kɒləms] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [fɜːst] - [klɑːs] ['lɪtərəri] [ænd; ənd]
while its columns will always be open to appropriate first - class literary and
尽管 它是 列 将要 总是 是 打开 到 合适的 第一的 - 班级 文学 和
[ɑː'tɪstɪk] ['tælənt] .
artistic talent .
艺术 天赋 .

而其专栏将始终向优秀的一流文学艺术人才开放。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,
PUNCHINELLO will be entirely original ; humorous and witty , without vulgarity ,
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 , 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
and satirical without malice .
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ]
It will be printed on a superior tinted paper of sixteen pages , size 13 by
它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过
[naɪn] ,
9 ,
9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['njuːzdiːlə(r)] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
and will be for sale by all respectable newsdealers who have the judgment
和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断
[tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to know a good thing when they see it ,
到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔː(r)][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
or by subscription from this office .
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
The Artistic department will be in charge of Henry L . Stephens ,
这 艺术 部门 将要 是 在 收费 的 亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

艺术部门将由亨利·L·斯蒂芬斯负责。

[hu:z] ['selɪbreɪtɪd] [kɑː'tuːnz] [ɪn] ['vænəti] [feə(r)] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['ɑːtɪsts] ,
whose celebrated cartoons in VANITY FAIR placed him in the front rank of humorous artists ,
谁 著名 卡通 在 虚荣 公平的 放置 他 在 这 正面 秩 的 幽默 艺术家 ，

他在《名利场》杂志上发表的著名漫画使他跻身幽默艺术家的顶尖行列。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['liːdɪŋ] [ɝɪsts] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['speʃəltiz] .
assisted by leading arists in their respective specialties .
协助 经过 领导 艺术家 在 他们的 各自 专业 .

由各自领域的顶尖专家协助。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['stiːvnz] ,
The management of the paper will be in the hands of WILLIAM A . STEPHENS ,
这 管理 的 这 纸 将要 是 在 这 双手 的 威廉 一个 . 斯蒂芬斯 ，

该报的管理工作将由威廉·A·斯蒂芬斯负责。

[wɪð] [huːm] [ɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tʃɑːlz] ['dɔːsən] ['ʃænli] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['vænəti] [feə(r)] .
with whom is associated CHARLES DAWSON SHANLY , both of whom were identified with VANITY FAIR .
和 谁 是 联系 查尔斯 道森 珊利 ，两个都 的 谁 是 已识别 和 虚荣 公平的 .

与他有关联的还有查尔斯·道森·尚利，他们都与《名利场》杂志有关。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ，

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Suitable for the paper , and Original Designs , or suggestive ideas or sketches for illustrations ,
合适的 为了 这 纸 ， 和 原来的 设计 ， 或者 暗示性的 想法 或者 草图 为了 插图 ，

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
upon the topics of the day , are always acceptable , and will be paid for liberally .
之上 这 主题 的 这 天 ， 是 总是 可接受 ， 和 将要 是 有薪酬的 为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications can not be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 能 不是 是 返回 ， 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] $4 . -
One copy , per year , in advance $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 $4 . -

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz] , [ten] [sents] .
Single copies , ten cents .
单身的 副本 , 十 分 .

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] . -
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 . 50 , for 5 . 50
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 . - , 为了 5 . -

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $4 , [fɔː(r); fə(r)] ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，现价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt]
No . 83 Nassau Street
不 . - 拿骚 街道

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] , [siː] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstə(r)] [pleɪs]
Clinton Hall , Astor Place
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[njuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library In America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷；

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['membəz] - ['rezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款：

[tuː; tə] [klɑːks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员：

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , $5 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃnz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR SIX MONTHS .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[nəʊ] . - ['siːdə(r)] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd] [æt; ət]
AND AT
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːrˌwɔːk] , ['stæmfəd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabeth .
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [hɔːs] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
The Greatest Horse Book ever Published .
这 最 马 书 曾经 已发布 .

有史以来最伟大的马术书籍。

['haɪərəm] ['wʊdrʌf] [ɒn] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] !
HIRAM WOODRUFF on the TROTTING HORSE OF AMERICA !
希拉姆 香车叶草 在 这 小跑 马 的 美国 !

希拉姆·伍德拉夫骑着美国的快步马!

[haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] .
How to Train and Drive Him .
如何 到 火车 和 驾驶 他 .

如何训练和驾驭他。

[wɪð] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [tɜːf] .
With Reminiscenses of the Trotting Turf .
和 - 的 这 小跑 草皮 .

怀念赛马场。

[ə; eɪ] ['hænsəm] 12mo , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stiːl] - [pleɪt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['haɪərəm] ['wʊdrʌf] .
A handsome 12mo , with a splendid steel - plate portrait of Hiram Woodruff .
一个 英俊的 12mo , 和 一个 灿烂 钢 - 盘子 肖像 的 希拉姆 伍德拉夫 .

精美的 12 开本，封面印有希拉姆·伍德拉夫的精美钢版肖像。

[praɪs] , ['ekstrə] [klɒθ] , $2 . - .
Price , extra cloth , $2 . 25 .
价格 , 额外的 布 , $2 . - .

额外布料价格：2.25 美元。

[ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['trɪbjuːn] [sez] :
The New - York Tribune says :
这 新的 - 约克 论坛 说道 :

《纽约论坛报》称：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['triːtɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] - - [ðə; ði] ['raipən]
" This is a Masterly Treatise by the Master of his Profession - - the ripened
" 这 是 一个 精湛 论文 经过 这 掌握 的 他的 职业 - - 这 成熟的
['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] ,
product of forty years ' experience in Handling ,
产品 的 四十 年 - 经验 在 处理 ,

“这是该领域大师的一部杰作——是他四十年处理经验的结晶。”

['treɪnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] [hɔːs] .
Training , Riding , and Driving the Trotting Horse .
训练 , 骑术 , 和 驾驶 这 小跑 马 .

训练、骑乘和驾驭快步马。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .
There is no book like it in any language on the subject of which it treats .
那里 是 不 书 喜欢 它 在 任何 语言 在 这 主题 的 哪个 它 款待 .

就其所探讨的主题而言，没有任何语言的书籍能与之媲美。

" ['bɒnə(r)] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] ,
" Bonner says in the Ledger ,
" 邦纳 说道 在 这 账簿 ,

邦纳在《账簿》中写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔːt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .
" It is a book for which every man who owns a horse ought to subscribe .
" 它 是 一个 书 为了 哪个 每一个 男人 WHO 拥有 一个 马 应该 到 订阅 .

“每个拥有马匹的人都应该订阅这本书。”

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [ɪts] [kɒst] .
The information which it contains is worth ten times its cost .
这 信息 哪个 它 包含 是 值得 十 时代 它是 成本 .

它所包含的信息价值是其价格的十倍。

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
" For sale by all booksellers , or single copies sent postpaid on receipt of price .
" 为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 单身的 副本 发送 后付费 在 收据 的 价格 .

“所有书店均有售，或收到货款后可邮寄单册。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skweə(r)] , [njuː] - [jɔːk] .
J . B . FORD & CO , Printing - House Square , New - York .
J . B . 福特 & 一氧化碳 , 印刷 - 房子 正方形 , 新的 - 约克 .

JB FORD & CO，纽约印刷广场。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['reɪnər] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbəti] [striːt] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[njuː] - [jɔːk] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst] [sɪg'ɑːz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Finest Cigars made in the United States .
最好的 雪茄 制成 在 这 团结的 各州 .

美国制造的顶级雪茄。

[ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [staɪlz] .
All sizes and styles .
全部 尺寸 和 风格 .

各种尺寸和款式。

[praisiz] ['veri] ['mɒdərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpl] [sent] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Also Importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSBOS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

“FUSBOS”品牌

['iːkwəl] [ɪn] ['kwɒləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'vænə] ['mɑːkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [pə(r)] [sent] [tʃiːpə] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɒnt] , [bɑː(r)] , [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'luːn] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbəti] [striːt]
29 LIBERTY STREET
- 自由 街道

自由街29号

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhəʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] ,

This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines ,

这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][best] [lɒk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]

making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful

制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [həʊlz] ;

BUTTON AND EYELET HOLES ;

按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔；

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .

in all fabrics .

在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]

Machine , with finely finished

机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)]

OILED WALNUT TABLE AND COVER

涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .

complete , $75 .

完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , $60 .

Same machine , without the buttonhole parts , $60 .

相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in order ,

这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在 命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

of any machine in the market .

的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɒrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .

Machines warranted , and full instruction given to purchasers .

机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnə(r)] ,
DRAUGHTSMAN AND DESIGNER ,
绘图员 和 设计师 ,

绘图员兼设计师

- ['fʊltən] [striːt] ,
160 FULTON STREET ,
- 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - .
Room No . 11 .
房间 不 . - .

11号房间。

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['henri] [spɪə(r)]
HENRY SPEAR
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənə(r)] , ['prɪntə(r)]
STATIONER , PRINTER
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
BLANK BOOK MANUFACTURER .
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

[ə'kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT BOOKS
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
MADE TO ORDER .
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
PRINTING OF EVERY DESCRIPTION .
印刷 的 每一个 描述 .

打印所有描述。

- [wɔːl] [striːt] ,
82 Wall Street ,
- 墙 街道 ,

华尔街82号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

- ['θɪətə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɔːlənˌhaʊər]
ooth's Theatre has become famous as the place where Mr . MOLLENHAUER
- 剧院 有 变得 著名的 作为 这 地方 在哪里 先生 . 莫伦豪尔
['naɪtli] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['ɔːkɪstrə] ,
nightly leads his admirable orchestra ,
每晚 线索 他的 令人钦佩的 乐队 ,

奥斯剧院因莫伦豪尔先生每晚都在这里指挥他那令人钦佩的乐团而闻名。

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] [ˌvaɪə'lɪn] [s'əʊləʊz]
and plays with exquisite skill and infinite tenderness his unrivalled violin solos
和 演出 和 精美的 技能 和 无限 压痛 他的 无与伦比 小提琴 独奏
.
.
.

他以精湛的技艺和无限的温柔演奏出无与伦比的小提琴独奏。

[sɪns] [ðɪs] ['θɪətə(r)] ['əʊpənd] ,
Since this theatre opened ,
自从 这 剧院 打开 ,

自这家剧院开业以来，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [drə'mætɪk] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] [ðə; ði]
there have been several attempts to add dramatic entertainments to the
那里 有 到过 一些 尝试 到 添加 戏剧性 娱乐 到 这
[ə'træktɪv] ['kɔnsəts] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːlənˌhaʊər] .
attractive concerts given by Mr . MOLLENHAUER .
吸引人的 音乐会 给定 经过 先生 . 莫伦豪尔 .

曾有人多次尝试在莫伦豪尔先生举办的精彩音乐会中加入戏剧性的娱乐表演。

[tuː] [greɪt] ['æktəz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [buːð] , [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt]
Two great actors , Mr . JEFFERSON and Mr . BOOTH , have at different
二 伟大的 演员 , 先生 . 杰斐逊 和 先生 . 展位 , 有 在 不同的
[taɪmz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,
times appeared at this house ,
时代 出现 在 这 房子 ,

两位伟大的演员，杰斐逊先生和布斯先生，都曾先后在这栋房子里演出过。

[ænd; ənd][ɪn][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['hæmlət][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
and in Rip Van Winkle and Hamlet have given us the most perfect
和 在 撕裂 范 温克尔 和 村庄 有 给定 我们 这 最多 完美的
['spesəmən] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['mɒnəlɒg] .
specimens of dramatic monologue .
标本 的 戏剧性 独白 .

《瑞普·凡·温克尔》和《哈姆雷特》为我们呈现了戏剧独白最完美的范例。

['leɪtli] ,
Lately ,
最近 ,

最近，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [mək'beθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'miʃən] [ɪn]
there was an attempt made to present Macbeth during the intermissions in
那里 曾是 一个 试图 制成 到 展示 麦克白 期间 这 中场休息 在
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .
the performance of the orchestra .
这 表现 的 这 乐队 .

在管弦乐队演出间隙，曾有人尝试上演《麦克白》。

[hæd; həd][æn; ən]['æktə(r)] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [huː] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [mək'beθ] ,
Had an actor been engaged who was capable of playing Macbeth ,
有 一个 演员 到过 已订婚的 WHO 曾是 有能力的 的 玩耍 麦克白 ,

如果当时已经聘请了一位能够胜任麦克白一角的演员，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] , [ðə; ði]['trædʒədi] [wʊd]
and had a company been engaged to support him , the tragedy would
和 有 一个 公司 到过 已订婚的 到 支持 他 , 这 悲剧 会
['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] [wel] [pleɪd] .
doubtless have been well played .
毫无疑问 有 到过 出色地 玩 .

如果当时有公司为他提供支持，这场悲剧无疑会被演绎得非常精彩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] [els] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ʃeɪk'spɪəriən]
There was really little else wanting to make it a meritorious Shakespearean
那里 曾是 真的 小的 别的 想要 到 制作 它 一个 有功绩的 莎士比亚式
[rɪ'vaɪv(ə)l] .
revival .
复兴 .

除此之外，几乎没有什么其他因素能使之成为一部优秀的莎士比亚戏剧复兴之作。

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['θɪətə(r)] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɒləm] ['djuːti][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv]
To visit this theatre is held to be a solemn duty by a large class of
到 访问 这 剧院 是 握住 到 是 一个 庄严 责任 经过 一个 大的 班级 的
[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['piːp(ə)l] .
respectable and serious people .
可敬 和 严肃的 人们 .

参观这座剧院被许多受人尊敬、严肃认真的人士视为一项庄严的义务。

[ðeɪ] [doʊnt][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - -
They don't go for amusement - - they are far too sensible for that - -
他们 不 去 为了 娱乐 - - 他们 是 远的 也 明智的 为了 那 - -
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡəʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] ,
but they go to support the legitimate drama ,
但 他们 去 到 支持 这 合法的 戏剧 ,

他们不是为了娱乐而去——他们太理智了，不会那样做——而是为了支持真正精彩的戏剧。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['buθs] ['klæsɪk]
to testify their respect for SHAKESPEARE and for Mr . BOOTH'S classic
到 作证 他们的 尊重 为了 莎士比亚 和 为了 先生 . 展位 经典的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

为了表达他们对莎士比亚和布斯先生经典眉形的敬意。

[ðə; ði] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mək'beθ] ,
The Worldly - Minded Persons who attended the representations of Macbeth ,
这 世俗 - 有思想 人 WHO 参加 这 表现形式 的 麦克白 ,

那些观看《麦克白》演出的世俗人士，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [siːn] [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wʊd] [hæv; həv]
found themselves assisting at a scene compared with which a funeral would have
成立 他们自己 协助 在 一个 场景 比较的 和 哪个 一个 葬礼 会 有
[biːn] ['dʒəʊviəl] ,
been jovial ,
到过 欢乐的 ,

他们发现自己身处一个与葬礼相比都显得轻松愉快的现场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] , [ə; eɪ][waɪld] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
and a hanging , a wild dissipation .
和 一个 绞刑 , 一个 荒野 耗散 .

还有绞刑，一场放荡不羁的狂欢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə]['aʊə(r)] ['meməri] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kɔːl]
This is the sort of thing that presents itself to our memory as we recall
这 是 这 种类 的 事物 那 礼物 本身 到 我们的 记忆 作为 我们 记起
[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [mək'beθ] .
the first night of Macbeth .
这 第一的 夜晚 的 麦克白 .

当我们回忆起《麦克白》第一夜的情景时，这类事情就会浮现在我们的脑海中。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eldəli] ['ɔːdiəns] ['entəz] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz] [wɪð] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l]
A large and elderly audience enters the portals with subdued and mournful
一个 大的 和 老年 观众 进入 这 门户 和 低沉的 和 悲哀
[miːn] .
mien .
面容 .

一大群上了年纪的观众神情肃穆哀伤地走进大门。

[ðə; ði] ['ʌʃəz] , [huː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [buːð] ,
The ushers , who , in imitation of Mr . BOOTH ,
这 引座员 , WHO , 在 模仿 的 先生 . 展位 ,

那些模仿布斯先生的引座员们，

[duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] [braʊ] [ænd; ənd] [kɜːl] ['bɪznəs] [ðəm'selvz] ,
do a little of the classic brow and curl business themselves ,
做 一个 小的 的 这 经典的 眉头 和 卷曲 商业 他们自己 ,

他们自己也能做一些经典的修眉和卷发造型，

[tʃuː] [tə'bækəʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['melənkəli] , [ænd; ənd][spɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
chew tobacco with an air of resigned melancholy , and spit upon the carpet ,
嚼 烟草 和 一个 空气 的 辞职 忧郁 , 和 吐 之上 这 地毯 ,

他带着一丝无奈的忧郁，嚼着烟草，然后把痰吐在地毯上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ri'nauns] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [d'iːsənsiz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
as though renouncing the pleasures of the world and the decencies of civilization .
作为 尽管 放弃 这 快乐 的 这 世界 和 这 体面 的 文明 .

仿佛放弃了世俗的享乐和文明的礼仪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] [wɪəd] ['sɪstəz] .
At the first intermission of the orchestra , the curtain rises upon the three Weird Sisters .
在 这 第一的 中场休息 的 这 乐队 , 这 窗帘 上升 之上 这 三 诡异的 姐妹 .

在乐团第一次中场休息时，帷幕缓缓拉开，三位怪诞姐妹出现在观众面前。

['mɪstə(r)] . [haɪnd][ɪz][ə; eɪ] [wɪəd] ['sɪstə(r)] ,
Mr . HIND is a Weird Sister ,
先生 . 后 是 一个 诡异的 姐姐 ,

HIND先生是个怪异的姐姐，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [haʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪədnəs] [ðæt] [drɔːz] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [lɑːf] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'revərənt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and he improves the opportunity to howl with a weirdness that draws an involuntary laugh from an irreverent young lady .
和 他 改善 这 机会 到 嚎 和 一个 怪异 那 平局 一个 非自愿 笑 从 一个 不敬的 年轻的 女士 .

他以一种怪异的方式增加了嚎叫的机会，这让一位不敬的年轻女士不由自主地笑了起来。

[rɪ'spektəbl] ['fɑːðə(r)] .
Respectable Father .
可敬 父亲 .

一位受人尊敬的父亲。

" ['lɑːfɪŋ] [ɪn] ['buθs] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Laughing in BOOTH'S , my dear !
" 笑 在 展位 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，我在布斯酒吧里笑个不停！”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][juː; jʊ] .
I am astonished at you .
我 是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[ʃ] .
Sh .
什 .

嘘。

" [rɪ'spektəbl] ['mʌðə(r)] .
" Respectable Mother .
" 可敬 母亲 .

一位受人尊敬的母亲。

" ['elən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'heɪv] [ɪn][tʃeɪtʃ] - - [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] .
" Ellen , if you can't behave in ch - - in the theatre , you ought not to come .
" 艾伦 , 如果 你 不能 表现 在 ch - - 在 这 剧院 , 你 应该 不是 到 来 .

“艾伦，如果你在剧院里都不能守规矩，那你就不应该来。”

" [ɪ'revərənt] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['skɔːnf(ə)l] ['pɪti] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn]
" Irreverent young lady becomes an object of scornful pity to every one in
" 不敬的 年轻的 女士 变成 一个 目的 的 轻蔑的 遗憾 到 每一个 一 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .

"这位不敬的年轻女子成了邻里间所有人鄙夷怜悯的对象。"

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [smaɪlz] [ə'gen] .
She never smiles again .
她 绝不 微笑 再次 .

她再也没有笑过。

[ðə; ði] [pleɪ] ['prəʊsiːdz] .
The play proceeds .
这 玩 收益 .

演出继续进行。

[æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] ,
An inarticulate person is brought in on a litter ,
一个 不善言辞 人 是 带来 在 在 一个 垃圾 ,

一个说话含糊不清的人被用担架抬了进来。

[huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['tæməni] [mæn] [huːm] [sʌm; səm] [aɪ'reɪt] [jʌŋ] ['deməkræt] [hæz; həz] " [pʊt] [ə; eɪ]
who looks like a Tammany man whom some irate young Democrat has " put a
WHO 看起来 喜欢 一个 坦慕尼 男人 谁 一些 愤怒 年轻的 民主党人 有 " 放 一个
[hed] [ɒn] .
head on .
头 在 .

他看起来像个坦慕尼协会成员，被某个愤怒的年轻民主党人"安了个头"。

" [hiː; hi] [in'dʌldʒ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːmli] [ə'plɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gæləri] .
" He indulges in an inarticulate speech , which is warmly applauded by the gallery .
" 他 放纵 在 一个 不善言辞 演讲 , 哪个 是 热情地 鼓掌 经过 这 画廊 .

"他发表了一番语无伦次的演讲，赢得了观众席的热烈掌声。"

[ðen] [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [miːt] [mək'beθ] [ænd; ənd] ['bæŋkwəu, 'bæn-] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] ,
Then the Weird Sisters meet MACBETH and BANQUO on the heath ,
然后 这 诡异的 姐妹 见面 麦克白 和 班科 在 这 希思 ,

然后，三位女巫在荒野上遇到了麦克白和班柯。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [haɪnd] [haul] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd] ['ɔːdɪtə(r)] [bles]
and Mr . HIND howls at them until the Worldly - Minded auditor blesses
和 先生 . 后 嚎叫 在 他们 直到 这 世俗 - 有思想 审计员 祝福
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləm] [wɪtʃ] - ['bɜːrnər] .
the memory of the Salem witch - burners .
这 记忆 的 这 塞勒姆 巫婆 - 燃烧器 .

欣德先生对他们咆哮，直到世俗的审计员为塞勒姆女巫焚烧者的记忆祈福。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['brɛvɪts] [mək'beθ] .
Then the King brevets MACBETH .
然后 这 国王 特许状 麦克白 .

然后国王宣布麦克白。

[ðen] ['leɪdi] [mək'beθ] [riːdz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɒnstrətɪv]
Then Lady MACBETH reads a letter from her husband with the demonstrative
然后 女士 麦克白 阅读 一个 信 从 她 丈夫 和 这 示范性的
['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ][waɪld] ['wʊmən] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [di'vɔːs] [hɜː(r); hə(r)]
energy of a Chicago Wild Woman reading the decree that divorces her
活力 的 一个 芝加哥 荒野 女士 阅读 这 法令 那 离婚 她
[frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['hʌzbənd] .
from a kind and honorable husband .
从 一个 种类 和 光荣的 丈夫 .

然后，麦克白夫人以芝加哥野女人朗读离婚判决书时的那种激动劲头，朗读了她丈夫的一封信，这封信将她与一位善良正直的丈夫离婚。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raivz] , [ænd; ənd] [mək'beθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'griː] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
Then the King arrives , and MACBETH and his wife agree to kill him .
然后 这 国王 到达 , 和 麦克白 和 他的 妻子 同意 到 杀 他 .

随后国王到来，麦克白和他的妻子决定杀死他。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] ,
Then the curtain falls ,
然后 这 窗帘 瀑布 ,

然后幕布落下。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːlənˌhaʊər] [riː'pei, ri-][ðə; ði] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
and Mr . MOLLENHAUER repays the Worldly - Minded Person for having
和 先生 . 莫伦豪尔 偿还 这 世俗 - 有思想 人 为了 拥有
[steɪd] [θruː] [ðə; ði][fɜːst][ækt] .
stayed through the first act .
入住 通过 这 第一的 行为 .

莫伦豪尔先生为了感谢世俗之人坚持看完第一幕而给予了回报。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [səb'djuːd] ['wɪspərz] .
Conversation is indulged in by the audience in subdued whispers .
对话 是 沉溺其中 在 经过 这 观众 在 低沉的 低语 .

观众席上响起一阵阵低声交谈的笑声。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
All the Respectable Men in the house .
全部 这 可敬 男人 在 这 房子 .

在座所有体面男士。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['θɪətə(r)] [laɪk] ['buθs] .
there is nothing like SHAKESPEARE , and there is no theatre like BOOTH'S .
那里 是 没有什么 喜欢 莎士比亚 , 和 那里 是 不 剧院 喜欢 展位 .

世上没有能与莎士比亚相提并论的戏剧，也没有能与布斯剧院相提并论的剧院。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] .
This is indeed an intellectual feast .
这 是 的确 一个 知识分子 盛宴 .

这真是一场思想盛宴。

" [ɔːl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] .
" All the Middle - aged Ladies , wiping away the tear of sensibility .
" 全部 这 中间 - 老年人 女士们 , 擦拭 离开 这 撕 的 感性 .

“所有中年妇女，都在擦去感伤的泪水。”

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['siːɪŋ] !
" This is something worth seeing !
" 这 是 某物 值得 看到 !

"这值得一看！"

[haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [səʊ] ['frɪvələs] [æz; əz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] ['kɑːmədiz] ?
How can people be so frivolous as to go to see comedies ?
如何 能 人们 是 所以 轻浮 作为 到 去 到 看 喜剧 ?

怎么会有人如此轻浮，去看喜剧呢?

" [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" All the Young Ladies .
" 全部 这 年轻的 女士们 .

所有年轻女士。

" ['ɪz(ə)nt] [buːð] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ?
" Isn't BOOTH perfectly splendid ?
" 不是 展位 完美 灿烂 ?

"展位是不是完美极了？"

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?
Isn't he magnificent ?
不是 他 壮丽 ?

他真是太棒了！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [klɔːd] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] .
You should have seen his CLAUDE MELNOTTE ; it was so perfectly lovely .
你 应该 有 已见 他的 克劳德 - ; 它 曾是 所以 完美 迷人的 .

你应该看看他演的克劳德·梅尔诺特，真是太完美太可爱了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌʃəz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" All the Ushers , each to the other .
" 全部 这 引座员 , 每个 到 这 其他 .

所有招待员彼此说道。

" [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃuː] ?
" Have another chew ?
" 有 其他 嚼 ?

再嚼一嚼吗?

" ['wɜːldli] - ['maɪndɪd] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kən'dʒiːniəl] ['reprəbeɪt] .
" Worldly - Minded Person to Congenial Reprobate .
" 世俗 - 有思想 人 到 相投 恶棍 .

"世俗之人与和蔼可亲的浪荡子。"

" [lets] [hɪə(r)] ['mɔːlənˌhaʊər] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] .
" Let's hear MOLLENHAUER once more , and then go .
" 我们来吧 听到 莫伦豪尔 一次 更多的 , 和 然后 去 .

"让我们再听一遍莫伦豪尔的讲话，然后就走吧。"

" [bʌt; bət] - [ˌvaɪə'lɪn] [siːsɪz] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [ə'gen] .
" But MOLLENHAUER'S violin ceases to weep , and the curtain rises again .
" 但 - 小提琴 停止 到 哭泣 , 和 这 窗帘 上升 再次 .

"但莫伦豪尔的小提琴不再哭泣，帷幕再次升起。"

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ['prəʊsiːdz] [ɪn] [djuː] [sə'lemnəti] .
The remainder of the play proceeds in due solemnity .
这 余 的 这 玩 收益 在 到期的 严肃 .

剧中的其余部分则以庄严肃穆的气氛进行。

[mək'beθ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][fɪt][ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt]
MACBETH has the usual fit of delirium tremens at the banquet
麦克白 有 这 通常 合身 的 谵妄 震颤 在 这 宴会
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

在宴会场景中，麦克白像往常一样出现了震颤性谵妄。

[weə(r)] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['skɒtlənd] - - [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [weəz] [ləʊ] ['ʃuːz] , ['ɒksfəd] [taɪ] ['pæt(ə)n]
where the nobility of Scotland - - one of whom wears low shoes , Oxford tie pattern
在哪里 这 贵族 的 苏格兰 - - 一 的 谁 穿着 低的 鞋 , 牛津 领带 图案
- - [drɪŋk] [wɪð] ['næʃ(ə)nəl]['ɑːdə(r)] ,
- - drink with national ardor ,
- - 喝 和 国家的 热情 ,

苏格兰贵族们——其中一位穿着低帮皮鞋，系着牛津领带——兴高采烈地举杯畅饮，充满民族热情。

[ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [mək'beθs] [həˌluːsə'neɪʃənz] .
and don't take the slightest interest in MACBETH'S hallucinations .
和 不 拿 这 丝毫 兴趣 在 麦克白的 幻觉 .

对麦克白的幻觉不要有丝毫兴趣。

['leɪdi] [mək'beθ] ['ɑːftəwəd] [in'dʒɔi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɪn][ə; eɪ]
Lady MACBETH afterward enjoys her own little private delirium in a
女士 麦克白 之后 享受 她 自己的 小的 私人的 谵妄 在 一个
['gɔːdʒəs] [naɪt] - [dres] ,
gorgeous night - dress ,
华丽的 夜晚 - 裙子 ,

之后，麦克白夫人身着华丽的睡衣，独自沉浸在短暂的迷醉之中。

[ænd; ənd] [mək'beθ] [ɪz]['faɪnəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [mək'dʌf] , [huː] [kæn; kən] [aʊt'faɪt] [ænd; ənd]
and MACBETH is finally done for by MACDUFF , who can outfight and
和 麦克白 是 最后 完毕 为了 经过 麦克杜夫 , WHO 能 击败 和
[ˌaʊt'haʊl] [hɪm] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] .
outhowl him with perfect ease .
嚎叫 他 和 完美的 舒适 .

最终，麦克白被麦克德夫打败了，麦克德夫轻而易举地就战胜了他，无论是战斗还是吼叫都胜过了他。

[ðə; ði]['trædʒədi] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dis'pəːs] [wɪð] ['sɒləm] [steps] [ænd; ənd]
The tragedy being at last over , the audience disperses with solemn steps and
这 悲剧 存在 在 最后的 超过 , 这 观众 分散 和 庄严 步骤 和
[sləʊ] ;
slow ;
慢的 ;

悲剧终于结束了，观众们迈着庄严肃穆的步伐缓缓散去；

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['eldəli] ['leɪdɪz] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [ðeə(r)] ['steriətaɪpt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [preɪz] ,
the men and elderly ladies still whispering their stereotyped chorus of praise ,
这 男人 和 老年 女士们 仍然 耳语 他们的 刻板印象 合唱 的 称赞 ,

男人们和老太太们仍然低声重复着千篇一律的赞美之词，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒv; əv] [buːð] [ɪk'stætɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
and the young ladies adding to their panegyrics of BOOTH ecstatic admiration
和 这 年轻的 女士们 添加 到 他们的 颂词 的 展位 欣喜若狂 钦佩
[ɒv; əv]['leɪdi] [mək'beθs] [naɪt] - [dres] .
of Lady MACBETH'S night - dress .
的 女士 麦克白的 夜晚 - 裙子 .

年轻女士们也纷纷赞美布斯，并对麦克白夫人的睡衣表示欣喜若狂的赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] ['həʊmwəd] , [sə'liləkwaiz] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ]
And the Worldly - Minded Person , walking homeward , soliloquizes in some such
和 这 世俗 - 有思想 人 , 步行 回家 , 独白 在 一些 这样的
[streɪn] [æz; əz] [ðɪs] :
strain as this :
拉紧 作为 这 :

而那个世故的人，在回家的路上，会用这样一段独白自言自语：

" [buːð] [kænt] [pleɪ] [mək'beθ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['naɪðə(r)] [lʊks] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['kærəktə(r)]
" BOOTH can't play MACBETH ; for he neither looks nor understands the character
" 展位 不能 玩 麦克白 ; 为了 他 两者都不 看起来 也不 明白 这 特点
.
.
.

“布斯演不了麦克白；因为他既不像这个角色，也不理解这个角色。”

['fæni] [mə'rænt] [kænt] [pleɪ] ['leɪdi] [mək'beθ] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] ;
FANNY MORANT can't play LADY MACBETH as perfectly as it should be played ;
舢 莫兰特 不能 玩 女士 麦克白 作为 完美 作为 它 应该 是 玩 ;

范妮·莫兰特无法完美地演绎麦克白夫人这个角色；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .
but she tries to do her best , and is quite respectable .
但 她 尝试 到 做 她 最好的 , 和 是 相当 可敬 .

但她尽力做到最好，而且相当值得尊敬。

['nəʊbədi] [els] [pleɪz] ['eni] [pɑːt] [wɪð] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] .
Nobody else plays any part with common decency .
无人 别的 演出 任何 部分 和 常见的 体面 .

其他人都毫无基本的体面可言。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [gʊd] ; [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [nəʊ'bɪləti] [lʊk] [sə'fɪʃntli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]
But then the scenery is good ; the Scottish nobility look sufficiently hungry and
但 然后 这 风景 是 好的 ; 这 苏格兰 贵族 看 足够 饥饿的 和
['siːdi] ,
seedy ,
肮脏的 ,

不过风景不错；苏格兰贵族看起来也足够饥饿邋遢。

[ænd; ənd] ['mɔːlən,haʊər] [ɪz][suː'pɜːb] . "
and MOLLENHAUER is superb . "
和 莫伦豪尔 是 高超 . "

莫伦豪尔的表演非常精彩。

" ['dɪd(ə)nt] ['sʌmbədi] [seɪ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] " ['prɒvɪdəns] [meɪd] [hɪm] ['tʃaɪldləs] , [ðæt]
" Didn't somebody say of WASHINGTON that " Providence made him childless , that
" 没有 某人 说 的 华盛顿 那 " 普罗维登斯 制成 他 无子女 , 那
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [mait] [kɔːl] [hɪm] ['fɑːðə(r)] ?
the nation might call him father ?
这 国家 可能 称呼 他 父亲 ?

难道没有人说过华盛顿“上帝让他没有孩子，是为了让国家能够称他为父亲”吗?

" ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] ['tʃaɪldləs] ,
" Somebody ought to say of Lady MACBETH that she was made childless ,
" 某人 应该 到 说 的 女士 麦克白 那 她 曾是 制成 无子女 ,

“应该有人说麦克白夫人没有子嗣。”

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
that no one might call her mother - in - law .
那 不 一 可能 称呼 她 母亲 - 在 - 法律 .

没有人会叫她婆婆。

[niːt] [θɪŋ] [ðæt] !
Neat thing that !
整洁的 事物 那 !

真不错!

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
Somebody ought to send it to PUNCHINELLO .
某人 应该 到 发送 它 到 潘奇内洛 .

应该有人把它寄给 PUNCHINELLO。

[baɪ] [dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] .
what a mother - in - law that woman would have made .
什么 一个 母亲 - 在 - 法律 那 女士 会 有 制成 .

那女人要是生下来，会是个多么出色的婆婆啊!

[ɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['lændleɪdi] ; [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæʃ] ! "
Or what a landlady ; with the Weird Sisters to prepare the morning hash ! "
或者 什么 一个 房东 ; 和 这 诡异的 姐妹 到 准备 这 早晨 哈希 ! "

又或者，这房东太太真是个奇葩，居然让那几个怪异的姐妹来准备早晨的杂烩!

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[buːð] [kænt] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
BOOTH can't do every thing ; and we ought not to expect it .
展位 不能 做 每一个 事物 ; 和 我们 应该 不是 到 预计 它 .

布斯不可能无所不能；我们也不应该对他抱有这样的期望。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [pleɪz] ['hæmlət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] , [kænt] ['pɒsəbli] [pleɪ] [mək'beθ] .
A man who plays HAMLET as well as he does , can't possibly play MACBETH .
一个 男人 WHO 演出 村庄 作为 出色地 作为 他 做 , 不能 可能 玩 麦克白 .

能把哈姆雷特演得那么好的演员，不可能演好麦克白。

[æz; əz] [wel] [mait] [wiː; wi] [ɑːsk] ['tenɪsən] [tuː; tə] [tɜːn] [wɔːd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
As well might we ask TENNYSON to turn Ward politician .
作为 出色地 可能 我们 问 丁尼生 到 转动 沃德 政治家 .

我们不妨也请丁尼生转行当沃德的政治家。

[wiː; wi] [ɔːl] [əʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ['mɔːlənˌhaʊər]
We all owe him a debt of gratitude for building MOLLENHAUER
我们 全部 欠 他 一个 债务 的 感激 为了 建筑 莫伦豪尔

我们都应该感谢他创建了莫伦豪尔公司。

[səʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
so splendid a theatre ,
所以 灿烂 一个 剧院 ,

多么棒的剧院啊!

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ðə; ði] [best] [i'ɑːgəu] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['hæmlət] [ðæt] [wiː; wi]
and for giving us the best IAGO and the best HAMLET that we
和 为了 给予 我们 这 最好的 伊阿古 和 这 最好的 村庄 那 我们
[hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] ,
have ever seen ,
有 曾经 已见 ,

感谢你们为我们奉献了有史以来最棒的伊阿古和最棒的哈姆雷特，

[ɔː(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] .
or ever shall see .
或者 曾经 将 看 .

或者说，永远都不会看到。

[ænd; ənd][səʊ] , [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [wen] [biː; bi][feɪlz] [æz; əz] [mək'beθ] ,
And so , I for one am ready to forget and forgive when be fails as MACBETH ,
和 所以 , 我 为了 一 是 准备好 到 忘记 和 原谅 什么时候 是 失败 作为 麦克白 ,

所以，就我个人而言，当他像麦克白一样失败时，我愿意遗忘和原谅。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [æz; əz]['rəʊmiəʊ] .
and does not succeed as ROMEO .
和 做 不是 成功 作为 罗密欧 .

但他并没有像罗密欧那样成功。

" - - ['mætədɔː(r)] .
" - - MATADOR .
" - - 斗牛士 .

“——斗牛士。”

[grɑːnt][ɒn]['kjuːbə] .
Grant on Cuba .
授予 在 古巴 .

格兰特谈古巴。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['kjuːbə] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ˌænek'seɪʃn] .
The President is really in favor of the recognition of Cuba , with a view of ultimate annexation .
这 总统 是 真的 在 偏爱 的 这 认出 的 古巴 , 和 一个 看法 的 最终的 吞并 .

总统确实赞成承认古巴，其最终目的是吞并古巴。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hə'vænə] [ə; eɪ][həʊm] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
He wants to have his Havanas a home production .
他 想要 到 有 他的 哈瓦那 一个 家 生产 .

他想让他的哈瓦那乐队成为家庭作坊式的乐队。

['rɒbəri] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
Robbery at the Mines .
抢劫 在 这 矿山 .

矿井抢劫案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['rɔbəri] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['maɪnɪŋ] ['riːdʒənz] ,
It is not strange that robberies are so frequent in the California mining regions ,
它 是 不是 奇怪的 那 抢劫 是 所以 频繁 在 这 加利福尼亚州 矿业 地区 ,

加州矿区抢劫案频发并不奇怪。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][paɪ'raɪtiːz] .
a country in which the mountains are full of Pyrites .
一个 国家 在 哪个 这 山脉 是 满的 的 黄铁矿 .

一个山里到处都是黄铁矿的国家。

[ə; eɪ] ['tempərəns] [sɒŋ] .
A TEMPERANCE SONG .
一个 节制 歌曲 .

一首禁酒之歌。

[streɪnd] ['vɜːrsəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ʌn'streɪnd] ['wɔːtə(r)] .
Strained Verses Dedicated to Unstrained Water .
紧张 诗句 投入的 到 不费力 水 .

献给纯净之水的诗篇。

[baɪ][ə; eɪ] . ['fɪltərər] .
By A . FILTERER .
经过 一个 . 过滤器 .

作者：A. 过滤器。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Bring a glass of sparkling water ,
带来 一个 玻璃 的 闪闪发光 水 ,

拿一杯苏打水来，

[fɪl] [ðə; ði] ['ɡɒblət] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
Fill the goblet to the brim ,
充满 这 高脚杯 到 这 帽檐 ,

将酒杯斟满，

[let] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['krɪte]
Let the microscopic critters
让 这 显微镜 小动物

让这些微小的生物

[teɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [swɪm] .
Take in it a harmless swim .
拿 在 它 一个 无害 游泳 .

把它当作一次无害的游泳吧。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ju'naɪtɪd] ,
Here are meat and drink united ,
这里 是 肉 和 喝 团结的 ,

这里是肉和饮料的结合体。

[laɪf] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] ;
Life , indeed , in this we see ;
生活 , 的确 , 在 这 我们 看 ;

的确，我们从中看到了生命；

[huːd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['fluːɪd]
Who'd exchange so rich a fluid
谁会 交换 所以 富有的 一个 体液

谁会交换如此丰富的液体

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪsə(r)] [əʊ] [diː] [vaɪ] ?
For the baser eau de vie ?
为了 这 基础 水 德 争夺 ?

基础款白兰地?

[ɡɪv] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [nəʊ] [eɪl] [nɔː(r)] ['pɔːtə(r)] ,
Give us , then , no ale nor porter ,
给 我们 , 然后 , 不 麦芽酒 也不 搬运工 ,

那么，就别给我们淡啤酒或波特啤酒了。

['lɒɡˌwʊd] [waɪn] , [nɔː(r)] ['ʌðə(r)] [drʌɡz] ;
Logwood wine , nor other drugs ;
原木 葡萄酒 , 也不 其他 药物 ;

苏木酒，以及其他药物；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)]
But a glass of sparkling water
但 一个 玻璃 的 闪闪发光 水

但一杯苏打水

[fɪld] [wɪð] ['spɔːtɪv] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] .
Filled with sportive little bugs .
已填 和 运动型 小的 漏洞 .

里面充满了活泼的小虫子。

['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] .
Musical and Mechanical .
音乐 和 机械的 .

音乐和机械。

[ðə; ði] ['kuːpə(r)] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] ['ɔːgən] .
The coopers of New - York City intend to start an organ .
这 库珀 的 新的 - 约克 城市 打算 到 开始 一个 器官 .

纽约市的制桶匠们打算建造一台管风琴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][hænd] - ['ɔːrgənz][hæv; həv] [biːn]
It will be a hand - organ , of course , for hand - organs have been
它 将要 是 一个 手 - 器官 , 的 课程 , 为了 手 - 器官 有 到过
['bærəl] - ['ɔːrgənz][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .
Barrel - organs from time immemorial .
桶 - 器官 从 时间 远古的 .

当然，它将是一台手摇风琴，因为手摇风琴自古以来就是桶式风琴。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
for the Southern District of New - York .
为了 这 南方 区 的 新的 - 约克 .

纽约南区。

['aʊə(r)] ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
OUR FOREIGN CORRESPONDENCE .
我们的 外国的 一致 .

我们的对外通信。

([baɪ] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] .)
(BY ATLANTIC CABLE .)
(经过 大西洋 电缆 .)

（大西洋有线电视新闻网供稿）

['daʊnɪŋ] [striːt] , ['lʌndən] , ['eɪprəl] - , [ə; eɪ] . [em] .
DOWNING STREET , LONDON , April 10 , A . M .
击倒 街道 , 伦敦 , 四月 - , 一个 . M .

伦敦唐宁街，4月10日上午

[ai][hæv; həv] , [æz; əz] ['ɔːdəd] , [meɪd] [ɪk'stensɪv] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd]
I have , as ordered , made extensive arrangements for a world - wide
我 有 , 作为 订购 , 制成 广泛的 安排 为了 一个 世界 - 宽的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
correspondence for PUNCHINELLO .
一致 为了 潘奇内洛 .

我已经按照指示，为 PUNCHINELLO 的全球通信做了广泛的安排。

['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] [kɔːld] , [səʊ] ['truːli] [ænd; ənd] ['briːfli] ,

Knowing your want of confidence in the party called , so truly and briefly ,

会心 你的 想 的 信心 在 这 派对 称为 , 所以 真的 和 简要地 ,

知道你对这次来电缺乏信心，所以真诚而简短地说道：

[ðə; ði] " [pres] [æs] , " [huː] [sendz] ['əʊvə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['reɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the " Press Ass , " who sends over accounts of horse - races , etc . ,

这 " 按 屁股 , " WHO 发送 超过 账户 的 马 - 种族 , ETC . ,

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [njuːz] ,

with an occasional item of news ,

和 一个 偶然 物品 的 消息 ,

那个“报社记者”，负责发送赛马比赛等报道，偶尔也会提供一些新闻线索。

[ai] [hæv; həv] ['waɪərz] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɪð] ['pærɪs] , [mə'drɪd] , [rəʊm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]

I have wires connecting this office with Paris , Madrid , Rome , and other places

我 有 电线 连接 这 办公室 和 巴黎 , 马德里 , 罗马 , 和 其他 地方

[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .

of consequence .

的 结果 .

我已通过电线将这个办公室与巴黎、马德里、罗马和其他重要城市连接起来。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['delɪgət] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]

A special delegate of PUNCHINELLO has been already admitted to a seat in

一个 特别的 代表 的 潘奇内洛 有 到过 已经 承认 到 一个 座位 在

[ðə; ði] [ˌiːkjʊ'menɪkəl] ['kaʊns(ə)l] .

the OEcumenical Council .

这 普世的 理事会 .

普钦内洛的一名特别代表已被接纳进入普世大公会议。

[pəʊp] ['paɪəs] [ri'mɑːk] ['kaɪndli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] [huː] ['ɒnɪstli] [təʊld]

Pope Pius remarked kindly that he was the only person there who honestly told

教皇 庇护 评论 亲切地 那 他 曾是 这 仅有的 人 那里 WHO 诚实地 讲述

[wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

what he came for .

什么 他 来了 为了 .

教宗庇护十世和蔼地评论说，他是那里唯一一个如实说明自己此行目的的人。

[hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [ɪn'dʒɔɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] ;

His Holiness enjoyed , also , a hearty laugh at his first interview ;

他的 圣洁 享受 , 还 , 一个 爽朗 笑 在 他的 第一的 面试 ;

尊者在第一次接受采访时也开怀大笑；

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['delɪgət] .

the subject being the proper title and costume of our delegate .

这 主题 存在 这 恰当的 标题 和 戏服 的 我们的 代表 .

主题是代表的正式头衔和着装。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɑːk] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dʌb] [hɪm]

It was concluded , as he was somewhat dark in complexion , to dub him

它 曾是 结束 , 作为 他 曾是 有些 黑暗的 在 肤色 , 到 配音 他

['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [ŋgami] ;

Bishop of ' Ngami ;

主教 的 - 恩加米 ;

由于他肤色较深，所以人们决定称他为“恩加米主教”；

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋstən] ([ɪz] [hiː; hi] ['lɪvɪŋ] , [ðəʊ] ?

which , you know , is one of those places that LIVINGSTONE (is he living , though ?

哪个 , 你 知道 , 是 一 的 那些 地方 那 利文斯顿 (是 他 活的 , 尽管 ?

) [faʊnd] [aʊt] .

) found out .

) 成立 出去 .

你知道，那是利文斯顿（他现在还住在那里吗？）发现的那种地方之一。

[wen] ['eni] ['bɒdi] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ðə; ði] [sed] ['delɪgət] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tɔːk] -
When any body questioned him , the said delegate was immediately to talk '
什么时候 任何 身体 被质问 他 , 这 说 代表 曾是 立即地 到 讲话 -

- ['lætɪn] ;
ngammon Latin ;
- 拉丁 ;

当有人质疑他时，该代表应立即用拉丁语交谈；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊlinəs] [wʊd] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['æfrɪkən]
and His Holiness would interpret it to the council , as being the African
和 他的 圣洁 会 解释 它 到 这 理事会 , 作为 存在 这 非洲

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˌfælə'bɪləti] .
for infallibility .
为了 绝对正确 .

而教皇会向议会解释，这是非洲人对绝对无误的称呼。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [wel] [ðɪs] ['dʒɒli] [dɒg] [gets] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒgməz] [ænd; ənd] [dɒg] ['lætɪn]
It's wonderful how well this jolly dog gets on , with his dogmas and dog Latin
它是 精彩的 如何 出色地 这 快乐的 狗 获得 在 , 和 他的 教条 和 狗 拉丁

[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

这条快乐的狗狗能如此完美地融合他的教条和狗拉丁语，真是太棒了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
Now for news .
现在 为了 消息 .

现在播报新闻。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
After all , the most remarkable event has happened on your side of the
后 全部 , 这 最多 卓越 事件 有 发生 在 你的 边 的 这

['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

毕竟，最引人注目的事件就发生在你们这边的水域；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [frɒm; frəm]
but as Philadelphia is further from New York than New York is from
但 作为 费城 是 更远 从 新的 约克 比 新的 约克 是 从

[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

但是，由于费城到纽约的距离比纽约到费城的距离更远，

([ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [səʊ] [sləʊ] ,)
(the latter is so slow ,)
(这 后者 是 所以 慢的 ,)

（后者速度太慢了，）

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I don't believe you have heard it yet .
我 不 相信 你 有 听到 它 然而 .

我相信你还没听说过。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] , [wel] [nəʊn] [ˌðeərə'baʊts] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɜːrmənˌtaʊn] .
There is a railroad , well known thereabouts , going to Germantown .
那里 是 一个 铁路 , 出色地 已知 大约 , 去 到 日耳曼敦 .

有一条铁路通往日耳曼敦，这条铁路在当地很有名。

[wel] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd] [hæv; həv] - - [wɪl] [juː; jʊ]
Well , the event is , that the board of directors of that road have - - will you
出色地 , 这 事件 是 , 那 这 木板 的 导演 的 那 路 有 - - 将要 你
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
believe it ?
相信 它 ?

事情是这样的，那条路的董事会竟然——你相信吗？

[ai] ['hɑːdli] [duː; də] - - ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] [kɑː(r)] - - [ə; eɪ] ['pæləs] - [kɑː(r)] !
I hardly do - - ordered a new car - - a palace - car !
我 几乎 做 - - 订购 一个 新的 车 - - 一个 宫殿 - 车 !

我几乎没订购过——一辆新车——一辆宫廷座驾！

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [juːz] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] - [kɑːz] [ɒn]
The way it happened was that , owing to the large use of cattle - cars on
这 方式 它 发生 曾是 那 , 欠款 到 这 大的 使用 的 牛 - 汽车 在
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] ,
the Pacific Railroad ,
这 太平洋 铁路 ,

事情的起因是，由于太平洋铁路大量使用牲畜车厢，

[nəʊ] [mɔː(r)] ['sekənd] - [hænd] [kɑːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
no more second - hand cars could be got for a month or two ,
不 更多的 第二 - 手 汽车 可以 是 得到 为了 一个 月 或者 二 ,

一两个月内都买不到二手车了。

[bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'rektər] [tuː; tə] [bai] ;
bad enough for the directors to buy ;
坏的 足够的 为了 这 导演 到 买 ;

糟糕到连导演们都买账了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɑːz]
and there wasn't a builder in the country willing to make their kind of cars
和 那里 不是 一个 建筑商 在 这 国家 愿意的 到 制作 他们的 种类 的 汽车
[tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
to order .
到 命令 .

当时全国没有一家汽车制造商愿意按订单生产他们那种类型的汽车。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bɪg] [pɒnd] " [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['lɑːfəbl] [æz; əz]
On this side of the " big pond " we have had nothing so laughable as
在 这 边 的 这 " 大的 池塘 " 我们 有 有 没有什么 所以 可笑 作为
[ðə; ði] ['mɔːrdɔːnt] [keɪs] .
the MORDAUNT case .
这 莫当特 案件 .

在大西洋彼岸，我们从未遇到过像莫当特案这样荒谬可笑的案件。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
The charge of the presiding judge to the Prince of Wales has not been
这 收费 的 这 主持 法官 到 这 王子 的 威尔士 有 不是 到过
[kə'rektli] [rɪ'pɔːtɪd] .
correctly reported .
正确 据报道 .

主审法官对威尔士亲王的指控报道有误。

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] : " [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [əd'vaɪzd] [ðæt] ,
I am told that he spoke thus : " Your Royal Highness is advised that ,
我 是 讲述 那 他 辐 因此 : " 你的 皇家 高度 是 建议 那 ,

据说他是这样说的：“殿下，谨此告知，

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
on this occasion , it is not expected that your Royal Highness should tell the truth ,
在 这 场合 , 它 是 不是 预期的 那 你的 皇家 高度 应该 告诉 这 真相 ,

在这种情况下，并不指望殿下说真话。

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [pliːz] ; [ɪn'diːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [əd'vaɪzd]
unless your Royal Highness pleases ; indeed , your Royal Highness is rather advised
除非 你的 皇家 高度 请 ; 的确 , 你的 皇家 高度 是 相当 建议
[nɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
not to tell the truth .
不是 到 告诉 这 真相 .

除非殿下另有意愿；事实上，最好不要说出真相。

[naʊ] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] , ['weðə(r)]
Now , will your Royal Highness , acting under this advice , please to say , whether
现在 , 将要 你的 皇家 高度 , 表演 在下面 这 建议 , 请 到 说 , 无论
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

现在，殿下能否根据这一建议，说明他是否这样做了?

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] , ['evə(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] ['nɔːti] ?
or did not , ever do any thing naughty ?
或者 做过 不是 , 曾经 做 任何 事物 淘气 ?

或者说，他/她从未做过任何淘气的事?

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - - [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] ['mɔːd(ə)nt] [ðæt]
" Some one said to me at the time - - are there not some mordants that
" 一些 一 说 到 我 在 这 时间 - - 是 那里 不是 一些 媒染剂 那
[wɪl] [daɪ] [bɪ'jɒnd] ['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] ?
will dye beyond whitewashing ?
将要 染料 超过 粉刷 ?

“当时有人对我说——有没有一些媒染剂能让颜色褪到无法用粉刷去除的地步? ”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [weɪlz] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['mɒrəl] , [ɪz]['mɒrəl] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [hiː; hi]
But I believe that Wales always was moral , is moral , and always will he
但 我 相信 那 威尔士 总是 曾是 道德 , 是 道德 , 和 总是 将要 他
['mɒrəl] , ([bæl'mɒrəl] !)
moral , (Balmoral !)
道德 , (巴尔莫勒尔 !)

但我相信威尔士过去是、现在是、将来也永远是道德的（巴尔莫勒尔！）

[naʊ] , [ðɪs] [lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ai][kɔːl] [njuːz] !
Now , this last assertion I call news !
现在 , 这 最后的 断言 我 称呼 消息 !

最后这最后一条说法，我称之为新闻!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'laɪəb(ə)l] ?
Is it reliable ?
是 它 可靠的 ?

它可靠吗?

[mɔː(r)][ə'baʊt][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] .
More about Yokohama .
更多的 关于 横滨 .

更多关于横滨的信息。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] , [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [ɛrz] ['ves(ə)l] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['mə:də] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ,

An English sailor , from Captain EYRE'S vessel , is said to have murdered a Japanese ,

一个 英语 水手 , 从 队长 艾尔的 血管 , 是 说 到 有 被谋杀 一个 日本人 ,

据说，艾尔船长船上的一名英国水手杀害了一名日本人。

[ɪn][kəʊld] [blʌd] , [tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz] [haʊs] .

in cold blood , to rob his house .

在 寒冷的 血 , 到 抢 他的 房子 .

冷血地抢劫了他的房子。

[ə; eɪ] [kɔːt] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['traɪəl] , [prə'naʊnst] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

A court sat upon the case ; and , after trial , pronounced this decision :

一个 法庭 卫星 之上 这 案件 ; 和 , 后 审判 , 发音 这 决定 :

法庭审理了此案；经审判，作出如下判决：

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [tʃɑːn] - [dʒʌn] ,

" We regret to be obliged to find , that the man , CHAN - JUN ,

" 我们 后悔 到 是 有义务 到 寻找 , 那 这 男人 , chan - 六月 ,

“我们很遗憾地发现，该男子，CHAN-JUN，

[lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

lost his life by an incision of his throat ;

丢失的 他的 生活 经过 一个 切口 的 他的 喉 ;

他因喉咙被割伤而丧命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] [kɔːld] [bɪl] [blɪŋks] ,

and that the knife which made the incision was in the hand of the sailor called BILL BLINKS ,

和 那 这 刀 哪个 制成 这 切口 曾是 在 这 手 的 这 水手 称为 账单 眨眼 ,

而那把划开伤口的刀，当时在名叫比尔·布林克斯的水手手中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'beɪ] .

of the Bombay .

的 这 孟买 .

孟买。

[waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ʌn'daʊtɪdli] , [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [tʃɑːn] - [dʒʌn] ,

While , therefore , it would have been , undoubtedly , much better if the man CHAN - JUN ,

尽管 , 所以 , 它 会 有 到过 , 无疑 , 很多 更好的 如果 这 男人 chan - 六月 ,

因此，毫无疑问，如果那个人是CHAN-JUN，情况会好得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bɪl] [blɪŋks] ,

and his house , had been out of the way of the said BILL BLINKS ,

和 他的 房子 , 有 到过 出去 的 这 方式 的 这 说 账单 眨眼 ,

他的房子，一直不在比尔·布林克斯的路线上。

[huː] [baɪ][ðeə(r)][prɒk'sɪməti][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ,

who by their proximity was placed under a temptation ,

WHO 经过 他们的 邻近 曾是 放置 在下面 一个 诱惑 ,

他们因彼此接近而受到诱惑，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [blɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
we are unwillingly compelled to regret that BLINKS should have made an
我们 是 不情愿地 被迫 到 后悔 那 眨眼 应该 有 制成 一个

[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
unfortunate incision of this kind .
不幸 切口 的 这 种类 .

我们不得不遗憾地表示，BLINKS 做出了如此不幸的决定。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [blɪŋks] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]
We are therefore of the opinion that the said WILLIAM BLINKS ought not to
我们 是 所以 的 这 观点 那 这 说 威廉 眨眼 应该 不是 到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [grɒg] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [deɪz] .
be allowed to have any grog for at least six days .
是 允许 到 有 任何 格罗格酒 为了 在 至少 六 天 .

因此，我们认为，至少六天内不应该允许上述 WILLIAM BLINKS 饮用任何酒类饮品。

" [ðɪs] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , ['ɑːftəwəd] [rɪ'mɪtɪd] [baɪ] [rɪ'kwest]
" This very severe sentence was , we are told , afterward remitted by request
" 这 非常 严重 句子 曾是 , 我们 是 讲述 , 之后 已汇出 经过 要求

[ɒv; əv] ['kæptɪn] [eə] .
of Captain EYRE .
的 队长 艾尔 .

“据说，后来应艾尔上尉的要求，这一非常严厉的判决被减轻了。”

['aʊə(r)] ['rəʊmən] ['delɪgət] [sendz] [ˌem 'iː] [wɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] ,
Our Roman delegate sends me word to - day , that ,
我们的 罗马 代表 发送 我 单词 到 - 天 , 那 ,

我们的罗马代表今天发来消息，说：

[ðə; ði] [poʊps] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['vætɪkən] ['setɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ] [plɑːnts] ,
the Pope's gardener at the Vatican setting out a variety of early spring plants ,
这 教皇的 园丁 在 这 教廷 环境 出去 一个 种类 的 早期的 春天 植物 ,

梵蒂冈教皇的园丁正在栽种各种早春植物。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] !
every one of them came up a Hyacinth !
每一个 一 的 他们 来了 向上 一个 风信子 !

它们全都长成了风信子！

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pɒt] ; [bʌt; bət] , ['haɪdrə] - ['hedɪd] , [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] !
One after another was sent to pot ; but , hydra - headed , still they come !
一 后 其他 曾是 发送 到 锅 ; 但 , 九头蛇 - 标题 , 仍然 他们 来 !

一个接一个地被送进锅里；但是，就像九头蛇一样，它们仍然源源不断地涌来！

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [tuː] ['njuːli] ['nəʊtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [frer] ['dʒɒŋkwɪl] [ænd; ənd]
it is said that two newly noted people in the church are Frère JONQUIL and
它 是 说 那 二 新 著名的 人们 在 这 教会 是 弗雷尔 水仙花 和

[sɜːr] ['dæfədɪl] ;
Soeur DAFFODIL ;
姐姐 水仙花 ;

据说教会里新近受到关注的两个人是水仙花修士和水仙花姐妹；

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [priːst] , [blæk] [æz; əz] [tuː] ['rævənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['fɑːðə(r)]
another is a negro priest , black as two ravens , and he is called Father
其他 是 一个 黑人 牧师 ， 黑色的 作为 二 渡鸦 ， 和 他 是 称为 父亲
['krəʊkəs] .
CROCUS .
番红花 .

另一位是黑人神父，皮肤像两只乌鸦一样黑，他被称为克罗库斯神父。

[ˌɹɒʃˌfɔːt] , [wiː; wi] [lɜːn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [θɪŋ] ,
ROCHEFORT , we learn , the other day refused to eat any thing ,
罗什福尔 ， 我们 学习 ， 这 其他 天 拒绝 到 吃 任何 事物 ，

据我们了解，罗什福尔前几天拒绝吃任何东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [fuːd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['gʌvənmənt] .
because his prison food was at the cost of the Emperor's government .
因为 他的 监狱 食物 曾是 在 这 成本 的 这 皇帝的 政府 .

因为他的狱中伙食是由皇帝的政府出资的。

[em] . ['ɑːlɪˌvieɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɔːtəgrɑːf] [nəʊt] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ;
M . OLLIVIER forthwith sent him a polite autograph note of congratulation ;
M . 奥利维尔 立即 发送 他 一个 有礼貌的 签名 笔记 的 恭喜 ；

奥利维耶先生立即给他寄了一封礼貌的亲笔贺信；

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] ,
telling him that this was the first act of his , public or private ,
讲述 他 那 这 曾是 这 第一的 行为 的 他的 ， 民众 或者 私人的 ，

告诉他，这是他第一次公开或私下行事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['piːp(ə)l] ,
of which he approved ; and in the result of which the government , people ,
的 哪个 他 得到正式认可的 ； 和 在 这 结果 的 哪个 这 政府 ， 人们 ，

他对此表示赞同；结果，政府、人民、

[ænd; ənd] [wɜːld] [wʊd] [teɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and world would take satisfaction .
和 世界 会 拿 满意 .

世界将会感到欣慰。

[ˌɹɒʃˌfɔːt] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
ROCHEFORT , after reading the note , twisted it up to light a cigarette ,
罗什福尔 ， 后 阅读 这 笔记 ， 扭曲 它 向上 到 光 一个 卷烟 ，

罗什福尔读完纸条后，把它拧成一团点燃了一支香烟。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] !
and then told his jailer to bring in his dinner !
和 然后 讲述 他的 狱卒 到 带来 在 他的 晚餐 ！

然后他吩咐狱卒把晚饭送进来！

[juː; jʊ] [kænt] [pliːz] [ðæt] [mæn] .
You can't please that man .
你 不能 请 那 男人 .

你永远无法取悦那个人。

[em] . ['tʃeɪlz] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [kjʊə'reɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] [æt; ət] [ðə; ði]
M . CHASLES has just been appointed Curator of Autographs at the
M . 查尔斯 有 只是 到过 任命 馆长 的 签名 在 这
[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌɪmpɛri'ɑːl] [æt; ət] ['pærɪs] ,
Bibliothèque Impériale at Paris ,
图书馆 帝国 在 巴黎 ，

查斯勒先生刚刚被任命为巴黎皇家图书馆手稿部馆长。

[wɪð] [vreɪn] ['luːkəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .
with VRAIN LUCAS as his secretary .
和 虚拟现实 卢卡斯 作为 他的 秘书 .

VRAIN LUCAS 担任他的秘书。

[ðɪs] [gɪvz] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
This gives general satisfaction .
这 给予 一般的 满意 .

这给人带来普遍的满足感。

[mɪs] [æn] [biː] - - - - , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [rəʊm] , [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n]
Miss ANNE B - - - - , of Philadelphia , who lives at Rome , has just written
错过 安妮 B - - - - , 的 费城 , WHO 生活 在 罗马 , 有 只是 书面
[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sɒŋ] ,
a charming song ,
一个 迷人 歌曲 ,

来自费城、现居罗马的安妮·B小姐刚刚创作了一首动听的歌曲。

[wɪð] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɪn'taɪtld] , " ['lɪst] , [əʊ] ['lɪst] !
with music for the piano , entitled , " Liszt , O Liszt !
和 音乐 为了 这 钢琴 , 标题 , " 李斯特 , 哦 李斯特 !

钢琴曲名为"李斯特，哦，李斯特！

" [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['ɑːriə] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði][mə'leəriə] .
" The most famous aria , however , there now , is the malaria .
" 这 最多 著名的 咏叹调 , 然而 , 那里 现在 , 是 这 疟疾 .

"然而，现在那里最著名的咏叹调是疟疾。"

[rəʊm] [ɪz] [sɪk] .
Rome is sick .
罗马 是 生病的 .

罗马病了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [priːsts] ; [ðə; ði][pəʊp][ɪz] [sɪk] [ɒv; əv]
The people are sick of the Pope and his priests ; the Pope is sick of
这 人们 是 生病的 的 这 教皇 和 他的 神父 ; 这 教皇 是 生病的 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
the Council ;
这 理事会 ;

人民厌倦了教皇和他的神父们；教皇厌倦了梵二大公会议；

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .
the bishops are sick of each other ; and travellers are sick of fever .
这 主教们 是 生病的 的 每个 其他 ; 和 旅行者 是 生病的 的 发烧 .

主教们彼此厌倦；旅行者们也厌倦了发烧。

[sɪk] ['trænzɪt] !
Sic transit !
原文如此 交通 !

世事如此变迁！

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] " [pres] [æs] " [ɒv; əv]
Let me tell you of my experience , for one day , with the " Press Ass " of
让 我 告诉 你 的 我的 经验 , 为了 一 天 , 和 这 " 按 屁股 " 的
[ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
the Cable .
这 电缆 .

让我来告诉你我与有线电视"新闻发布会"相处一天的经历。

[ɒn] ['getɪŋ] [hɪə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['æmɪkəb(ə)l] , [ai] [traɪd] [hɪm] [ɒn] .
On getting here , finding him to be amicable , I tried him on .
在 获得 这里 , 寻找 他 到 是 友好的 , 我 尝试 他 在 .

到达目的地后，我发现他很友善，于是就试穿了他的衣服。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] , [tuː; tə] [send] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
He gave me , for news , to send over to PUNCHINELLO , the following :
他 给予 我 , 为了 消息 , 到 发送 超过 到 潘奇内洛 , 这 下列的 :

他给了我以下消息，让我转交给潘奇内洛：

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
GREAT BRITAIN .
伟大的 英国 .

英国。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] [tə'bækəʊ] .
The Times has an article this morning upon the quality of Virginia tobacco .
这 《时代周刊》 有 一个 文章 这 早晨 之上 这 质量 的 弗吉尼亚州 烟草 .

《泰晤士报》今天早上刊登了一篇关于弗吉尼亚州烟草质量的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [eks] - ['gʌvənə(r)] ['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
It speaks with great respect of the authority of Ex - Governor HENRY A . WISE upon that subject .
它 说话 和 伟大的 尊重 的 这 权威 的 前任 - 州长 亨利 一个 . 明智的 之上 那 主题 .

它对前州长亨利·A·怀斯在该问题上的权威表示了极大的尊重。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Mr . GLADSTONE was affected last night with a severe pain in his stomach .
先生 . 格拉德斯通 曾是 做作的 最后的 夜晚 和 一个 严重 疼痛 在 他的 胃 .

格拉德斯通先生昨晚感到胃部剧烈疼痛。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
On going to his place in the House , he was overheard to say ,
在 去 到 他的 地方 在 这 房子 , 他 曾是 无意中听到 到 说 ,

他回到自己在议会的住处时，有人听到他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['kæbɪdʒ] .
" It must have been that cabbage .
" 它 必须 有 到过 那 卷心菜 .

“一定是那颗卷心菜的错。”

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] .
" This morning he is better .
" 这 早晨 他 是 更好的 .

“他今天早上好多了。”

- [ə; eɪ] . [em] .
10 A . M .
- 一个 . M .

上午10点

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kæbɪdʒ] ; " [bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [biːnz] .
Mr . GLADSTONE did not say , " It was that cabbage ; " but , " It was those beans .
先生 . 格拉德斯通 做过 不是 说 , " 它 曾是 那 卷心菜 ; " 但 , " 它 曾是 那些 豆子 .

格莱斯顿先生没有说：“是那颗卷心菜的问题；”而是说：“是那些豆子的问题。”

" - [ə; eɪ] . [em] . [raɪt] [ɒn] .
" 12 A . M . Right Hon .
" - 一个 . M . 正确的 尊敬的 .

“凌晨 12 点，尊敬的阁下。”

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz] [nɒt] ['eni] ['betə(r)] .

Mr . GLADSTONE is not any better .

先生 . 格拉德斯通 是 不是 任何 更好的 .

格拉德斯通先生也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [biːnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .

It is now doubtful whether it was the beans or the cabbage .

它 是 现在 疑 无论 它 曾是 这 豆子 或者 这 卷心菜 .

现在还很难说究竟是豆子还是卷心菜出了问题。

[ˌtuː'tuː] [piː] . [em] .

2 P . M .

2 P . M .

下午2点

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʌbljuː] . [iː] .

The Right Hon . W . E .

这 正确的 尊敬的 . W . E .

尊敬的阁下。

['glædstəun] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [et; eɪt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [lait] ['dɪnə(r)] .

GLADSTONE is a little better , but ate only a light dinner .

格拉德斯通 是 一个 小的 更好的 , 但 吃 仅有的 一个 光 晚餐 .

格拉德斯通的情况稍好一些，但他只吃了顿简单的晚餐。

['mɪstə(r)] . [braɪt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [biːnz] .

Mr . BRIGHT thinks it was the beans .

先生 . 明亮的 思考 它 曾是 这 豆子 .

布莱特先生认为是豆子的问题。

[naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [biːnz] ,

Now , my dear PUNCHINELLO , by this time I began to think it must be the beans ,

现在 , 我的 亲爱的 潘奇内洛 , 经过 这 时间 我 开始 到 思考 它 必须 是 这 豆子 ,

亲爱的潘奇内洛，这时我开始觉得一定是豆子的问题了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [maɪ] [dɛspi] - [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [duː; də] .

and so I sent word to my despi - telegraphic correspondent that that would do :

和 所以 我 发送 单词 到 我的 德斯皮 - 电报 通讯员 那 那 会 做 .

于是我向我那位不屑于发电报的通讯员发了条消息，说这样就可以了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

And so it will , also , from your correspondent ,

和 所以 它 将要 , 还 , 从 你的 通讯员 ,

你的通讯员也会这么说。

- - [praɪm] .

- - PRIME .

- - 主要的 .

- 主要的。

['wɪmɪnz] [raɪts] , [ə'gen] .

Women's Rights , Again .

女性的 权利 , 再次 .

再次呼吁女性权利。

['denvə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə'gɒg] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [nemd] ['æni] [kə'relə] ,
Denver is said to be all agog about a performer named ANNIE CORELLA ,
丹佛 是 说 到 是 全部 兴奋 关于 一个 演员 命名 安妮 小冠 ,

据说丹佛人对一位名叫安妮·科雷拉的表演者非常着迷。

[huː] [pleɪz] [s'əʊləʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnɪt] .
who plays solos on the cornet .
WHO 演出 独奏 在 这 角膜 .

谁演奏短号独奏?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [raɪts] ['muːvmənt] ,
This is the latest manifestation of the Women's Rights movement ,
这 是 这 最新的 表现 的 这 女性的 权利 移动 ,

这是妇女权利运动的最新表现形式。

[brɑːs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [pleɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] ['mæskjəlɪn] [lɪps] [ænd; ənd] [lʌŋz] .
brass instruments having hitherto been played exclusively by masculine lips and lungs .
黄铜 仪器 拥有 迄今为止 到过 玩 只 经过 男性 嘴唇 和 肺 .

铜管乐器此前一直由男性的嘴唇和肺部演奏。

" ['bləʊɪŋ] " [θruː] [brɑːs] [ɪz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ;
" Blowing " through brass is very characteristic of the advocates of Women's Emancipation ;
" 吹 " 通过 黄铜 是 非常 特征 的 这 倡导者 的 女性的 解放 ;

“吹奏”铜管乐器是妇女解放运动倡导者的典型特征;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] , [pə'hæps] ,
and the next thing we shall hear , perhaps ,
和 这 下一个 事物 我们 将 听到 , 也许 ,

接下来我们或许会听到这样的说法:

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] ,
is that the ladies of the Revolution have organized themselves into a brass band ,
是 那 这 女士们 的 这 革命 有 组织 他们自己 进入 一个 黄铜 乐队 ,

革命中的女性们已经组织起来组建了一支铜管乐队。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌserə'neɪdɪŋ] ['hɒrəs] ['griːli] .
and taken to serenading HORACE GREELEY .
和 已采取 到 小夜曲 贺拉斯 格里利 .

并被带去向霍勒斯·格里利献唱。

['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
Latest Fashionable Intelligence from the Plains ,
最新的 时髦 智力 从 这 平原 ,

来自平原的最新时尚资讯

['ɪndiənz] - [wɔː(r)] - (['dʌbljuː]) [huːps] .
INDIANS ' war - (w) hoops .
印度人 - 战争 - (西) 篮球 .

印第安人的战争圈。

['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
Our Future .
我们的 未来 .

我们的未来。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [bɪ'li:vz] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] .
PUNCHINELLO believes in a future .
潘奇内洛 相信 在 一个 未来 .

潘奇内洛相信未来。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] , ['sekənd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [θɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] .
He believes in it first for himself , second for his country , and third for other people .
他 相信 在 它 第一的 为了 他自己 , 第二 为了 他的 国家 , 和 第三 为了 其他 人们 .

他认为，首先是为了自己，其次是为了国家，最后才是为了他人。

[hi:; hi] [kən'sidə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fju:tʃə(r)] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
He considers his own future very good and gorgeous , of course .
他 考虑 他的 自己的 未来 非常 好的 和 华丽的 , 的 课程 .

他当然认为自己的未来非常美好、非常光明。

[hi:; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] ['veri] ['həʊpf(ə)l] .
He considers that of his country as very hopeful .
他 考虑 那 的 他的 国家 作为 非常 充满希望 .

他认为他的国家充满希望。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ru:m] [tu:; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [grəuz] .
It has room to grow , and grows .
它 有 房间 到 生长 , 和 生长 .

它还有发展空间，而且正在发展。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['æpɪtaɪt] [tu:; tə] [i:t] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [baɪ] [naɪt] .
It has appetite to eat by day and to sleep by night .
它 有 食欲 到 吃 经过 天 和 到 睡觉 经过 夜晚 .

它白天想吃东西，晚上想睡觉。

[ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [ænd; ənd] [sli:p] .
It eats and sleeps .
它 吃 和 睡觉 .

它吃喝睡。

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
It rises in the morning refreshed and lively .
它 上升 在 这 早晨 焕然一新 和 热闹 .

它早晨醒来时神清气爽，活力充沛。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒʃiz] [ɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd][ɪts] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
It washes its face in the Atlantic , and its feet in the Pacific .
它 洗涤 它是 脸 在 这 大西洋 , 和 它是 脚 在 这 太平洋 .

它在大西洋洗脸，在太平洋洗脚。

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [greɪt] ['igl] , [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ,
It raises great eagles , great lakes and rivers , and has a very large ,
它 提高 伟大的 老鹰 , 伟大的 湖泊 和 河流 , 和 有 一个 非常 大的 ,

它孕育了雄鹰、大湖和河流，并且拥有非常广阔的……

[ænd; ənd] [waɪz] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['kɒŋgres] .
and wise , and honest Congress .
和 明智的 , 和 诚实的 国会 .

以及明智、诚实的国会。

[ɪts] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [pjʊə(r)] , [ˌʌn'sʌlid] [men] .
Its members of Congress are all pure , unsullied men .
它是 成员 的 国会 是 全部 纯的 , 纯洁无瑕的 男人 .

它的国会议员都是纯洁无瑕的人。

[nɒt] [ə; eɪ] [steɪn] [rests] [ɒn] [ðeə(r)] [praʊd] , ['mɑːb(ə)l] - [laɪk] [braʊz] - - [nɒt] [mʌtʃ] .
Not a stain rests on their proud , marble - like brows - - not much .
不是 一个 弄脏 休息 在 他们的 自豪的 , 大理石 - 喜欢 眉毛 - - 不是 很多 .

他们骄傲而光滑的眉毛上没有一丝污渍——几乎没有。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ə; eɪ] " [bɪg] [θɪŋ] .
The future of PUNCHINELLO will be , to borrow from the poet , a " big thing .
这 未来 的 潘奇内洛 将要 是 , 到 借 从 这 诗人 , 一个 " 大的 事物 .

借用诗人的话来说，《PUNCHINELLO》的未来将会是一件“大事”。

" [ɪts] ['dʒiːniəl] , ['meləʊ] ,
" Its genial , mellow ,
" 它是 和蔼可亲 , 醇厚 ,

“它和蔼可亲，温和柔和，

['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biːm] [θruː] [ʌn'kaʊntɪd] ['eɪdʒɪz] - - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [biːmz] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ,
shining face will continue to beam through uncounted ages - - as long as beams can be procured ,
灼灼 脸 将要 继续 到 光束 通过 未统计的 年龄 - - 作为 长的 作为 光束 能 是 采购 ,

只要还能获得光芒，那张光彩照人的脸庞就将继续闪耀无数个世纪。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] .
at whatever cost .
在 任何 成本 .

不惜一切代价。

[ɪts] [gʊd] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['haʊshoʊldz] [ɑː(r); ə(r)] [held] .
Its good things will be household words as long as households are held .
它是 好的 事物 将要 是 家庭 字 作为 长的 作为 家庭 是 握住 .

只要家庭存在，它的优点就会家喻户晓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɪts] ['tempə(r)] ['veri] [swiːt] , [ɪts] [eɪdʒ] ['veri] [griːn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fleɪvə(r)] ['veri] ['spɑːklɪŋ] .
It will keep its temper very sweet , its age very green , and its flavor very sparkling .
它 将要 保持 它是 脾气 非常 甜的 , 它是 年龄 非常 绿色的 , 和 它是 味道 非常 闪闪发光 .

它的性情会非常甜美，它的年龄会非常青涩，它的味道会非常鲜亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ɪn] [ɪts] ['fjuːtʃə(r)] ,
It will help the country to get on in its future ,
它 将要 帮助 这 国家 到 得到 在 在 它是 未来 ,

这将有助于国家走向未来。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
and be always glad to give government a good turn .
和 是 总是 高兴的 到 给 政府 一个 好的 转动 .

要始终乐于为政府做出贡献。

[ɪf] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] ['eni] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
If government wants any money , it will be PUNCHINELLO'S pleasure and privilege to launch it out .
如果 政府 想要 任何 钱 , 它 将要 是 - 乐趣 和 特权 到 发射 它 出去 .

如果政府需要任何资金，PUNCHINELLO 将非常乐意并荣幸地为其提供资金。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪf] [sʌtʃ]
PUNCHINELLO has faith in countries and governments , and thinks if such
潘奇内洛 有 信仰 在 国家 和 政府 ， 和 思考 如果 这样的
['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
matters were not in existence ,
事情 是 不是 在 存在 ，

潘奇内洛对国家和政府抱有信心，他认为，如果这些东西不存在的话，

[ɪts] [əʊn] [prɒ'sperəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] .
its own prosperity would be affected .
它是自己的 繁荣 会 是 做作的 .

自身的繁荣也会受到影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [sez] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] , " [gəʊ] [ɒn] - - [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] .
It therefore says to government , " Go on - - be good , and you'll be happy .
它 所以 说道 到 政府 ，" 去 在 - - 是 好的 ， 和 你会 是 快乐的 .

因此它对政府说：“继续行善，你就会快乐。”

[grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bent] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [əʊld] , [jʊl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
Grow up in the way you are bent , and when you get old , you'll be there .
生长 向上 在 这 方式 你 是 弯曲 ， 和 什么时候 你 得到 老的 ， 你会 是 那里 .

顺其自然，长大后，你依然会在那里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" It sees a gigantic future for the country .
" 它 看到 一个 巨大 未来 为了 这 国家 .

“它看到了国家巨大的未来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [siː] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
It sees the Polar sea running with warm water , the North Pole maintaining a
它 看到 这 极性 海 跑步 和 温暖的 水 ， 这 北 极 保持 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] ,
magnificent perpendicularity ,
壮丽 垂直度 ，

它展现了极地海洋奔涌着温暖的海水，北极保持着令人叹为观止的垂直姿态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hoʊ'boʊkən]
and the Equinoctial Line extended all around the earth , including Hoboken
和 这 春分 线 扩展 全部 大约 这 地球 ， 包括 霍博肯
[ænd; ənd] [hʌl] .
and Hull .
和 赫尔 .

而春分线则环绕地球一周，包括霍博肯和赫尔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [ɪn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] (['griːnbæk] [ænd; ənd] ['kʌrənsi])
It sees its millions of people happy in their golden (greenback and currency)
它 看到 它是 百万 的 人们 快乐的 在 他们的 金的 （ 绿背 和 货币 ）
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ，

它看到数百万民众沉浸在金灿灿（美元和货币）的繁荣之中，幸福快乐。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .
and also happy in a full supply of PUNCHINELLO to every family .
和 还 快乐的 在 一个 满的 供应 的 潘奇内洛 到 每一个 家庭 .

而且，我们也乐见每个家庭都能享用到充足的潘趣酒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪts] ['feɪvərɪt] [bɜːd] [ɒv; əv] ['friːdəm] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['ɒrəgən] ;
It sees its favorite Bird of Freedom spread its wings from Maine to Oregon ;
它 看到 它是 最喜欢的 鸟 的 自由 传播 它是 翅膀 从 缅因州 到 俄勒冈州 ；

它看到自己最喜爱的自由之鸟从缅因州展翅飞向俄勒冈州；

[frɒm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,
from Alaska to the Gulf ,
从 阿拉斯加州 到 这 海湾 ，

从阿拉斯加到墨西哥湾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [trʌsts] [ɪts] [wɪŋz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɜːt] [ɔː(r)] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [spred] .
and it trusts its wings will not be hurt or lose a single feather in the spread .
和 它 信托 它是 翅膀 将要 不是 是 伤害 或者 失去 一个 单身的 羽毛 在 这 传播 .

它相信展开翅膀时，它的翅膀不会受伤，也不会掉一根羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪt'self] - - [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [nɒt] [kə'lʌmbiə] - - ['entə(r)][ə'pɒn][ɪts] ['θaʊznθ] ['vɒljuːm]
It sees itself - - PUNCHINELLO , not COLUMBIA - - enter upon its thousandth volume
它 看到 本身 - - 潘奇内洛 ，不是 哥伦比亚 - - 进入 之上 它是 千分之一 体积

[æz; əz] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn][rəʊz] ,
as youthful and pretty as a June rose ,
作为 青春 和 漂亮的 作为 一个 六月 玫瑰 ，

它认为自己——是《潘奇内洛》（PUNCHINELLO），而不是《哥伦比亚》（COLUMBIA）——在出版第一千卷时，依然像六月的玫瑰一样青春靓丽。

[ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊlt] .
and as vigorous as a colt .
和 作为 蓬勃 作为 一个 小马 .

像小马驹一样精力充沛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['fæməli] ,
It sees the time when one Fourth of July will not go round the national family ,
它 看到 这 时间 什么时候 一 第四 的 七月 将要 不是 去 圆形的 这 国家的 家庭 ，

它预见到，有一天，一个七月四日假期不足以让全国人民都过上同样的快乐时光。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .
and from two to half a dozen will have to be provided .
和 从 二 到 一半 一个 打 将要 有 到 是 假如 .

需要提供两到六个。

[maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [piː][ænd; ənd][kjuː] .
Mind your P's and Q's .
头脑 你的 P 的 和 问题 .

注意言行举止。

[kə'mɪtiz] [ɒv; əv] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][juːz] ['veri] [slɪp] - [ʃɒd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]
Committees of State Legislatures are apt to use very slip - shod English in
委员会 的 状态 立法机构 是 易于 到 使用 非常 滑 - 鞋子 英语 在

['drɑːftɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] .
drafting their bills .
起草 他们的 账单 .

州立法机构的委员会在起草法案时，往往会使用非常粗糙的英语。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] .
This should not be .
这 应该 不是 是 .

这不应该发生。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [pɑːz] [ə; eɪ][bɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn] [grə'mætɪkl]
How can they expect to Parse a bill unless it is couched in grammatical
如何 能 他们 预计 到 解析 一个 账单 除非 它 是 卧倒 在 语法

['læŋgwɪdʒ] ?
language ?
语言 ?

如果账单措辞不规范，他们又如何能理解其内容呢？

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛnətərz] ['meʒə(r)] .
Taking a Senator's Measure .
采取 一个 参议员的 措施 .

采纳参议员的提案。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
Apropos of a recent debate in the Senate at Washington ,
恰好 的 一个 最近的 辩论 在 这 参议院 在 华盛顿 ,

关于最近在华盛顿参议院举行的一场辩论，

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [steɪts] [ðæt] " ['kɑːpəntə(r)] [meɪd] ['sʌmnə] [siːm] ['veri] [smɔːl] .
a paragraph states that " CARPENTER made SUMNER seem very small .
一个 段落 各州 那 " 木匠 制成 萨姆纳 似乎 非常 小的 .

一段文字指出，“卡彭特让萨姆纳显得非常渺小。”

" [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [huː] [meɪd] ['sʌmnə] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" The carpenter who made SUMNER is not to blame for this .
" 这 木匠 WHO 制成 萨姆纳 是 不是 到 责备 为了 这 .

“制作萨姆纳的木匠对此没有责任。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmnərz] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] .
In the first place , Mr . SUMNER'S Measures are very difficult to take .
在 这 第一的 地方 , 先生 . 萨姆纳的 措施 是 非常 难的 到 拿 .

首先，萨姆纳先生的措施非常难以实施。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [best] ['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [ə'pɪə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] .
In the second place , the best Cabinet - makers have failed to make Mr . SUMNER appear very large .
在 这 第二 地方 , 这 最好的 内阁 - 制造商 有 失败的 到 制作 先生 . 萨姆纳 出现 非常 大的 .

其次，即使是最好的橱柜工匠也没能让萨姆纳先生显得非常高大。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [pleɪs] , ['ebəni] ,
In the third and last place , Ebony ,
在 这 第三 和 最后的 地方 , 乌木 ,

第三名，也是最后一名，是 Ebony。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wʊd] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [hæz; həz] ['eni] [ə'fɪnəti] ,
which is the only wood with which Mr . SUMNER has any affinity ,
哪个 是 这 仅有的 木头 和 哪个 先生 . 萨姆纳 有 任何 亲和力 ,

这是萨姆纳先生唯一喜欢的木材。

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [wɜːk] , ['iːv(ə)n] [wen] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
is a mighty hard material to work , even when treated with the application of a Fifteenth Amendment .
是 一个 强大的 难的 材料 到 工作 , 甚至 什么时候 治疗 和 这 应用 的 一个 第十五 修正案 .

即使按照第十五修正案的规定处理，它也是一种非常难以加工的材料。

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
The Maine Question in Massachusetts .
这 缅因州 问题 在 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州的缅因州问题。

[ɪf] [njuː] - [jɔːk] [hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['skeɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['wɪntə(r)] ,
If New - York has had but little skating during the past winter ,
如果 新的 - 约克 有 有 但 小的 溜冰 期间 这 过去的 冬天 ,

如果纽约在过去的冬天几乎没有滑冰活动，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dʒʌst] [naʊ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bækslaɪdɪŋ] .
Massachusetts just now displays a good deal of backsliding .
马萨诸塞州 只是 现在 显示器 一个 好的 交易 的 倒退 .

马萨诸塞州目前出现了相当严重的倒退现象。

[hɜː(r); hə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv] " [gɒn] [bæk] [ɒn] " [ðeə(r)] ['lɪkə(r)] - [bɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
Her legislators have " gone back on " their liquor - bill , which they have
她 立法者 有 " 已消失 后退 在 " 他们的 酒 - 账单 , 哪个 他们 有
['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [suːt] [ðeə(r)] ['hæbɪts] ,
modified to suit their habits ,
修改的 到 套装 他们的 习惯 ,

她的立法者们"背弃"了他们提出的酒类法案，并对其进行了修改以适应他们自己的习惯。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [lɔː] ,
and , should it become law ,
和 , 应该 它 变得 法律 ,

如果它成为法律，

[ðə; ði] ['drʌgist] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [sel] [beɪ] [ænd; ənd] ['evri]
the druggists of the Bay State will be at liberty to sell Bay and every
这 药剂师 的 这 湾 状态 将要 是 在 自由 到 卖 湾 和 每一个
['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rʌm] [ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə] [suːt] ['pɜːrtʃəsər] .
other kind of rum in quantities to suit purchasers .
其他 种类 的 朗姆酒 在 数量 到 套装 购买者 .

马萨诸塞州的药剂师可以自由出售海湾朗姆酒和其他各种朗姆酒，数量由买家自行决定。

[sɪk] ['sempə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] !
Sic semper Massachusetts !
原文如此 永远 马萨诸塞州 !

马萨诸塞州，永远如此！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,
the English of which is ,
这 英语 的 哪个 是 ,

其英文是：

[ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [sɪk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['lɪkə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd]
that Massachusetts will always keep Sick so long as liquor is to be had
那 马萨诸塞州 将要 总是 保持 生病的 所以 长的 作为 酒 是 到 是 有
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk] .
for physic .
为了 物理学 .

只要还有酒可以用来治病，马萨诸塞州就永远会有病人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] .
Trying to the Patients .
尝试 到 这 患者 .

尽力照顾病人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪdli] ['steɪtɪd] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] ,
It is widely stated , though we cannot vouch for it as a fact ,
它 是 广泛 声明 , 尽管 我们 不能 担保 为了 它 作为 一个 事实 ,

虽然我们无法证实其事实，但这种说法广为流传。

[ðæt] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [juːst] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [luːks] ['hɒspɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː]
that the poultices used in St . Luke's Hospital are supplied from the too
那 这 药膏 用过的 在 英石 . 路加的 医院 是 供应 从 这 也
['selɪbreɪtɪd] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
celebrated pavement of Fifth Avenue .
著名 路面 的 第五 大街 .

圣卢克医院使用的药膏来自著名的第五大道人行道。

" ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
" Cometh up as a Flower .
" 到来 向上 作为 一个 花 .

"如花般绽放。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [peə] ['haɪəsɪnθ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .
" It is stated that Père HYACINTHE is about to take a wife .
" 它 是 声明 那 父亲 风信子 是 关于 到 拿 一个 妻子 .

据说，雅辛特神父即将迎娶妻子。

[ðæts] [raɪt] - - [peə(r)] , ['haɪəsɪnθ] .
That's right - - Pair , HYACINTHE .
那就是 正确的 - - 一对 , 风信子 .

没错——一对，风信子。

[ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] .
THE EPISODE OF JACK HORNER .
这 插曲 的 杰克 霍纳 .

杰克·霍纳篇。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɔɪsə] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)]
Probably there is no choicer specimen of English literature than the familiar
大概 那里 是 不 选择者 标本 的 英语 文学 比 这 熟悉的
['stænzə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ˌriːprə'djuːs] :
stanza which we herewith reproduce :
诗节 哪个 我们 此附 复制 :

或许没有比我们在此复述的这首耳熟能详的诗句更优秀的英文文学范例了：

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
" Little JACK HORNER sat in a corner ,
" 小的 杰克 霍纳 卫星 在 一个 角落 ,

小杰克·霍纳坐在角落里，

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] - [paɪ] ,
Eating his Christmas - pie ,
吃 他的 圣诞节 - 馅饼 ,

他吃着圣诞馅饼，

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,
He put in his thumb , and pulled out a plum ,
他 放 在 他的 拇指 , 和 拉 出去 一个 李子 ,

他伸进拇指，拔出一颗李子。

[ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] ! -
And said , ' What a good boy am I ! '
和 说 , - 什么 一个 好的 男生 是 我 ! -

他说："我真是个好孩子！"

" [ɔːl'ðəʊ] [kəm'praɪzd] [ɪn] ['mɪəli] [fɔː(r)] [laɪnz] ,
" Although comprised in merely four lines ,
" 虽然 包括 在 仅仅 四 线条 ,

"虽然只有短短四行，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [truːðz] [ænd; ənd] ['reərə] [bj'uːtɪz] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['vɒljuːmz]
it contains more instructive truths and rarer beauties than some volumes
它 包含 更多的 有指导意义的 真相 和 稀有 美女 比 一些 卷
[huːz] ['peɪdʒɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] .
whose pages can be enumerated by the hundred .
谁 页面 能 是 列举 经过 这 百 .

它所包含的真知灼见和罕见之美，比某些页数上百的书籍还要多。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪn] [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] :
The opening line is singularly beautiful :
这 开幕 线 是 单独地 美丽的 :

开头那句话真是美极了:

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
" Little JACK HORNER sat in a corner .
" 小的 杰克 霍纳 卫星 在 一个 角落 .

小杰克·霍纳坐在角落里。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [heə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['greɪsfəli] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [pə'lɑːvə(r)]
" Here we hare the subject gracefully introduced without unnecessary palaver
" 这里 我们 野兔 这 主题 优雅地 介绍 没有 不必要 闲聊
[ɔː(r)] ['refrəns] [tuː; tə] ['fæməli] [ˌæntɪ'siːdənts] - - [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ]
or reference to family antecedents - - the simple name given without a long
或者 参考 到 家庭 来路 - - 这 简单的 姓名 给定 没有 一个 长的
['rɪgmərəʊl] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['taɪtlz] [ɔː(r)] ['sensləs] ['ædʒɪktɪvz] .
rigmarole of dazzling titles or senseless adjectives .
繁文缛节 的 耀眼的 标题 或者 无意义的 形容词 .

"在这里，我们看到的是一个优雅地被介绍出来的主题，没有不必要的闲聊，也没有提及家族渊源——一个简单的名字，没有冗长繁复的华丽头衔或无意义的形容词。

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪz] ['naɪðə(r)] [pə'θetɪkli] [ɪnv'əʊkt] [nɔː(r)] [ˌænə'θɛmətɪkli] [ə'bjuːzd] ,
The Muse is neither pathetically invoked nor anathematically abused ,
这 沉思 是 两者都不 可悲地 调用 也不 令人憎恶地 受虐 ,

缪斯既不被可怜兮兮地祈求，也不被可憎地亵渎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['prəʊsiːdz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['hɪəroʊz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
but the author proceeds at once to describe his hero's present situation ,
但 这 作者 收益 在 一次 到 描述 他的 英雄们 展示 情况 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但作者随即开始描述主人公目前的处境，即:

[ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] [ə'pɪəz] , [ɪz] [ɪn] " [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
it strangely appears , is in " a corner .
它 奇怪的 出现 , 是 在 " 一个 角落 .

它奇怪地出现在"一个角落"里。

" [ðə; ði] [ɪn'defɪnətnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] - - [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] - - [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
" The indefiniteness of the locality - - a corner - - is not of the slightest
" 这 不确定性 的 这 地点 - - 一个 角落 - - 是 不是 的 这 丝毫
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

"地点的不确定性——一个角落——丝毫不影响其重要性;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['kɔːnə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]
for it does not concern the general reader to know in what corner little JACK
为了 它 做 不是 忧虑 这 一般的 读者 到 知道 在 什么 角落 小的 杰克
[wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .
was stationed .
曾是 驻 .

对于普通读者来说，知道小杰克被安排在哪个角落并不重要。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntekst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ɪn] ['ɪri] ,
Suffice it , as is apparent from the context , that it was not a corner in Erie ,
足够了 它 , 作为 是 明显 从 这 语境 , 那 它 曾是 不是 一个 角落 在 伊利 ,

从上下文可以明显看出，那不是伊利市的一个街角。

[nɔː(r)][ɪn][greɪn] ;
nor in grain ;
也不 在 粮食 ;

谷物中也没有;

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən]['æŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɔː(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
but rather an angle formed by the juxtaposition of two walls of an apartment or chamber .
但 相当 一个 角度 形成 经过 这 并置 的 二 墙壁 的 一个 公寓 或者 房间 .

而是由公寓或房间两面墙并排形成的角度。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['truːli][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pə'zest] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [mɪ'sænθrəpi] ;
truly the subject of the poem must have been possessed either of an extraordinary modicum of modesty or of a bitter misanthropy ;
真的 这 主题 的 这 诗 必须 有 到过 拥有 任何一个 的 一个 非凡的 少量 的 谦逊 或者 的 一个 苦的 厌世 ;

这首诗的主人公要么极其谦逊，要么极其厌世;

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
or possibly he had been guilty of a misdemeanor ,
或者 可能 他 有 到过 有罪的 的 一个 轻罪 ,

或者他可能犯了轻罪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɔːnəd] [tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['dʒʌstli] [djuː] ;
and was cornered to expiate the punishment justly due ;
和 曾是 被逼到绝境 到 赎罪 这 惩罚 公正地 到期的 ;

并被逼到绝境，以赎清其应受的惩罚;

[jet] [kən'dʒektʃə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ,
yet conjecture is at once made certainty in the second line ,
然而 推测 是 在 一次 制成 肯定 在 这 第二 线 ,

然而，第二行却立刻将推测变成了确定无疑的事实。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [klɪəd] [ʌp] :
by which all doubts as to the reasons for his being in a corner are immediately cleared up :
经过 哪个 全部 疑虑 作为 到 这 原因 为了 他的 存在 在 一个 角落 是 立即地 已清除 向上 :

由此，所有关于他为何身处困境的疑虑都立即消除了:

" ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] - [paɪ] .
" Eating his Christmas - pie .
" 吃 他的 圣诞节 - 馅饼 .

“吃他的圣诞馅饼。”

" [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ænjuəl] ['hɒlədeɪ] ,
" The occasion was indubitably the universal annual holiday ,
" 这 场合 曾是 无疑 这 普遍的 年度的 假期 ,

"这无疑是举世闻名的年度节日，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [paɪ] .
and his object in going to the corner was manifestly to eat the pie .
和 他的 目的 在 去 到 这 角落 曾是 显然 到 吃 这 馅饼 .

他走到街角的目的显然是为了吃馅饼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] .
Perhaps the object had an antecedent .
也许 这 目的 有 一个 前件 .

或许这个物体曾经存在过。

[pə'hæps] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [paɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] ,
Perhaps he stole the pie , and therefore wished to avoid observation ; or ,
也许 他 偷窃 这 馅饼 , 和 所以 希望 到 避免 观察 ; 或者 ,
[mɔː(r)] ['pɒsəbli] ,
more possibly ,
更多的 可能 ,

或许他偷了馅饼，所以才想避免被人发现；或者，更有可能的是，

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['selfɪʃnəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [iːt]
supreme selfishness was his ruling passion , and he wished to eat
最高 自私 曾是 他的 裁决 热情 , 和 他 希望 到 吃
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
it all by himself .
它 全部 经过 他自己 .

极度的自私是他的主导欲望，他想把一切都独自享用。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .
As to this , however , we are left slightly in the fog .
作为 到 这 , 然而 , 我们 是 左边 轻微地 在 这 多雾路段 .

然而，对此我们仍然有些迷雾重重。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] ,
In the third line ,
在 这 第三 线 ,

第三行，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv]
we are afforded an insight into the manner in which he partook of
我们 是 提供 一个 洞察力 进入 这 方式 在 哪个 他 参与 的
[ðə; ði] ['krɪsməs] ['delɪkəsi] :
the Christmas delicacy :
这 圣诞节 美味 :

我们得以一窥他享用圣诞美食的方式：

" [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] .
" He put in his thumb , and pulled out a plum .
" 他 放 在 他的 拇指 , 和 拉 出去 一个 李子 .

他把拇指伸进去，掏出一颗李子。

" ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] !
" Interesting scene !
" 有趣的 场景 !

“有趣的场景！”

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn]
Here we have at least an inkling of the hero's powers of discrimination
这里 我们 有 在 至少 一个 暗示 的 这 英雄们 权力 的 歧视
,
,
,

从这里我们至少可以窥见英雄辨别能力的一角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naisiti] [ɒv; əv][laɪf] .

and his regard for the little niceties of life .

和 他的 看待 为了 这 小的 礼貌 的 生活 .

以及他对生活中细微之处的重视。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] [ðæt] " ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːrks] ,

We have also a beautiful metaphorical allusion to the postulate that " fingers were made before forks ,

我们 有 还 一个 美丽的 比喻性的 典故 到 这 假定 那 " 手指 是 制成 前 叉子 ,

我们还有一个优美的比喻，暗示了“手指先于叉子出现”这一假设。

" [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌænti'kwɛəriən][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] .

" an assertion respecting the truth of which some antiquarians have expressed a doubt .

" 一个 断言 尊重 这 真相 的 哪个 一些 古董商 有 表达 一个 怀疑 .

“一些古物学家对这一说法的真实性表示怀疑。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] [swiːts] [ænd; ənd] [friˈvɔliti] [tuː; tə]['pæmpə(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] - - [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ['nəʊtɪd] [ə'bʌv] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

We are not prepared to decide as to the propriety of leaving the substantial of life and employing sweets and frivolities to pamper the appetite - - and there are other questions that naturally arise from the interesting circumstance noted above by the poet ,

我们 是 不是 准备 到 决定 作为 到 这 礼 的 离开 这 重大的 的 生活 和 雇用 糖果 和 轻浮之事 到 宠爱 这 食欲 - - 和 那里 是 其他 问题 那 自然 出现 从 这 有趣的 环境 著名的 多于 经过 这 诗人 ,

我们尚未准备好决定放弃生活的实质而用甜食和轻浮之事来满足欲望是否合适——此外，诗人上面提到的有趣情况自然还会引出其他一些问题。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

but we will not dwell upon them here .

但 我们 将要 不是 住 之上 他们 这里 .

但我们在此不赘述这些内容。

[wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [vɜːs] .

We proceed to the concluding verse .

我们 继续 到 这 总结 诗 .

接下来是最后一节。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [endid] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] .

The descriptive part of the narrative is ended , and we naturally expect a catastrophe in the denouement .

这 描述性的 部分 的 这 叙述 是 结束 , 和 我们 自然 预计 一个 灾难 在 这 结局 .

叙述的描述部分结束了，我们自然而然地期待着结局会发生灾难。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hɔːnə(r)] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] ,

We may at least suppose that HORNER made himself sick ,

我们 可能 在 至少 认为 那 霍纳 制成 他自己 生病的 ,

我们至少可以推测，霍纳是自己生病的。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [tʃəʊk] [tuː; tə] [deθ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
if he did not actually choke to death from one of the plums he was
如果 他 做过 不是 实际上 呛 到 死亡 从 一 的 这 李子 他 曾是
[və'reɪʃəsli] ['iːtɪŋ] .
voraciously eating .
贪婪地 吃 .

如果他真的没有因为狼吞虎咽地吃李子而噎死的话。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [speəd] [səʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .
We are spared so painful a recital .
我们 是 幸存 所以 痛苦 一个 独奏会 .

我们免于遭受如此痛苦的折磨。

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , ['evɪdəntli] [ɪn] [sə'lɪləkwi] ,
All we know is , that he made a remark , evidently in soliloquy ,
全部 我们 知道 是 , 那 他 制成 一个 评论 , 显然 在 独白 ,

我们只知道，他显然是在独白中说了一句话。

" [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ! -
" And said , ' What a good boy am I ! '
" 和 说 , - 什么 一个 好的 男生 是 我 ! -

"然后他说：'我真是个好孩子！'"

" [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] [laɪn] , ['pɔɪntləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
" This concluding line , pointless as it may appear ,
" 这 总结 线 , 无意义 作为 它 可能 出现 ,

"这最后一句话，虽然看起来毫无意义，

['pɑːʃəli] [kliə] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
partially clears up the mystery as to his being in a corner .
部分 清除 向上 这 神秘 作为 到 他的 存在 在 一个 角落 .

这部分解开了他为何被困在角落里的谜团。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [gʊd]
He certainly was not there for misdemeanor ; for he was a " good
他 当然 曾是 不是 那里 为了 轻罪 ; 为了 他 曾是 一个 " 好的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他当然不是因为犯了轻罪才被关在那里的；因为他是个"好孩子"。

" [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .
" at least in his own estimation .
" 在 至少 在 他的 自己的 估算 .

至少在他自己看来是这样。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
What a happy faculty it is , in this world ,
什么 一个 快乐的 学院 它 是 , 在 这 世界 ,

在这个世界上，拥有这样一种令人欣喜的技能是多么幸运啊！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] !
for a man to have a good opinion of himself !
为了 一个 男人 到 有 一个 好的 观点 的 他自己 !

男人要对自己有好感！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [laɪf][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪtənəs] .
It relieves life of much of its bitterness .
它 缓解 生活 的 很多 的 它是 苦味 .

它减轻了生活中许多苦涩的情绪。

[wiː; wi] [ðʌs] [pə'siːv] [ðæt] , [waɪl] [dʒæk][wɒz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [paɪ] ,
We thus perceive that , while JACK was tasting the sweets of a Christmas - pie ,
我们 因此 感知 那 , 尽管 杰克 曾是 品尝 这 糖果 的 一个 圣诞节 - 馅饼 ,

因此我们推断，当杰克品尝圣诞派的甜美滋味时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][self] - [kən'tentmənt] .
he was also enjoying the sweets of self - contentment .
他 曾是 还 享受 这 糖果 的 自己 - 满意 .

他也沉浸在自我满足的甜蜜之中。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [dʒæk] ['hɔːnə(r)] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ; ['krɪsməs] - [paɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ;
As we have seen , JACK HORNER is an historical personage ; Christmas - pies are historical ;
作为 我们 有 已见 , 杰克 霍纳 是 一个 历史 人士 ; 圣诞节 - 馅饼 是 历史 ;

正如我们所见，杰克·霍纳是历史人物；圣诞馅饼也是历史文物；

[ænd; ənd] ['deinti] [wɪð] [plʌmz] [ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
and dainties with plums are historical .
和 精致小点心 和 李子 是 历史 .

而以李子为原料的精致小点心则具有历史意义。

[dʒæk][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , ['daʊtləs] , [wen] ['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] - - ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .
JACK was an old man , doubtless , when our great - grandmothers were very young - - certainly before the war .
杰克 曾是 一个 老的 男人 , 毫无疑问 , 什么时候 我们的 伟大的 - 祖母们 是 非常 年轻的 - - 当然 前 这 战争 .

毫无疑问，当我们的曾祖母还很年轻的时候，杰克已经是一位老人了——肯定是在战争之前。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][hæd; həd] [fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
The world has had full opportunity to profit by his virtuous example .
这 世界 有 有 满的 机会 到 利润 经过 他的 有德行的 例子 .

世界完全有机会从他的美德榜样中受益。

['nʌmbələs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['kwaiətid][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][dʒæk] ['hɔːnə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] ,
Numberless little boys have been quieted to sleep by the rhyme of JACK HORNER judiciously applied ,
无数 小的 男孩们 有 到过 安静 到 睡觉 经过 这 韵 的 杰克 霍纳 谨慎地 应用 ,

无数小男孩都曾被杰克·霍纳的童谣哄着入睡，只要运用得当。

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['klæmərəs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ['prɪvəlɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
and numberless little ones , clamorous for more pudding and enlarged privileges at the dinner - table ,
和 无数 小的 一个 , 喧闹的 为了 更多的 布丁 和 放大 特权 在 这 晚餐 - 桌子 ,

还有无数的小家伙们，吵着要更多的布丁和在餐桌上更大的特权，

[əʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['hɔːnə(r)] .
owe the success of their appeals to this same HORNER .
欠 这 成功 的 他们的 上诉 到 这 相同的 霍纳 .

他们的上诉之所以成功，都要归功于这位霍纳。

[ðə; ði]['mɒrəl] , [wɪtʃ] [rʌnz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [ɪz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] ['prɒfɪt]
The moral , which runs all through the narrative , is one by which the world may profit
这 道德 , 哪个 跑步 全部 通过 这 叙述 , 是 一 经过 哪个 这 世界 可能 利润
,
,
,

贯穿整个故事的寓意是，世界可以从中受益。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] .
and should .
和 应该 .

而且应该如此。

[ˌaɪ 'tiː][lɑː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
It la a good thing ; but like a great many things that are good ,
它 拉 一个 好的 事物 ; 但 喜欢 一个 伟大的 许多 事物 那 是 好的 ,

这本来是件好事；但就像很多美好的事物一样，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [wɜːd] , [nɒt] ['reliʃ] .
in the sense in which we use the word , not relished .
在 这 感觉 在 哪个 我们 使用 这 单词 , 不是 津津有味 .

按照我们通常使用这个词的含义来说，不是令人愉悦的。

[wiː; wi] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][dʒæk] , [ɪz][ɪk'stɪŋkt] .
We much fear that the ancient , the historical JACK , is extinct .
我们 很多 害怕 那 这 古老的 , 这 历史 杰克 , 是 灭绝 .

我们非常担心古老的、历史上的杰克已经灭绝了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dʒæk] .
He was a moderate JACK .
他 曾是 一个 缓和 杰克 .

他是个中规中矩的杰克。

[hiː; hi]['əʊnli][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] , [wen] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl]
He only put in his thumb , when he might as well have put in his whole
他 仅有的 放 在 他的 拇指 , 什么时候 他 可能 作为 出色地 有 放 在 他的 所有的
[hænd] .
hand .
手 .

他只伸进了大拇指，其实他完全可以伸进整只手。

[ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ] [dʒæk][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [klɑːs] [pə'zesɪŋ] ['lɑːdʒə(r)]
The latter - day JACK is the representative of a numerous class possessing larger
这 后者 - 天 杰克 是 这 代表 的 一个 很多的 班级 拥有 更大的
[kə'pæsəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][daɪ'næmɪk][ˌkeɪpə'bɪləti] .
capacity and a greater dynamic capability .
容量 和 一个 更大的 动态的 能力 .

后期的杰克飞机是众多机型中的佼佼者，拥有更大的容量和更强的动态性能。

[hɪz; ɪz][paɪ][ɪz]['lɑːdʒə(r)] - - [hæz; həz][mɔː(r)][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [plʌmz] .
His pie is larger - - has more and bigger plums .
他的 馅饼 是 更大的 - - 有 更多的 和 大 李子 .

他的馅饼更大——里面的李子更多更大。

[wen] [wiː; wi]['kɒntrɑːst][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒæk] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] , [wiː; wi] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
When we contrast the present JACK with the past , we blush for the
什么时候 我们 对比 这 展示 杰克 和 这 过去的 , 我们 脸红 为了 这
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

当我们把现在的杰克和过去做对比时，我们都会为这种对比感到羞愧。

[wen] [wiː; wi][ɪn'kaʊntə(r)][hɪm][ɪn]['sɪvɪk] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['revənjuː] ['sɜːvɪs] , [wiː; wi]['tremb(ə)l]
When we encounter him in civic office or in the revenue service , we tremble
什么时候 我们 遇到 他 在 公民 办公室 或者 在 这 收入 服务 , 我们 颤抖
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌmz] .
for the plums .
为了 这 李子 .

当我们在市政部门或税务部门遇到他时，我们都害怕失去工作。

[hiː; hi][ɪz] ['grɑːspɪŋ] , [rɪ'mɔːsləs] , [æm'bɪʃəs] .
He is grasping , remorseless , ambitious .
他 是 抓握 , 冷酷无情 , 雄心勃勃 .

他贪婪无情，野心勃勃。

[ðə; ði][əʊld][dʒæk][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz][paɪ] ;
The old JACK was satisfied to sit in his corner and eat his pie ;
这 老的 杰克 曾是 使满意 到 坐 在 他的 角落 和 吃 他的 馅饼 ;

老杰克心满意足地坐在角落里吃他的馅饼；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [siːk] [ə; eɪ][paɪ][ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz][səʊ][ɪk'strævəgənt][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
but this one seeks a pie of dimensions so extravagant as to fill the
但 这 一 寻找 一个 馅饼 的 方面 所以 靡 作为 到 充满 这
[ɹɪm'əʊtəst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ;
remotest corners of the globe ;
最远 角落 的 这 地球 ;

但这一个人想要的是一个尺寸极其巨大的馅饼，足以填满地球上最偏远的角落；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [hiː; hi][ɪz] - - ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
and , what is worse , he is - - any thing but a Good Boy !
和 , 什么 是 更糟 , 他 是 - - 任何 事物 但 一个 好的 男生 !

更糟糕的是，他根本不是个好孩子！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [hʌb] .
A Voice from " the Hub .
一个 嗓音 从 " 这 中心 .

来自“枢纽”的声音。

" [ə; eɪ] ['grætjʊleɪtərɪ] [bɒs'təʊnɪən] [raɪts] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [vɔɪs] ([ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgən] ,
" A GRATULATORY Bostonian writes us that PUNCHINELLO'S voice (a Great Organ ,
" 一个 祝贺 波士顿人 写 我们 那 - 嗓音 (一个 伟大的 器官 ,
['truːli]) [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] " [hʌb] ,
truly) has reached the " Hub ,
真的) 有 达到 这 " 中心 ,

一位波士顿市民写信来表示感谢，称潘奇内洛的声音（真是一架伟大的管风琴）已经传到了“枢纽”，

" [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['saɪlənst] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['rʊərəl] [taʊn] .
" and actually silenced the Great Organ of that pleasant rural town .
" 和 实际上 沉默 这 伟大的 器官 的 那 令人愉快的 乡村的 镇 .

“结果，那个宜人的乡村小镇的大管风琴竟然停止了演奏。”

[səʊ][fɑː(r)] , [gʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [teɪks] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
So far , good ; but he adds that Massachusetts takes umbrage at the first
所以 远的 , 好的 ; 但 他 添加 那 马萨诸塞州 需要 愤慨 在 这 第一的
['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [neɪm] ,
syllable of our name ,
音节 的 我们的 姓名 ,

目前为止一切顺利；但他补充说，马萨诸塞州对我们名字的第一个音节感到不满。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði][proʊ'hɪbətɔːri] [lɔː] [ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt]
on account of its being at variance with the prohibitory law of that pleasant
在 帐户 的 它是 存在 在 方差 和 这 禁止 法律 的 那 令人愉快的
[bʌt; bət][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [steɪt] .
but Puritanical State .
但 清教徒 状态 .

因为它与那个风景优美但思想保守的州的禁令相抵触。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Certainly , in a moral point of view ,
当然 , 在 一个 道德 观点 的 看法 ,

当然，从道德角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [steɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ;
it is better to be in a Puritanical State than in a State of Punch ;
它 是 更好的 到 是 在 一个 清教徒 状态 比 在 一个 状态 的 冲床 ;

宁愿生活在清教徒式的州，也不愿生活在嬉皮士式的州；

[bʌt; bət] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] ['veri] [slaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [teɪks]
but Massachusetts , it is said , is very sly about the liquor business , and takes
但 马萨诸塞州 , 它 是 说 , 是 非常 狡猾 关于 这 酒 商业 , 和 需要
[hɜː(r); hə(r)] " [nɪps] ,
her " nips ,
她 " 乳头 ,

但据说，马萨诸塞州在酒类生意上非常狡猾，她会"小酌几口"。

" ['regjələli] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" regularly , behind the door .
" 经常 , 在后面 这 门 .

经常在门后。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] , ['prɒbəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['nɪpɪŋ] [eə(r)] " [baɪ] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]
This may account , probably , for the " nipping air " by which so many of
这 可能 帐户 , 大概 , 为了 这 " 轻咬 空气 " 经过 哪个 所以 许多 的
[hɜː(r); hə(r)] ['denɪzənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] .
her denizens are characterized .
她 居民 是 特征化的 .

这或许可以解释为什么她的许多居民都给人一种"刺骨的寒冷"的感觉。

[ðə; ði][bɒs'təʊnɪən] ['fɜːðə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hʌb] ,
The Bostonian further states of the inhabitants of the " Hub ,
这 波士顿人 更远 各州 的 这 居民 的 这 " 中心 ,

《波士顿人》杂志进一步指出，"枢纽"的居民们，

" [ðæt] " ['lɪkə(r)] [faindz] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
" that " liquor finds little favor in their eyes .
" 那 " 酒 发现 小的 偏爱 在 他们的 眼睛 .

"酒在他们眼中并不受待见。"

" [naʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː]
" Now , we are acquainted with three thousand four hundred and seventy - three
" 现在 , 我们 是 熟人 和 三 千 四 百 和 七十 - 三
[bɒs'təʊnɪən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɒlɪd] " [straɪp] ,
Bostonians of the most solid " stripe ,
波士顿人 的 这 最多 坚硬的 " 条纹 ,

"现在，我们认识了3473位最坚定的波士顿人，

" [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [jet] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt] ['lɪkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" and we never yet knew one of them put liquor in his eye ,
" 和 我们 绝不 然而 知道 一 的 他们 放 酒 在 他的 眼睛 ,

"我们从未听说他们当中有人往眼睛里滴酒。"

[weər'evə(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
wherever else he might stow it .
无论 别的 他 可能 存放 它 .

他可能会把它藏在其他地方。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒstən] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːʃəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [ɪz][əd'mɪsəb(ə)l] ;
That the great Boston I may be partially the result of liquor , is admissible ;
那 这 伟大的 波士顿 我 可能 是 部分 这 结果 的 酒 , 是 可采纳 ;

伟大的波士顿一世或许部分是酒精作用的结果，这一点是可以接受的；

[bʌt; bət] [ðen] [nəʊ] [truː] [bɒs'təʊnɪən] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['lɪkə(r)] , [juː; jʊ] [siː] - - [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ai]
but then no true Bostonian would call it liquor , you see - - he would call it I
但 然后 不 真的 波士顿人 会 称呼 它 酒 , 你 看 - - 他 会 称呼 它 我
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

但真正的波士顿人不会把它叫做酒，你知道——他会把它叫做水。

[waɪ] , [əʊ] ! [waɪ] ?
Why , Oh ! Why ?
为什么 , 哦 ! 为什么 ?

为什么？为什么？

[waɪ] [hæz; həz] [nə'pəʊlɪən] [θriː] .
Why has NAPOLEON III .
为什么 有 拿破仑 三、 .

为什么是拿破仑三世？

[ə; eɪ] ['veri] ['sɔːlti] [teɪst] [dʒʌst] [naʊ] ?
a very salty taste just now ?
一个 非常 咸 品尝 只是 现在 ?

刚才是不是尝到了很咸的味道？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [hɪz; ɪz] [hæʃ] [wɪð] [tiːrz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] - .
Because he prefers his hash with THIERS and without GRÈVY .
因为 他 偏好 他的 哈希 和 他们的 和 没有 - .

因为他喜欢用THIERS而不是GRÈVY来做哈希。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
An Established Fact .
一个 已确立的 事实 .

既定事实。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [rɪ'siːvd] £1055 [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd]
The British Association have received £1055 toward a practical and
这 英国 协会 有 已收到 £1055 朝向 一个 实际的 和
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['suːɪdʒ] .
comprehensive inquiry into the utilization of sewage .
综合的 询问 进入 这 利用率 的 污水 .

英国科学促进会已收到 1055 英镑，用于对污水利用进行一项切实而全面的调查。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] ['brɪtɪʃ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [hɑːts] !
Bless your British associated hearts !
保佑 你的 英国 联系 心 !

愿上帝保佑你们这些与英国有渊源的人！

[ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] - - [meɪd] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The Herald has demonstrated that long ago - - made editorials of it .
这 先驱报 有 已证明 那 长的 前 - - 制成 社论 的 它 .

《先驱报》很久以前就证明了这一点——还为此发表了社论。

['rɑːðə(r)] [mɪkst] .
Rather Mixed .
相当 混合 .

比较复杂。

[ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['sɪti] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] 1st , ([ə'prəʊpriət] [deɪt] ,) [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] :
The Jersey City Journal of April 1st , (appropriate date ,) contains the following advertisement :
这 球衣 城市 杂志 的 四月 1st , (合适的 日期 ,) 包含 这 下列的 广告 :

4月1日出版的《泽西市日报》（日期恰当）刊登了以下广告：

" [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [gʊd] [bɔːd] , ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] ; [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [waɪf] .
" A few gentlemen can be accommodated with good board , washing , and ironing ; or a gentleman and wife .
" 一个 很少 先生们 能 是 已安排 和 好的 木板 , 洗涤 , 和 熨烫 ; 或者 一个 绅士 和 妻子 .

“我们可以为几位绅士提供良好的食宿、洗衣和熨烫服务；或者接待一位绅士和一位太太。”

[tɜːmz] , $6 [pə(r)] [wiːk] ; [ɔː(r)] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdɪz] .
Terms , $6 per week ; or two single ladies .
条款 , $6 每 星期 ; 或者 二 单身的 女士们 .

条款：每周 6 美元；或两位单身女士。

[ə'plai] [æt; ət] - - , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['njuːək] ['ævənjuː] .
Apply at - - , corner of Newark avenue .
申请 在 - - , 角落 的 纽瓦克 大街 .

请前往纽瓦克大道拐角处申请。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
" According to this advertisement ,
" 根据 到 这 广告 ,

“根据这则广告，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn] ['dʒɜːzi] [ə; eɪ] " ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [waɪf] " [ɑː(r); ə(r)] ['liːg(ə)l] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] " [bɔːd] , ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] .
it appears that in Jersey a " gentleman and wife " are legal substitutes for " board , washing , and ironing .
它 出现 那 在 球衣 一个 " 绅士 和 妻子 " 是 合法的 替代品 为了 " 木板 , 洗涤 , 和 熨烫 .

在泽西岛，“绅士和妻子”似乎可以合法地替代“食宿、洗衣和熨烫”。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] " [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][waɪf] " [kʊd; kəd][biː; bi]

it is bewildering to think how on earth a " gentleman and wife " could be

它 是 扑朔迷离 到 思考 如何 在 地球 一个 " 绅士 和 妻子 " 可以 是

[meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaɪənɪŋ] ;

made available in lieu of washing and ironing ;

制成 可用的 在 代替 的 洗涤 和 熨烫 ;

很难想象，怎么会有人安排“绅士和太太”来代替洗衣熨烫的工作；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] " [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][waɪf] "

while , on the other hand , the idea of serving up a " gentleman and wife "

尽管 , 在 这 其他 手 , 这 主意 的 服务 向上 一个 " 绅士 和 妻子 "

[æz; əz] " [bɔːd] ,

as " board ,

作为 " 木板 ,

另一方面，将“绅士夫妇”作为“董事会成员”的想法，

" [səˈdʒests] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)l][aɪˈdɪə] [ðæt] [ˈkænɪbəlɪzəm][ɪz] [ˈpræktɪst] [ɪn] [njuː] - [ˈdʒɜːzi] .

" suggests the horrible idea that cannibalism is practised in New - Jersey .

" 建议 这 可怕 主意 那 食人行为 是 已实践 在 新的 - 球衣 .

“这暗示着新泽西州存在食人习俗，令人毛骨悚然。”

[wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] , " $6 [pə(r)] [wiːk] " [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːznəbl] [ɪˈnʌf] ,

With regard to the terms , " $6 per week " seems to be reasonable enough ,

和 看待 到 这 条款 , " $6 每 星期 " 似乎 到 是 合理的 足够的 ,

至于条款方面，“每周6美元”似乎相当合理。

[ðəʊ] [haʊ] " [tuː] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈleɪdɪz] " [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈliːɡ(ə)l][ˈtendə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [dˈɒləz] [ɪz]

though how " two single ladies " can be made legal tender for six dollars is

尽管 如何 " 二 单身的 女士们 " 能 是 制成 合法的 投标 为了 六 美元 是

[ˈæbsəluːtli] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

absolutely maddening to the mind ,

绝对地 令人抓狂 到 这 头脑 ,

虽然“两个单身女士”怎么能被兑换成六美元的法定货币，这简直令人匪夷所思。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈævərɪdʒ] [ˈspɪnstə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ðæn; ðən][ˈtendə(r)] .

inasmuch as average spinsters are far more apt to be tough than tender .

因此 作为 平均的 老处女 是 远的 更多的 易于 到 是 艰难的 比 投标 .

因为一般来说，未婚女性往往更倾向于坚强而不是温柔。

[truː] .

True .

真的 .

真的。

[ðə; ði] [wɜːld] [muːvz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

The World moves with the Sun .

这 世界 移动 和 这 太阳 .

世界随着太阳运转。

[ˈklæsɪk] [ɡriːs] .

Classic Grease .

经典的 润滑脂 .

经典油脂。

[ə; eɪ][ˈpærɪs][ˈɡrəʊsə(r)] [ˈɔːrnəmənts] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] [ˌɹɒʃˌfɔːt] , [dʌn]

A Paris grocer ornaments his shop - windows with a bust of ROCHEFORT , done

一个 巴黎 杂货商 装饰品 他的 店铺 - 视窗 和 一个 摔碎 的 罗什福尔 , 完毕

[ɪn] [lɑːd] ,

in lard ,

在 猪油 ,

巴黎一位杂货商用猪油制作了罗什福尔的半身像来装饰他的商店橱窗。

[wɪð] [pruːnz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] .
with prunes for eyes .
和 西梅 为了 眼睛 .

眼睛是西梅干。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [let] [juː 'es] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [griːs] .
After this , let us hear no more of the sculptures of classic Greece .
后 这 , 让 我们 听到 不 更多的 的 这 雕塑 的 经典的 希腊 .

此后，就让我们不要再听到关于古希腊雕塑的任何消息了。

[bʌt; bət] [waɪ] [pruːnz] ?
But why prunes ?
但 为什么 西梅 ?

但为什么是西梅干呢?

[waɪ] , [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] ['vɪktə(r)] [nwɑː(r)] [hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Why , to signify that after the funeral of VICTOR NOIR he dried his eyes .
为什么 , 到 表示 那 后 这 葬礼 的 胜利者 黑色电影 他 干燥 他的 眼睛 .

为什么？这象征着在维克多·诺尔的葬礼之后，他擦干了眼泪。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜː'lɪn] [geɪm] .
A Little Berlin Game .
一个 小的 柏林 游戏 .

柏林小游戏。

['bɪzmɑːk] [hæz; həz] [sent] [her] [sɪlk] [tuː; tə] ['pikɪn] , [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['ɛmpərərz] [hɑːt] ,
Bismarck has sent Herr SILK to Pekin , to wind himself around the Celestial emperor's heart ,
俾斯麦 有 发送 先生 丝绸 到 北京 , 到 风 他自己 大约 这 天体 皇帝的 心 ,

俾斯麦派西尔克先生去北京，目的是讨好天皇。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪ'kuːn] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːrmɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
and also to make a cocoon for the Tycoon of Japan , after worming himself into his affections .
和 还 到 制作 一个 茧 为了 这 巨头 的 日本 , 后 驱虫 他自己 进入 他的 情感 .

而且，他还想为日本大亨打造一个茧，以此博得他的欢心。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɛrɪn] - [mæn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mændərɪn] !
Perhaps , for being such a darin ' man , he may be made a mandarin !
也许 , 为了 存在 这样的 一个 达林 - 男人 , 他 可能 是 制成 一个 普通话 !

也许，因为他胆识过人，会被封为官！

[ə; eɪ] ['noʊtəriz] ['prəʊtest] .
A NOTARY'S PROTEST .
一个 公证员 反对 .

公证员的抗议。

['mɪstə(r)] . [,pʌntʃɪ'neləʊ] : [ai] ['prəʊtest] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [ə'nɔiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz] [səb'dʒektɪd] .
MR . PUNCHINELLO : I protest against certain annoyances to which a man in my office is subjected .
先生 . 潘奇内洛 : 我 反对 反对 肯定 烦心事 到 哪个 一个 男人 在 我的 办公室 是 受 .

潘奇内洛先生：我抗议我的办公室里一名男子遭受的某些骚扰。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]
Whereby it must be understood that I refer to myself and my official
由此 它 必须 是 理解 那 我 参考 到 我 和 我的 官方的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

由此必须明确，我指的是我自己以及我的官方职位。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði][naɪn][baɪ] [twelv] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [kæn; kən]
not to the nine by twelve apartment where the wicked and perverse can
不是 到 这 九 经过 十二 公寓 在哪里 这 邪恶 和 变态 能
['ɔːlweɪz][faɪnd][maɪ][saɪn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [siːkɪŋ] .
always find my sign without much seeking .
总是 寻找 我的 符号 没有 很多 寻求 .

不是去那间九乘十二的公寓，在那里，邪恶和变态的人总能不费吹灰之力地找到我的标志。

[ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [bɔːrz] .
The drift of all this is , that I refer to Bores .
这 漂移 的 全部 这 是 , 那 我 参考 到 无聊 .

这一切的重点在于，我指的是无聊的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] , [ai] [nəʊ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
It is not new , I know ; if it were ,
它 是 不是 新的 , 我 知道 ; 如果 它 是 ,

我知道这并非新鲜事；如果真是新鲜事的话，

[ə; eɪ] [njuː] [sens] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ] ['telɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə'rɪdʒənəli] .
a New Sense might be shown by telling whether it came from me originally .
一个 新的 感觉 可能 是 所示 经过 讲述 无论 它 来了 从 我 起初 .

新的感知可以通过判断它是否最初来自我来展现。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] [mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn][ɪz] ['meɪnli] ['mænɪfestɪd] [baɪ]
I believe that in all walks of life man's inhumanity to man is mainly manifested by
我 相信 那 在 全部 散步 的 生活 男人的 不人道 到 男人 是 主要 表现出来 经过
['bɔːrɪŋ] .
boring .
无聊的 .

我认为，在各行各业中，人与人之间的不人道行为主要表现为无聊。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn][pɑːst][taɪm] ,
Sometimes this is said to have been done in past time ,
有时 这 是 说 到 有 到过 完毕 在 过去的 时间 ,

有时据说过去曾发生过这种情况。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['greɪtɪst] " ['bləʊə(r)] " [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɒz; wəz] [kɔːld] [əʊld][bɔː(r)]
because the greatest " blower " known to the ancients was called Old Bore
因为 这 最 " 鼓风机 " 已知 到 这 古代人 曾是 称为 老的 钻孔
[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
as we know ,
作为 我们 知道 ,

因为我们知道，古代最伟大的“吹气机”被称为老博尔。

[ænd; ənd] [ˌpɒlə'fiːməs] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːd] [baɪ] [ju(ː)'lisiːz] .
and POLYPHEMUS complained of having been bored by ULYSSES .
和 波吕斐摩斯 抱怨 的 拥有 到过 无聊的 经过 尤利西斯 .

波吕斐摩斯抱怨说，尤利西斯让他感到无聊。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['riːdə(r)] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Let not the patient reader be alarmed now ; for I am of a retiring disposition ,
让 不是 这 病人 读者 是 惊慌 现在 ; 为了 我 是 的 一个 退休 处置 ,

请耐心阅读的读者不必惊慌；因为我生性内向。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [baɪ] [dai'leit, di-] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [daɪ] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
and am here indisposed to tire by dilating upon a class of people who always Die Late enough of themselves .
和 是 这里 不适 到 胎 经过 扩张 之上 一个 班级 的 人们 WHO 总是 死 晚的 足够的 的 他们自己 .

我在这里不愿再赘述那些总是英年早逝的人的种种劣行。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [bɔːrz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊtəri] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] ,
But I will say that the worst bores with which a notary has to deal ,
但 我 将要 说 那 这 最差 钻孔 和 哪个 一个 公证人 有 到 交易 ,

但我必须说，公证员最常遇到的无聊之人是……

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [sweə(r)] , ([ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [swɔːn] ,
are those who come to swear , (and go out sworn ,
是 那些 WHO 来 到 发誓 , (和 去 出去 宣誓 ,

那些前来发誓的人，（并且发誓后离开，

) [ænd; ənd] [huː] ['aɪðə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [peɪ] [ɔː(r)] ['hævnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [raɪt] .
) and who either forget to pay or haven't the change to pay right .
) 和 WHO 任何一个 忘记 到 支付 或者 还没有 这 改变 到 支付 正确的 .

）以及那些忘记付款或没有零钱付款的人。

['sevrəl] [sʌtʃ] ['pætrənaɪz] [ˌem 'iː] - - [t'ʃeɪndʒlezslaɪ] .
Several such patronize me - - changelessly .
一些 这样的 惠顾 我 - - 不变地 .

有好几个这样的人总是对我冷嘲热讽。

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [heɪl] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] [kraɪ] ,
Singularly enough , all hail from Boston , so that it is no wonder that I cry ,
单独地 足够的 , 全部 冰雹 从 波士顿 , 所以 那 它 是 不 想知道 那 我 哭 ,

巧合的是，他们都来自波士顿，所以我哭也就不足为奇了。

[ɔːl] [heɪl] , ['bɒstən] !
All hail , Boston !
全部 冰雹 , 波士顿 !

波士顿万岁！

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['dʒen(ə)rəl] [eks] - - - - - - , [huː] [swεə] [ænd; ənd] ['tendəz] [ˌem 'iː] [æn; ən] [eks] , [ænd; ənd] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .
Here comes General X - - - - - - , who swears and tenders me an X , and asks for change .
这里 来 一般的 X - - - - - - , WHO 发誓 和 投标 我 一个 X , 和 问 为了 改变 .

将军 X------ 来了，他骂骂咧咧地递给我一个 X，然后要找零。

[ðen] [ai] [sweə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð] ['hæmlət] , [ðæt] [ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] ;
Then I swear myself , and say , with HAMLET , that I will change that word with him ;
然后 我 发誓 我 , 和 说 , 和 村庄 , 那 我 将要 改变 那 单词 和 他 ;

然后我向自己发誓，和哈姆雷特一起说，我会和他交换那个词；

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [gəʊz] [ˌdiː 'eɪ] [ˌem aɪ 'tiː] ,
whereupon he puts the bill in his pocket and goes da mit ,
于是 他 放置 这 账单 在 他的 口袋 和 去 达 密特 ,

于是他把钞票放进口袋，然后走了。

[wɪtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] [bəʊθ] [dʒɜːr'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
which conduct is both Germain to the transaction and Dutch to me .
哪个 执行 是 两个都 杰曼 到 这 交易 和 荷兰语 到 我 .

这种行为对交易而言既符合德国的规范，对我而言又符合荷兰的规范。

[ə'gen] , ['entəz] ['mɪstə(r)] , ['kɑːpər] , ['æfəbli] [teɪks] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] , [ænd; ənd] [faindz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Again , enters Mr , KOPPER , affably takes an affidavit , and finds , to his grief and astonishment ,
再次 , 进入 先生 , 铜 , 和蔼可亲 需要 一个 宣誓书 , 和 发现 , 到 他的 悲伤 和 惊讶 ,

科珀先生再次进来，和蔼地收下了一份宣誓书，却悲痛而惊讶地发现：

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ɪ'lev(ə)n] [sents] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
that he has but eleven cents in his pocket .
那 他 有 但 十一 分 在 他的 口袋 .

他口袋里只有十一美分。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['kɒpə] [ænd; ənd] [wʌn] .
Of course , he has coppered and won .
的 课程 , 他 有 镀铜 和 韩元 .

当然，他已经成功击败了对手。

[bʌt; bət] [waɪ] - - [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
But why - - tell me why , could he not have given me the sentiment ,
但 为什么 - - 告诉 我 为什么 , 可以 他 不是 有 给定 我 这 情绪 ,

但是为什么——告诉我为什么，他不能表达我的这份情谊吗？

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
which I had a right to expect from him ?
哪个 我 有 一个 正确的 到 预计 从 他 ?

我有权期待他这样做吗？

[hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['kɑːpər] ; [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [əʊld] [nɪk] ,
He bears the stamp of a bad Kopper ; a regular old Nick ,
他 熊 这 邮票 的 一个 坏的 铜 ; 一个 常规的 老的 缺口 ,

他身上带着科珀家族恶棍的印记；一个普通的尼克。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [eks] - - - - - - [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [keɪ] - - - - - - [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [huː] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ək'nɒlɪdʒmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
and has done that unbecoming thing so often that it is becoming monotonous And General X - - - - - - and Mr . K - - - - - - are types of a large class who come before me to take acknowledgments and the like ,
和 有 完毕 那 不体面 事物 所以 经常 那 它 是 成为 单调 和 一般的 X - - - - - - 和 先生 . K - - - - - - 是 类型 的 一个 大的 班级 WHO 来 前 我 到 拿 致谢 和 这 喜欢 ,

他屡次做出这种不体面的事，以至于令人厌烦。X将军和K先生只是众多前来向我致谢等等的人中的代表。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] ; [huː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ək'nɒlɪdʒ] [naʊ] , ['sevrəli] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for whom I have no liking ; who may as well acknowledge now , severally each for himself ,
为了 谁 我 有 不 喜欢 ; WHO 可能 作为 出色地 承认 现在 , 分别 每个 为了 他自己 ,

我并不喜欢他们；他们不妨现在就各自承认这一点，

([ðə; ði] [ə'fɔːsed] [nɪk] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,) [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ,
(the aforesaid Nick being for all of them ,) that they do take the same ,
(这 上述 缺口 存在 为了 全部 的 他们 ,) 那 他们 做 拿 这 相同的 ,

（前面提到的尼克指的是他们所有人,）他们都采取了同样的做法,

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [men] ['ʃʌnɪŋ] [fiːz] , [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [fiːz] [wʌns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌmɪs'fiːzəns] ,
and then , like men shunning fees , go without mentioning fees once , which is surely misfeasance ,
和 然后 , 喜欢 男人 回避 费用 , 去 没有 提及 费用 一次 , 哪个 是 一定 渎职 ,

然后，就像有些人避收费用一样，对费用只字不提，这无疑是渎职行为。

[ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
in the eye of the law .
在 这 眼睛 的 这 法律 .

在法律眼中。

[ðə; ði] [djuːz] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [ɒv; əv] [miːnz] [biː; bi] [səʊ] [miːn] ?
The Dues take them ; why should men of means be so mean ?
这 会费 拿 他们 ; 为什么 应该 男人 的 方法 是 所以 意思是 ?

会费让他们受苦；为什么有钱人却如此吝啬?

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [steɪz] ; [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] ,
Then there is the man who stays ; who is always the coming man ,
然后 那里 是 这 男人 WHO 停留 ; WHO 是 总是 这 未来 男人 ,

还有一种人留了下来；他永远是那个即将到来的人。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wʌn] .
but never the going one .
但 绝不 这 去 一 .

但绝不是前进的那一个。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['begə(r)] ['wʊmən] , [huː] ['entəz] [maɪ] ['ɒfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ,
And there is the beggar woman , who enters my office like a ghost ,
和 那里 是 这 乞丐 女士 , WHO 进入 我的 办公室 喜欢 一个 鬼 ,

还有那个乞丐妇人，她像幽灵一样走进我的办公室。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [bɔː(r)] [ɪn'diːd] .
and is a very great bore indeed .
和 是 一个 非常 伟大的 钻孔 的确 .

真是非常无聊。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːrz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['ɒfɪs] [hæz; həz] ['plenti] .
But of course beggars are bores of which every office has plenty .
但 的 课程 乞丐 是 钻孔 的 哪个 每一个 办公室 有 很多 .

当然，乞丐很无聊，每个办公室里都有很多。

['evri] ['bɒdi] [nəʊz] [ðiːz] ['kærəktəz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [əʊz] [ðem; ðəm] [tuː] - - [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [dʌz] .
Every body knows these characters , however , and owes them too - - one , at least , does .
每一个 身体 知道 这些 人物 , 然而 , 和 欠款 他们 也 - - 一 , 在 至少 , 做 .

然而，每个人都认识这些人物，也都对他们有所亏欠——至少有一个人是这样。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːd] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi]
it is hard that because a man is bored dead at his boarding - house he
它 是 难的 那 因为 一个 男人 是 无聊的 死的 在 他的 登机 - 房子 他
[kænt][hæv; həv] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
can't have peace in his office ,
不能 有 和平 在 他的 办公室 ,

一个人因为在寄宿公寓里无聊透顶，就无法在办公室里享受平静，这实在令人难以接受。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːrz] , [æz; əz][ai] [sed] [ai] [wʊd] .
and so I have made my protest against the bores , as I said I would .
和 所以 我 有 制成 我的 反对 反对 这 钻孔 , 作为 我 说 我 会 .

因此，我按照我之前说的，对这些无聊的人表达了我的抗议。

- - [ə; eɪ] ['nəʊtəri] .
- - A NOTARY .
- - 一个 公证人 .

——一名公证员。

[ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [kɑːsts] .
A War of Castes .
一个 战争 的 种姓 .

种姓之战。

[ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæz; həz] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ɪts] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,
The Michigan University has been unsuccessful in its search for a President ,
这 密歇根州 大学 有 到过 不成功 在 它是 搜索 为了 一个 总统 ,

密歇根大学在寻找校长方面一直没有成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['ɒfəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ək'septəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
as it has not offered enough to induce acceptance on the part of those
作为 它 有 不是 提供 足够的 到 诱导 验收 在 这 部分 的 那些
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tendəd] [ðə; ði]['ɒnə(r)] .
to whom it has tendered the honor .
到 谁 它 有 已提交 这 荣誉 .

因为它提供的奖励不足以赢得那些获得这份荣誉的人的认可。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd] [lɔː(r)] ['klɑːsɪz] [kʌm] [ɪn]['kɒnflɪkt] .
It seems to be a case where the Hire and Lore classes come in conflict .
它 似乎 到 是 一个 案件 在哪里 这 聘请 和 知识 课程 来 在 冲突 .

这似乎是雇佣兵和博学者这两个职业之间发生冲突的案例。

[æn; ən][əʊld] ['stɔːri] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] .
An Old Story , even Here .
一个 老的 故事 , 甚至 这里 .

即使在这里，这也是个老生常谈的故事。

[ðə; ði]['peɪpəz] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] - [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
The papers tell of a dog - race which is to take place at San Francisco ,
这 文件 告诉 的 一个 狗 - 种族 哪个 是 到 拿 地方 在 圣 弗朗西斯科 ,

报纸上说，旧金山将举行一场赛狗比赛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg] - [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [ɪn]
and some of them add that a dog - race is a common thing in
和 一些 的 他们 添加 那 一个 狗 - 种族 是 一个 常见的 事物 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他们中有些人还补充说，赛狗在英国很常见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][hɪə(r)] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['keɪnaɪn] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [ə'merɪkə]
but a novelty here ; as if the canine Race were something new in America
但 一个 新奇 这里 ; 作为 如果 这 犬类 种族 是 某物 新的 在 美国
!
!
!

但在这里却是一件新鲜事；仿佛犬类比赛在美国是一件新鲜事似的！

[ʃɒk] - [ɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
Shock - ing Intelligence .
震惊 - ing 智力 .

令人震惊的情报。

[ə'nʌðə(r)] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Another earthquake in San Francisco .
其他 地震 在 圣 弗朗西斯科 .

旧金山再次发生地震。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɒn] [ðə; ði]['dʒʊəri] .
PUNCHINELLO ON THE JURY .
潘奇内洛 在 这 陪审团 .

潘奇内洛担任陪审员。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmənd] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .
PUNCHINELLO has been summoned on the jury .
潘奇内洛 有 到过 被召唤 在 这 陪审团 .

潘奇内洛已被传唤为陪审员。

[hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
He is asked to try a murderer .
他 是 问 到 尝试 一个 凶手 .

他被要求审判一名谋杀犯。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] .
PUNCHINELLO is kind - hearted .
潘奇内洛 是 种类 - 心地 .

潘奇内洛心地善良。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] ['naɪðə(r)][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][ɪn] [sə'spens] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʊəri] - [bɒks] ,
He wishes neither to put himself in suspense in a jury - box ,
他 愿望 两者都不 到 放 他自己 在 悬念 在 一个 陪审团 - 盒子 ,

他既不想让自己在陪审席上提心吊胆，

[nɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃerɪfs] [bɒks] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ʃæl; ʃəl]['faɪnəli][biː; bi][pʊt][ɪn]
nor a murderer so in a sheriff's box that the murderer shall finally be put in
也不 一个 凶手 所以 在 一个 警长的 盒子 那 这 凶手 将 最后 是 放 在
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

也不是凶手被关押在警长席上，以至于凶手最终会被悬而未决。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːmd] [ɔː(r)] [ɪk'sprest] [æn; ən]
PUNCHINELLO is to be asked whether he has formed or expressed an
潘奇内洛 是 到 是 问 无论 他 有 形成 或者 表达 一个
[ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,
opinion upon the subject of the guilt or the innocence of the murderer ,
观点 之上 这 主题 的 这 有罪 或者 这 无辜 的 这 凶手 ,

要问潘奇内洛，他是否对凶手是否有罪这个问题形成或表达过意见。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] ['eni] ['baɪəs] [ə'genst] [æn; ən] [ə'kjuːzd] .
or whether he feels any bias against an accused .
或者 无论 他 感觉 任何 偏见 反对 一个 被告 .

或者他是否对被告有任何偏见。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [ɪn] - [ə'pɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] .
Such questions , in PUNCHINELLO'S opinion , are nonsensical .
这样的 问题 , 在 - 观点 , 是 荒谬的 .

在潘奇内洛看来，这类问题毫无意义。

[dʒʊərəz] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [mɔː(r)] [θruː] [ðeə(r)] ['stʌməks] [ðæn; ðən] [θruː] [ðeə(r)] [hedz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [hɑːts] .
Jurors nowadays are influenced more through their stomachs than through their heads or their hearts .
陪审员 如今 是 影响 更多的 通过 他们的 胃 比 通过 他们的 头部 或者 他们的 心 .

如今的陪审员更容易受到胃口的影响，而不是理性和感性的影响。

[let] [ə; eɪ]['dʒʊərə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] , [biː; bi]['rɑːðə(r)] [ɑːskt] ,
Let a juror , when he comes to be challenged , be rather asked ,
让 一个 陪审员 , 什么时候 他 来 到 是 挑战 , 是 相当 问 ,

当陪审员受到质疑时，应该先询问他，

" [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] ['brekfəst] ? "
" Had you a good or a bad breakfast ? "
" 有 你 一个 好的 或者 一个 坏的 早餐 ? "

你早餐吃得好还是不好?

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] ? "
" Were you out late last night ? "
" 是 你 出去 晚的 最后的 夜晚 ? "

你昨晚很晚才回家吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'pepsiə] ['leɪtli] ? "
" Have you had the dyspepsia lately ? "
" 有 你 有 这 消化不良 最近 ? "

你最近有消化不良的症状吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪliəs] ? "
" Are you bilious ? "
" 是 你 胆汁 ? "

你感到恶心吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [hə'bɪtʃuəli] [iːt] [fraɪd] ['beɪkən][ɔː(r)] [welʃ] ['reəbɪt] ? "
" Do you habitually eat fried bacon or Welsh rarebit ? "
" 做 你 习惯性地 吃 油煎 熏肉 或者 威尔士语 稀有比特 ? "

你经常吃煎培根或威尔士干酪吐司吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'flɪkt] [jɔː'self] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ? "
" Do you afflict yourself with reading the Tribune ? "
" 做 你 折磨 你自己 和 阅读 这 论坛 ? "

你竟然会强迫自己去读《论坛报》?

" [kæn; kən][juː; jʊ][daɪ'dʒest] [stjuːd] ['lɒbstə(r)][ɔː(r)]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] ?
" Can you digest stewed lobster or apple - dumpling ?
" 能 你 消化 炖 龙虾 或者 苹果 - 饺子 ?

你能消化炖龙虾或苹果饺子吗?

" [səʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['dʒʊərə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [friːd] [frɒm; frəm] [dɪs'pepsiə] , [ɔː(r)][tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpə(r)] ,
" so that whenever a juror shall be found freed from dyspepsia , or to be a good sleeper ,
" 所以 那 每当 一个 陪审员 将 是 成立 自由 从 消化不良 , 或者 到 是 一个 好的 轨枕 ,

"因此，每当发现一名陪审员没有消化不良，或者睡眠良好时，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [daɪ'dʒest] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [njuː] ['tærɪf] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,
or a man who can digest even the new Tariff or the Income Tax ,
或者 一个 男人 WHO 能 消化 甚至 这 新的 关税 或者 这 收入 税 ,

或者说，是一个能够接受新关税或所得税政策的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - ['əpɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʊərə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] ['lɔɪərz] ,
it is PUNCHINELLO'S opinion that such a juror will make a capital chap to listen complacently to lawyers ,
它 是 - 观点 那 这样的 一个 陪审员 将要 制作 一个 首都 小伙子 到 听 自满地 到 律师 ,

潘奇内洛认为，这样的陪审员会乖乖听从律师的话，成为一个十足的笨蛋。

[kiːp] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['wɪtnəsiz] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] , [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ,
keep patience with witnesses , respect the judge , laugh at the crier , smile at the reporters ,
保持 耐心 和 证人 , 尊重 这 法官 , 笑 在 这 哭泣者 , 微笑 在 这 记者 ,

对证人保持耐心，尊重法官，对哭泣的人一笑置之，对记者微笑。

[gɪv] " [truː] [di'livərəns] , " [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] [rɪ'diːmɪŋ] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['dʒʊəri] ['sɪstəm] .
give " true deliverances , " and contribute something toward redeeming our boasted Anglo - Saxon jury system .
给 " 真的 解救 , " 和 贡献 某物 朝向 赎回 我们的 吹嘘 盎格鲁 - 撒克逊 陪审团 系统 .

给予“真正的解脱”，并为挽救我们引以为傲的盎格鲁-撒克逊陪审团制度做出贡献。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
The Difference .
这 不同之处 .

区别。

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .
Salt Lake City and Chicago represent the extreme ends of the social scale .
盐 湖 城市 和 芝加哥 代表 这 极端 结束 的 这 社会的 规模 .

盐湖城和芝加哥分别代表了社会阶层的两端。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [juː; jʊ] [get] [æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ;
In one place you get as many wives as you like ;
在 一 地方 你 得到 作为 许多 妻子们 作为 你 喜欢 ;

在一个地方，你可以娶你想娶的妻子数量；

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
in the other it is quite as easy to get rid of them .
在 这 其他 它 是 相当 作为 简单的 到 得到 摆脱 的 他们 .

另一方面，摆脱它们也同样容易。

['bɒstən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Boston out of the Clouds .
波士顿 出去 的 这 云 .

波士顿走出云雾。

[ðeə(r)] [ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdɪnəns] [ɪn] ['bɒstən] [ə'genst] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
There is talk of reviving the old ordinance in Boston against smoking in the streets .
那里 是 讲话 的 复苏 这 老的 条例 在 波士顿 反对 吸烟 在 这 街道 .

有传言称波士顿将恢复禁止在街头吸烟的旧法令。

[ðɪs] [wɪl] [eɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [saɪd] [stəʊv] - [paɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] ['mɪəʃəm] ;
This will aim a blow at side stove - pipes as well as at meerschaums ;
这 将要 目的 一个 吹 在 边 火炉 - 管道 作为 出色地 作为 在 海泡石 ;

这将对侧烟囱和海泡石烟斗造成打击；

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv][hæmz][ɔː(r)][ɒv; əv]
but , fortunately , it will not prevent the smoking of hams or of
但 , 幸运的是 , 它 将要 不是 防止 这 吸烟 的 火腿 或者 的
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['tʃɪmniz] .
perpendicular chimneys .
垂直 烟囱 .

但幸运的是，它不会阻止熏火腿或垂直烟囱的形成。

" [tiːrz] ['aɪd(ə)l] [tiːrz] .
" THIERS IDLE THIERS .
" 他们的 闲置的 他们的 .

"他们的闲散，他们的。"

" [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['aɪtəm] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [tiːrz] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd]
" A newspaper item conveys the interesting intelligence that THIERS , the renowned
" 一个 报纸 物品 传递 这 有趣的 智力 那 他们的 , 这 著名
['steɪtsmən] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] ,
statesman and historian ,
政治家 和 历史学家 ,

"一篇报纸文章传达了一个有趣的消息，那就是著名政治家和历史学家蒂埃尔斯……"

[kən'sjuːmz] [snʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ['deɪli] .
consumes snuff to the amount of a quarter of a pound daily .
消耗 鼻烟 到 这 数量 的 一个 四分之一 的 一个 磅 日常的 .

每天消耗四分之一磅鼻烟。

[ðæt] [em] . [tiːrz] [ɪz] ['θʌrəli] " [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] " ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] ;
That M . THIERS is thoroughly " up to snuff " every body knows ;
那 M . 他们的 是 彻底 " 向上 到 鼻烟 " 每一个 身体 知道 ;

人人都知道，蒂耶斯先生完全"合格"；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
but that he has so much idle time on his hands as to be able
但 那 他 有 所以 很多 闲置的 时间 在 他的 双手 作为 到 是 有能力的
[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] ,
to use a quarter of a pound of it daily ,
到 使用 一个 四分之一 的 一个 磅 的 它 日常的 ,

但他闲暇时间太多，每天能用掉四分之一磅这种东西。

[wɪl] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] .
will be news to most people .
将要 是 消息 到 最多 人们 .

对大多数人来说，这将是新闻。

[let] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Let any one of our readers try it .
让 任何 一 的 我们的 读者 尝试 它 .

让任何一位读者都试一试。

[let] [hɪm][biː; bi]['evə(r)][səʊ] " [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
Let him be ever so " good at a pinch ,
让 他 是 曾经 所以 " 好的 在 一个 捏 ,

让他永远"擅长应对紧急情况"吧。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd]
" he will find that to feed his proboscis from a quarter of a pound
" 他 将要 寻找 那 到 喂养 他的 长鼻 从 一个 四分之一 的 一个 磅
[ɒv; əv] [snʌf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [pɪntʃ] ,
of snuff until he has reached the last pinch ,
的 鼻烟 直到 他 有 达到 这 最后的 捏 ,

他会发现，要用四分之一磅的鼻烟喂养他的鼻子，直到吃完最后一小撮为止。

[wʊd] [teɪk] [ʌp] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
would take up , at a moderate computation , no less than eight hours at a stretch ,
会 拿 向上 , 在 一个 缓和 计算 , 不 较少的 比 八 小时 在 一个 拉紧 ,

按照合理的计算，一次至少需要八个小时。

[ə'laʊɪŋ] ['riːznəbl] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
allowing reasonable intervals for sneezing and blowing his nose .
允许 合理的 间隔 为了 打喷嚏 和 吹 他的 鼻子 .

留出合理的时间让他打喷嚏和擤鼻涕。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [wʌn] - - [mɔː(r)] ['aɪd(ə)l] [ðæn; ðən] [em] . [tiːrz] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] .
Evidently the story is an idle one - - more idle than M . THIERS ever could have been .
显然 这 故事 是 一个 闲置的 一 - - 更多的 闲置的 比 M . 他们的 曾经 可以 有 到过 .

显然，这个故事很无聊——比蒂埃尔先生所能想象的还要无聊。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['pɪntʃɪŋ] " ['pɒvəti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] ['aɪtəˌmaɪzər] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps it was " pinching " poverty in the way of items that drove the itemizer to invent it .
也许 它 曾是 " 捏 " 贫困 在 这 方式 的 项目 那 驾驶 这 项目列表 到 发明 它 .

或许正是对贫困的“斤斤计较”促使计件人发明了计件制度。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] " [mʌl] " [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
At any rate , he has made a " mull " of it .
在 任何 速度 , 他 有 制成 一个 " 思考 " 的 它 .

总之，他已经认真考虑过了。

[ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] .
Apropos of Susan B . Anthony .
恰好 的 苏珊 B . 安东尼 .

关于苏珊·B·安东尼。

" [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['hjuːmə(r)] [wʌn] ?
" Was ever woman in this humor One ?
" 曾是 曾经 女士 在 这 幽默 一 ?

“历史上曾有过像她这样幽默的女人吗？”

" [ə; eɪ] [geɪl] ['bruːɪŋ] .
" A Gale Brewing .
" 一个 大风 酿造 .

“一场风暴正在酝酿。”

['bɒstən] [ɪz] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] , [ænd; ənd] ['gɪlmɔːr] [hɪnts] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ,
Boston is agitating a reproduction of the Coliseum , and GILMORE hints at an orchestra of three thousand ,
波士顿 是 搅拌 一个 生殖 的 这 罗马斗兽场 , 和 吉尔摩 提示 在 一个 乐队 的 三 千 ,

波士顿正在积极筹划重建罗马斗兽场，吉尔摩暗示将组建一支三千人的管弦乐队。

[wɪð] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [wɪnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
with eighteen hundred wind instruments .
和 十八 百 风 仪器 .

拥有1800件管乐器。

[ə; eɪ] [geɪl] [fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [saʊθ'iːstə] [ɒv; əv][lɑːst] ['ɔːtəm] [meɪ]
A gale far more disastrous than that memorable southeaster of last autumn may
一个 大风 远的 更多的 灾难性的 比 那 难忘 东南 的 最后的 秋天 可能
['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
therefore be expected .
所以 是 预期的 .

因此，预计会出现比去年秋天那场令人难忘的东南风暴更具破坏性的强风暴。

[tʃæt] [ə'baʊt] ['reilrəudz] .
CHAT ABOUT RAILROADS .
聊天 关于 铁路 .

聊聊铁路。

['pɑːtiz] :
PARTIES :
各方 :

各方：

[ə; eɪ] ['sɪmpltən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ['trævələ(r)] .
A Simpleton from the Wilderness , and a Misanthropic Traveller .
一个 傻瓜 从 这 荒野 , 和 一个 厌世的 游客 .

一个来自荒野的傻瓜，一个愤世嫉俗的旅行者。

[[ðə; ði] ['sɪmpltən] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .]
[The Simpleton asks for information .]
[这 傻瓜 问 为了 信息 .]

[傻子询问信息。]

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['reilrəudz] [naʊ] [ent] [seɪf] .
" They say that railroads now an't safe .
" 他们 说 那 铁路 现在 蚂蚁 安全的 .

他们说现在的铁路不安全了。

[seɪ] , ['mɪstə(r)] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
Say , mister , how is that ?
说 , 先生 , 如何 是 那 ?

先生，您觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒv; əv] " ['æksɪdənts] , " [maɪ] [frend] - -
" It comes of " accidents , " my friend - -
" 它 来 的 " 事故 , " 我的 朋友 - -

"这都是'意外'造成的,"我的朋友——

[weə(r)] [tʃiːp] ['reɪlz] [spred] [aʊt] [flæt] ,
Where cheap rails spread out flat ,
在哪里 便宜的 铁轨 传播 出去 平坦的 ,

廉价铁轨平铺铺设的地方，

[tʃiːp] ['ækslz] [breɪk] , [tʃiːp] ['bɔɪləz] [bɜːst] ,
Cheap axles break , cheap boilers burst ,
便宜的 车轴 休息 , 便宜的 锅炉 爆裂 ,

劣质车轴容易断裂，劣质锅炉容易爆裂。

[tʃiːp] ['tres(ə)l] - [wɜːk] [gɪvz] [wei] :
Cheap trestle - work gives way :
便宜的 支架 - 工作 给予 方式 :

廉价的栈桥结构不堪重负：

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
No wonder , when you think of that ,
不 想知道 , 什么时候 你 思考 的 那 ,

难怪，仔细想想，

[ðeɪ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [deɪ] !
They kill a man a day !
他们 杀 一个 男人 一个 天 !

他们每天都会杀一个人!

[wel] , [fəʊks][mʌst; məst]['træv(ə)l] ; [mʌst; məst][gəʊ][fɑːst] ;
Well , folks must travel ; must go fast ;
出色地 , 各位 必须 旅行 ; 必须 去 快速地 ;

人总要出行；必须快速通勤；

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːz] - - [ænd; ənd] [rɪsk] ;
Must take the cars - - and risk ;
必须 拿 这 汽车 - - 和 风险 ;

必须开着车——承担风险；

[ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] ,
They can't afford a Special Train ,
他们 不能 买得起 一个 特别的 火车 ,

他们负担不起专列票价。

[laɪk] ['vændəbɪlt] [ɔː(r)] [fɪsk] ;
Like VANDERBILT or FISK ;
喜欢 范德比尔特 或者 菲斯克 ;

比如范德比尔特大学或菲斯克大学；

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [kɜːv] [ðæts] ['prɪti] [ʃɑːp] ,
They know a curve that's pretty sharp ,
他们 知道 一个 曲线 那就是 漂亮的 锋利的 ,

他们知道一条非常急的曲线，

[ə; eɪ][bæŋk] [ðæts] ['prɪti] [stiːp] ,
A bank that's pretty steep ,
一个 银行 那就是 漂亮的 陡 ,

一家利率相当高的银行，

[rɒks] [ðæt] [meɪ] [rəʊl][ə'pɒn][ðə; ði] [træk] ,
Rocks that may roll upon the track ,
岩石 那 可能 卷 之上 这 追踪 ,

可能会滚落到轨道上的石块

" ['slipər] " [ðæt] ['nevə(r)] [sliːp] ;
" Sleepers " that never sleep ;
" 睡眠者 " 那 绝不 睡觉 ;

永不入眠的"沉睡者"；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [smæʃ] - [ʌp] " [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] ,
Here was a " smash - up " not long since ,
这里 曾是 一个 " 粉碎 - 向上 " 不是 长的 自从 ,

不久前发生了一起"大混战"，

[ðæt] [kɪld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)] ;
That killed about a score ;
那 被杀 关于 一个 分数 ;

那场袭击大约造成了二十人死亡；

[tuː] [treɪnz] " [kə'laɪdɪd] " ['jestədeɪ] ,
Two trains " collided " yesterday ,
二 火车 " 碰撞 " 昨天 ,

昨天两列火车"相撞"了，

[ænd; ənd] [meɪmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] .
And maimed a dozen more .
和 残废 一个 打 更多的 .

还致残了十几人。

[bʌt; bət] , [gəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] - - [baɪ] ['reɪlrəʊd] , [tu:] ,
But , go they must - - by railroad , too ,
但 , 去 他们 必须 - - 经过 铁路 , 也 ,

但是，他们必须去——而且必须乘火车。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [rɪsks] [dɪ'faɪ] :
And all its risks defy :
和 全部 它是 风险 违抗 :

而它所承担的所有风险都违背了：

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [ə'merɪkən] [bɪ'li:vz]
For no American believes
为了 不 美国人 相信

没有美国人相信

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['evə(r)] [daɪ] !
That he will ever die !
那 他 将要 曾经 死 !

他永远不会死！

[[ðə; ði] ['sɪmpltən] , [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , ['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .]
[The Simpleton , with open mouth , further questions the Traveller .]
[这 傻瓜 , 和 打开 嘴 , 更远 问题 这 游客 .]

【傻子张着嘴，继续向旅行者提问。】

" [ɪn] [gɑ:dz] [neɪm] , ['sɪtɪz(ə)n] , [preɪ] [tel]
" In God's name , citizen , pray tell
" 在 神的 姓名 , 公民 , 祈祷 告诉

"奉上帝之名，公民，请告诉我

[haʊ] [ðɪs] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] , [səʊ] !
How this can go on , so !
如何 这 能 去 在 , 所以 !

怎么能这样继续下去呢！

" [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] ,
" You ask a simple thing , my friend ,
" 你 问 一个 简单的 事物 , 我的 朋友 ,

朋友，你问的很简单。

[æz; əz] [ai] [wɪl] ['kwɪkli] [ʃəʊ] .
As I will quickly show .
作为 我 将要 迅速地 展示 .

我将很快向大家展示。

[də'rektər] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,
Directors know their countrymen ,
导演 知道 他们的 同胞们 ,

导演们了解他们的同胞，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [bli:d] :
And that is why we bleed :
和 那 是 为什么 我们 流血 :

这就是我们流血的原因：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋz] [dʌn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
So long as nothing's done to them ,
所以 长的 作为 没什么。 完毕 到 他们 ,

只要不对他们采取任何行动，

[ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [wɪl] [prə'si:d] .
The slaughter will proceed .
这 屠宰 将要 继续 .

屠杀将继续进行。

[ɪts] [səʊ][ɪn][kəʊl] - [maɪnz] , [səʊ][ɪn] [mɪlz] ;
It's so in coal - mines , so in mills ;
它是 所以 在 煤炭 - 矿井 , 所以 在 磨坊 ;

煤矿里是这样，工厂里也是这样；

[ɪts] [səʊ][ɒn] ['stiːmbəʊt] , [tuː] ;
It's so on steamboats , too ;
它是 所以 在 汽船 , 也 ;

汽船上也是如此；

[wɪr] [kɪld] [baɪ] ['hʌndrədz] , ['evri] [jɪə(r)] :
We're killed by hundreds , every year :
是 被杀 经过 数百 , 每一个 年 :

每年都有数百人杀害我们：

[bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] ?
But what's a man to do ?
但 是什么 一个 男人 到 做 ?

但一个人又能怎么办呢？

[ðiːz] ['hɑːpiz] [meɪk] ['aʊə(r)] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] - -
These harpies make our laws for us - -
这些 哈耳庇厄 制作 我们的 法律 为了 我们 - -

这些泼妇替我们制定法律——

[ɔː(r)][duː; də][səʊ] [θruː] [ðeə(r)] [tuːlz] :
Or do so through their tools :
或者 做 所以 通过 他们的 工具 :

或者通过他们的工具来实现：

[nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
No doubt we seem to all the world
不 怀疑 我们 似乎 到 全部 这 世界

毫无疑问，在全世界看来，我们似乎都是如此。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [pæk] [ɒv; əv] [fuːlz] !
A wretched pack of fools !
一个 可怜 盒 的 傻瓜 !

一群愚蠢至极的家伙！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] !
We are so busy !
我们 是 所以 忙碌的 !

我们太忙了！

[wɪv] [nəʊ][taɪm]
We've no time
我们已经 不 时间

我们没时间了

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] !
To see that all is right !
到 看 那 全部 是 正确的 !

确认一切正常！

[wiːl; wil] [gɪv] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [θɔːts] - -
We'll give the danger all our thoughts - -
出色地 给 这 危险 全部 我们的 想法 - -

我们会把所有的注意力都放在危险上——

[ðə; ði]['məʊmənt][ɪts][ɪn] [saɪt] !
The moment its in sight !
这 片刻 它是 在 视线 !

一进入视线！

[tʃiːp] ['aɪən][ænd; ənd] [tʃiːp] [səʊlz] , [maɪ] [frend] ,
Cheap iron and cheap souls , my friend ,
便宜的 铁 和 便宜的 灵魂 , 我的 朋友 ,

朋友，廉价的铁和廉价的灵魂。

[hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][juː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
Have cursed us all along .
有 被诅咒的 我们 全部 沿着 .

一直以来都在诅咒我们。

[bʌt; bət] [wɒt] [pə'zesɪz] [juː; jʊ] , [gʊd] [frend] ?
But what possesses you , good friend ?
但 什么 拥有 你 , 好的 朋友 ?

朋友，你究竟是怎么了?

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] !
I'm sure there's nothing wrong !
我是 当然 有 没有什么 错误的 !

我确信没有任何问题!

[[ðə; ði] ['sɪmpltən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .]
[The Simpleton from the Wilderness is terribly excited .]
[这 傻瓜 从 这 荒野 是 可怕 兴奋的 .]

【荒野来的傻瓜兴奋极了。】

" [ai] [wɔːn] - [ɪm] [nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː][səʊ] !
" I warn ' em not to serve me so !
" 我 警告 - 呃 不是 到 服务 我 所以 !

“我警告他们不要这样服侍我!”

[ðel] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] !
They'll rue it , if they do !
他们会 后悔 它 , 如果 他们 做 !

如果他们真这么做了，他们会后悔的!

[nəʊ]['æks(ə)l] , [wiːl] , [nɔː(r)][reɪl][mʌst; məst] [breɪk] ;
No axle , wheel , nor rail must break ;
不 轴 , 车轮 , 也不 轨 必须 休息 ;

车轴、车轮和钢轨均不得断裂;

[nəʊ] [brɪdʒ] [mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [θruː] !
No bridge must let me through !
不 桥 必须 让 我 通过 !

任何桥梁都不能让我通过!

[nəʊ]['ʌðə(r)][treɪn][mʌst; məst] [smæʃ] [ʌp]['aʊəz] ;
No other train must smash up ours ;
不 其他 火车 必须 粉碎 向上 我们的 ;

其他火车绝不能撞坏我们的火车;

[nəʊ] ['kʌlvət] [fɔːl] [ə'weɪ] ;
No culvert fall away ;
不 涵洞 落下 离开 ;

没有涵洞塌陷;

[ðə; ði] ['skeɪli] ['bɔɪlə(r)] ['mʌsnt] [bɜːst] ;
The scaly boiler mustn't burst ;
这 鳞片状的 锅炉 不得 爆裂 ;

结垢的锅炉不能爆裂;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [kaʊz] ['mʌsnt] [streɪ] !
And here cows mustn't stray !
和 这里 牛 不得 流浪 !

这里牛群不准走失!

" [kən'dʌktər] - ['wɒtʃɪz] [mʌst; məst] [ki:p] [taɪm] ;
" Conductors ' watches must keep time ;
" 导体 - 手表 必须 保持 时间 ;

"指挥员的手表必须走时准确;

[swɪtʃ] - - ['tendəz] [mʌst; məst] " [nəʊ] [bi:nz] ,
Switch - ' tenders must " know beans ,
转变 - - 投标 必须 " 知道 豆子 ,

道岔操作员必须"了解豆类",

" [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [ki:p] [waɪd] [ə'weɪk]
" And engineers keep wide awake
" 和 工程师 保持 宽的 醒

"工程师们时刻保持警惕

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] ['dju:ti] [mi:nz] :
And know what duty means :
和 知道 什么 责任 方法 :

并且要明白责任的意义:

[ænd; ənd] ([ɪn][pə'tɪkjələ(r)]) [nəʊ] [fi:nd]
And (in particular) no fiend
和 (在 特别的) 不 恶魔

(尤其)没有恶魔

[mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed]
Must take into his head
必须 拿 进入 他的 头

必须记在心里

[tu:; tə] [θrəʊ] [maɪ] [treɪn] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk]
To throw my train off down a bank
到 扔 我的 火车 离开 向下 一个 银行

把我的火车扔下堤岸

[fɔ:(r); fə(r)] [spaɪt] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [bred] !
For spite , or even bread !
为了 尽管如此 , 或者 甚至 面包 !

为了泄愤,甚至为了面包!

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[du:; də] [ði:z] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn]
do these dreadful things go on
做 这些 可怕 事物 去 在

这些可怕的事情还会继续发生吗?

[ðæt] ['kʌmpəniz] [meɪ] [θraɪv] ?
That companies may thrive ?
那 公司 可能 蓬勃发展 ?

企业可能会蓬勃发展?

[ɪz]['prɒfɪt][ðə; ði][səʊl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
Is profit the sole living thing
是 利润 这 唯一 活的 事物

利润是唯一的生命吗?

[ðeɪ] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] ?
They care to keep alive ?
他们 关心 到 保持 活 ?

他们愿意让孩子活下去吗?

[ðen] , ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] , [raʊz] [ʌp] !
Then , fellow - citizen , rouse up !
然后 , 同伴 - 公民 , 唤醒 向上 !

那么，同胞们，起来吧！

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] !
For you and I are kings !
为了 你 和 我 是 国王 !

你我都是国王！

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'kriː] - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hæv; həv]
Let us decree - and straightway have
让 我们 法令 - 和 立刻 有

让我们颁布法令，并立即生效。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
A different state of things !
一个 不同的 状态 的 事物 !

情况完全不同了！

" [" [wel] , [juː; jʊ] ' [dɪ'kriː] ' [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [dʌn] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , "
" [" Well , you ' decree ' it ; and when it's done , please let me know , "
" [" 出色地 , 你 ' 法令 ' 它 ; 和 什么时候 它是 完毕 , 请 让 我 知道 , "
[rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɒpɪk] ['trævələ(r)] .]
remarks the Misanthropic Traveller .]
评论 这 厌世的 游客 .]

"好吧，你'下令'吧；等事情办成了，请告诉我，"愤世嫉俗的旅行者说道。

['ʃʊgə(r)] - [keɪn] .
Sugar - Cane .
糖 - 甘蔗 .

蔗。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [twiːd] , [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
The friends of WILLIAM TWEED , in presenting a cane to him the other evening ,
这 朋友们 的 威廉 粗花呢 , 在 呈现 一个 甘蔗 到 他 这 其他 晚上 ,

威廉·特威德的朋友们前几天晚上送给他一根拐杖时，

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm] .
desired to show the Young Democracy how many there are who Stick to him .
想要的 到 展示 这 年轻的 民主 如何 许多 那里 是 WHO 戳 到 他 .

他想向青年民主党人展示有多少人忠于他。

['tʊtɪ] !
TUTTI TREMANDO !
合奏 颤抖 !

TUTTI TREMANDO!

- [bɑːrdz] !
ruant Bards !
- 吟游诗人 !

吟游诗人！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [əʊds] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
where are the Triumphal Odes and the Congratulatory Poems which should
在哪里 是 这 凯旋的 颂歌 和 这 祝贺 诗歌 哪个 应该
[hæv; həv] ['griːtɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
have greeted Mr . PUNCHINELLO ,
有 问候 先生 . 潘奇内洛 ,

那些本应迎接潘奇内罗先生的凯旋颂歌和祝贺诗在哪里呢？

[huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdezət] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɪtəli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [ˈvɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]
who , after deserting his beloved Italy , after a stormy voyage and unspeakable
WHO , 后 逃兵 他的 心爱 意大利 , 后 一个 暴风雨 航程 和 无法形容
[siː] - [ˈsɪknəs] ,
sea - sickness ,
海 - 疾病 ,

他离开了自己挚爱的意大利，经历了一场风暴般的航行和难以言喻的晕船之后，

[hæz; həz] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˈset(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] (
has arrived here with a view of settling and of becoming a citizen (
有 到达的 这里 和 一个 看法 的 安顿 和 的 成为 一个 公民 (
[ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [faɪld][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈpeɪpəz]) [ɒv; əv] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rɪˈpʌblɪk] ?
having already filed his first papers) of this magnificent Republic ?
拥有 已经 已提交 他的 第一的 文件) 的 这 壮丽 共和国 ?

他来到这里的目的是为了定居并成为这个伟大共和国的公民（他已经提交了第一份文件）？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈpoʊəts] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs]
Where are the poets who should have greeted the venerable and illustrious
在哪里 是 这 诗人 WHO 应该 有 问候 这 可敬 和 杰出
[ˈvɔɪɪdʒə(r)] ?
voyager ?
旅行者 ?

那些本应迎接这位德高望重、功勋卓著的旅行者的诗人，如今身在何处?

[ˈimbisiːl,-sail] !
Imbeciles !
白痴 !

蠢货！

[siː] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kənˌgrætʃuˈleɪtəri] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːzi] ?
See you not that your congratulatory work would have been easy ?
看 你 不是 那 你的 祝贺 工作 会 有 到过 简单的 ?

你难道没意识到你的祝贺工作原本应该很容易吗?

[ðæt] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [raɪmz] [tuː; tə] [ˈfeləʊ] ([gʊd]) [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeləʊ] , ([dɪˈsaɪdɪdli] ,) [tuː; tə]
That PUNCHINELLO rhymes to fellow (good) and to mellow , (decidedly ,) to
那 潘奇内洛 韵律 到 同伴 (好的) 和 到 醇厚 , (绝对地 ,) 到
[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbeləʊ] ,
say nothing of bellow ,
说 没有什么 的 下面 ,

PUNCHINELLO 与 fellow（好）和 mellow（绝对地）押韵，更不用说 bellow 了。

([ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪŋəz] ,) [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈjeləʊ] ,
(a proper word for singers ,) and to yellow ,
(一个 恰当的 单词 为了 歌手 ,) 和 到 黄色的 ,

（一个用来形容歌手的恰当词汇，）以及泛黄，

([ɔːlˈðəʊ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪə(r)] [liːf] [wiː; wi][məʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [hæv; həv][nɒt] [ˈfɔːlən] ,
(although into this and the sear leaf we most decidedly have not fallen ,
(虽然 进入 这 和 这 炙烤 叶子 我们 最多 绝对地 有 不是 倒下 ,

（尽管我们绝对没有落入这种灼烧叶片的陷阱，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .)
in spite of our three or four hundred years .)
在 尽管如此 的 我们的 三 或者 四 百 年 .)

尽管我们已经有三四百年的历史了。）

[hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət] [biːn] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [kɔːld] [vɪkˈtɔːriə] [ɑː(r)] . [ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
Had we but been a Prince , and called VICTORIA R . our mother ,
有 我们 但 到过 一个 王子 , 和 称为 维多利亚 拉 . 我们的 母亲 ,

如果我们是位王子，并称维多利亚·R为我们的母亲，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɔːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn]['aʊə(r)] [smɔːl] [legz] ,
we should ere this have been invited to balls enough to ruin our small legs ,
我们 应该 埃雷 这 有 到过 受邀 到 球 足够的 到 废墟 我们的 小的 腿 ,

我们本应该早就被邀请参加舞会，以至于我们的小腿都受不了了。

[ænd; ənd] ['dinəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [greɪt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
and dinners enough to destroy our great digestion .
和 晚餐 足够的 到 破坏 我们的 伟大的 消化 .

晚餐的量足以破坏我们强大的消化系统。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [p'ɛdɪgɹˌiːz] ,
Yet , if it should come to the comparison of pedigrees ,
然而 ，如果 它 应该 来 到 这 比较 的 血统书 ,

然而，如果要比较血统的话，

[ðə; ði]['siːnjɔː(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒk] [ðiːz] ['prɪnslɪŋz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] ,
the Signor PUNCHINELLO feels that he could knock these princelings into a cocked hat ,
这 签名者 潘奇内洛 感觉 那 他 可以 敲 这些 王子们 进入 一个 上膛 帽子 ，

潘奇内洛先生觉得他能把这些小王子们打得落花流水。

([ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [kɒkt] ['kɒrənet] ?)
(or shall we say a cocked coronet ?)
(或者 将 我们 说 一个 上膛 冠 ?)

（或者我们应该说，是一顶翘起的皇冠？）

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['praʊdli] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænsestə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [rɪ'nuːər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .
Mr . PUNCHINELLO proudly knows that he is His Own Ancestor and the Perpetual Renewer of his own Patent of Nobility .
先生 . 潘奇内洛 自豪地 知道 那 他 是 他的 自己的 祖先 和 这 永久 续约者 的 他的 自己的 专利 的 贵族 .

潘奇内洛先生自豪地知道，他是他自己的祖先，也是他自己贵族血统的永久续证人。

['dʒentlmən] ['poʊəts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Gentlemen poets , it is too late !
先生们 诗人 , 它 是 也 晚的 !

各位诗人先生，太迟了！

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [mə'ləʊdiəs] [əu'veiʃən][æt; ət] ['eni] [praɪs] !
We will not now have your melodious ovations at any price !
我们 将要 不是 现在 有 你的 悦耳动听 喝彩 在 任何 价格 !

我们现在无论如何也得不到你们悦耳的掌声了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] , [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['saʊndɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['trʌmpɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
It would be a pretty piece of business indeed , if , after sounding our own trumpet for ages ,
它 会 是 一个 漂亮的 片 的 商业 的确 ，如果 ，后 听起来 我们的 自己的 喇叭 为了 年龄 ，

如果经过长时间的自我吹嘘之后，最终真的取得了成功，那将是一件非常了不起的事情。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [sə'kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪdi'ɒtɪk] ['mɒdəsti] .
as we may say , we should now succumb to an idiotic modesty .
作为 我们 可能 说 , 我们 应该 现在 屈服 到 一个 愚蠢的 谦逊 .

正如我们所说，我们现在应该屈服于一种愚蠢的谦虚。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒnərəsli] ['biːtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [drʌm] [wen]
Do you not understand that we were sonorously beating our own drum when
做 你 不是 理解 那 我们 是 响亮地 殴打 我们的 自己的 鼓 什么时候
[ðə; ði][ˌɒnən'dɑːgə]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] ?
the Onondaga Giant was a mere baby ?
这 奥农达加 巨大的 曾是 一个 仅仅 婴儿 ?

难道你们不明白，当奥农达加巨人还只是个婴儿的时候，我们就已经开始自鸣得意了?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [bəuθ] [ðiːz] ['praɪvət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
We shall continue to play upon both these private instruments .
我们 将 继续 到 玩 之上 两个都 这些 私人的 仪器 .

我们将继续使用这两种私人乐器。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , ['wɪti] [tuː; tə]
If we consider ourselves to be wise above our fellow - creatures , witty to
如果 我们 考虑 我们自己 到 是 明智的 多于 我们的 同伴 - 生物 , 机智 到
[ə; eɪ] [dɪ'griː] [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
a degree most extraordinary ,
一个 程度 最多 非凡的 ,

如果我们自认为比同类更有智慧，机智过人，

[mɔː(r)] [ˌsenə'tɔːriəl] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]
more Senatorial by nature and experience than most of the Potents and
更多的 参议员 经过 自然 和 经验 比 最多 的 这 强效 和
[greɪvz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ;
Graves in Washington ;
格雷夫斯 在 华盛顿 ;

与华盛顿的大多数权贵和格雷夫斯相比，他更具参议员的气质和经验；

[ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] ([ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [wiː; wi][duː; də]) [tuː; tə][biː; bi] ['pɒlɪʃt] , [pə'laɪt] ,
if we know ourselves (and we hope we do) to be polished , polite ,
如果 我们 知道 我们自己 (和 我们 希望 我们 做) 到 是 抛光 , 有礼貌的 ,

如果我们了解自己（我们希望如此），并且举止得体、彬彬有礼，

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] [tuː; tə][pʊt]
and profound , why should we go hunting about for a bushel to put
和 深刻的 , 为什么 应该 我们 去 打猎 关于 为了 一个 蒲式耳 到 放
['aʊə(r)] [lait] ['ʌndə(r)] ?
our light under ?
我们的 光 在下面 ?

意义深远，我们为什么要四处寻找可以照亮我们的地方呢?

[ə'weɪ] [wɪð] ['mɒdəsti] !
Away with modesty !
离开 和 谦逊 !

抛开谦虚吧!

[kæn; kən] ['prɪntərz] [ɪŋk] [blʌʃ] ?
Can printer's ink blush ?
能 打印机的 墨水 脸红 ?

打印机墨水会泛红吗?

[huː] ['bleim] [ðə; ði] [tʊ'ɪbjuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['herəld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
Who blames the Tribunes and the Heralds and the Worlds and the
WHO 责备 这 看台 和 这 先驱者 和 这 世界 和 这
[taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɔːntɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['mɔːt(ə)l][ˌnjuːmə'reɪʃən] ?
Timeses for vaunting a circulation which seems to defy mortal numeration ?
《时代周刊》 为了 吹嘘 一个 循环 哪个 似乎 到 违抗 凡人 计数 ?

谁又能责怪《论坛报》、《先驱报》、《世界报》和《时代报》吹嘘其发行量似乎超出了凡人计数的能力呢?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːkɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə] ,
A pretty market we should have brought our fish to ,
一个 漂亮的 市场 我们 应该 有 带来 我们的 鱼 到 ,

我们应该把鱼带到那个漂亮的市场去卖的。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['skwiːmɪʃli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [wɪnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['meləʊ] [hɔːn] !
if we should now squeamishly decline to wind our own mellow horn !
如果 我们 应该 现在 令人作呕地 衰退 到 风 我们的 自己的 醇厚 喇叭 !

如果我们现在胆怯地拒绝吹奏我们自己那柔和的号角呢！

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [pəʊ'etɪkəl] ['dʒentlmən] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['epɪk] ([ɪn][nɒt] [les]
If there be any poetical gentleman who desires to write an Epic (in not less
如果 那里 是 任何 诗意的 绅士 WHO 欲望 到 写 一个 史诗 (在 不是 较少的
[ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] [bʊks]) [ɒn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
than twenty - four Books) on the Life and Adventures of PUNCHINELLO ,
比 二十 - 四 图书) 在 这 生活 和 冒险 的 潘奇内洛 ,

如果哪位诗人绅士想要创作一部关于潘奇内罗生平事迹的史诗（不少于二十四卷），

[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn] ['veləm] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [prə'fjuːs] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn][mə'rɒkəʊ]
to be printed on vellum paper , with profuse illustrations , and bound in morocco
到 是 打印 在 羊皮纸 纸 , 和 丰富的 插图 , 和 边界 在 摩洛哥
,
,
,

将印制在羊皮纸上，配有大量插图，并用摩洛哥皮装订。

[ðɪs] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz]['aʊə(r)] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] ,
this ambitious and worthy person has our full permission to go ahead ,
这 雄心勃勃 和 值得 人 有 我们的 满的 允许 到 去 前方 ,

我们完全允许这位有抱负且能力出众的人继续前进。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][faɪnd] ([wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl]) [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ['sensəb(ə)l]
and may he find (which we do not believe he will) a publisher sensible
和 可能 他 寻找 (哪个 我们 做 不是 相信 他 将要) 一个 出版商 明智的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [wɜːk] !
enough to produce his work !
足够的 到 生产 他的 工作 !

但愿他能找到（我们并不认为他会找到）一位足够明智的出版商来出版他的作品！

[njuː] - ['ɪŋglənd] ['vɜːsəs] [njuː] - [jɔːk] .
New - England versus New - York .
新的 - 英格兰 相对 新的 - 约克 .

新英格兰对阵纽约。

[æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [njuːz] [steɪts] [ðæt] - -
An item of literary news states that - -
一个 物品 的 文学 消息 各州 那 - -

一则文学新闻报道称——

" ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['kʌtə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['wəubən] , [mæs] . , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
" William R . Cutter , Esq . , of Woburn , Mass . , is preparing a history
" 威廉 拉 . 刀具 , 先生 . , 的 沃本 , 大量的 . , 是 准备 一个 历史
[ɒv; əv][ðə; ði]['kʌtə(r)]['fæməli][ɒv; əv] [njuː] - ['ɪŋglənd] .
of the Cutter family of New - England .
的 这 刀具 家庭 的 新的 - 英格兰 .

“马萨诸塞州沃本的威廉·R·卡特先生正在撰写新英格兰卡特家族的历史。

" [ðɪs] [brɪŋz] [njuː] - ['ɪŋglənd] [də'rektli] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [njuː] - [jɔːk] .
" This brings New - England directly into collision with New - York .
" 这 带来 新的 - 英格兰 直接地 进入 碰撞 和 新的 - 约克 .

“这使得新英格兰与纽约直接发生冲突。”

[ðə; ði] " ['kʌtə(r)] ['fæməli] " [wɒz; wəz] ['nevə(r)] , [pə'hæps] , [səʊ] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['eniweə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
The " Cutter family " was never , perhaps , so fully represented anywhere as it
这 " 刀具 家庭 " 曾是 绝不 , 也许 , 所以 完全 代表 任何地方 作为 它
[naʊ] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
now is in this city .
现在 是 在 这 城市 .

“卡特家族”或许从未像现在这样在任何地方得到如此充分的展现，尤其是在这座城市。

[k'ʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [wɪð] [naɪvz] .
Cutters are continually cutting each other down with knives .
切割器 是 持续 切割 每个 其他 向下 和 刀具 .

切割者们不断地用刀互相切割。

['ʌðə(r)] [k'ʌtəz] - - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] ['hɑːmf(ə)l] [kaɪnd] - - [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]
Other Cutters - - of a less harmful kind - - are contented with cutting their own
其他 切割器 - - 的 一个 较少的 有害 种类 - - 是 满足 和 切割 他们的 自己的
[θrəʊt] ,
throats ,
喉咙 ,

还有一些自残者——危害性较小——满足于割断自己的喉咙。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt]
not always to the loss of the world , indeed , but invariably to the profit
不是 总是 到 这 损失 的 这 世界 , 的确 , 但 总是 到 这 利润
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] .
of the Coroner .
的 这 验尸官 .

虽然未必总是给世界带来损失，但总是给验尸官带来利益。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [k'ʌtəz] [huː] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [fʌndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Then there are shoals of Cutters who cut and run with funds belonging to
然后 那里 是 浅滩 的 切割器 WHO 切 和 跑步 和 资金 属于 到
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

然后还有成群的劫匪，他们卷走属于他人的钱财后逃之夭夭。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [kə'lektə(r)] ['beɪli] .
and of such is Collector BAILEY .
和 的 这样的 是 集电极 贝利 .

其中一位就是收藏家贝利。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [k'ʌtəz] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] [huː] " [kʌt] [ðeə(r)] [kəʊts]
Unfortunately , there are very few Cutters in New - York who " cut their coats
很遗憾 , 那里 是 非常 很少 切割器 在 新的 - 约克 WHO " 切 他们的 外套
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [klɒθ] ;
according to their cloth ;
根据 到 他们的 布 ;

可惜的是，纽约很少有裁缝能“量身定制自己的衣服”。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] " ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] " [və'raɪəti] [ɒv; əv]
" but , to compensate for this , the " diamond cut diamond " variety of
" 但 , 到 补偿 为了 这 , 这 " 钻石 切 钻石 " 种类 的
['kʌtə(r)] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn'diːd] .
Cutter is very common indeed .
刀具 是 非常 常见的 的确 .

但是，为了弥补这一点，“钻石切割钻石”品种的切割机确实非常常见。

[ˌɔːltəˈɡeðə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɒməntri] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)]
Altogether it would take an ocean of ink and a promontory of paper
共 它 会 拿 一个 海洋 的 墨水 和 一个 海角 的 纸
[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌtə(r)][ˈfæməli][ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
to write the history of the Cutter family of New - York .
到 写 这 历史 的 这 刀具 家庭 的 新的 - 约克 .

要写完纽约卡特家族的历史，恐怕需要用到浩瀚的墨水和堆积如山的纸张。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˌəˈmjuːzmənts] .
RELIGIOUS AMUSEMENTS .
宗教 娱乐 .

宗教娱乐活动。

[ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] - [ˈsiːkə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] .
The amusement - seeker must be thought of , even on a Sunday .
这 娱乐 - 寻求者 必须 是 想法 的 , 甚至 在 一个 星期日 .

即使是星期天，也要考虑到寻求娱乐的人们。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [tʃɪlɪŋli] [ˈveɪpərəs] [əˈfeə(r)] ([rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋ] - [deɪ] [ɪn]
For life is a most chillingly vaporous affair (reminding one of washing - day in
为了 生活 是 一个 最多 令人不寒而栗 蒸汽 事务 (提醒 一 的 洗涤 - 天 在
[nəʊˈvembə(r)]) [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlaɪvlinəs] .
November) without a liberal sprinkling of liveliness .
十一月) 没有 一个 自由主义 洒 的 活力 .

如果没有一点活力，生活就会变得异常空洞乏味（让人想起十一月的洗衣日）。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðɪs] [truːθ] ,
Recognizing this truth ,
识别 这 真相 ,

认识到这一事实后，

[ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbreðrən] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [zest] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [ɒn]
our religious brethren begin to impart zest to their Sunday services by seizing on
我们的 宗教 弟兄们 开始 到 传授 热情 到 他们的 星期日 服务 经过 抓住 在
[ˈeni] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒmən] [ˈreɪsɪnəs] ,
any passing incident of uncommon raciness ,
任何 通过 事件 的 罕见 性欲 ,

我们的宗教兄弟们开始利用任何不寻常的轻浮事件，为他们的周日礼拜增添活力。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈmɜːdə(r)][ɔː(r)][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəbli] [ˌkɒmprɪˈhensɪv]
such as a particularly enterprising murder or an exceptionably comprehensive
这样的 作为 一个 特别 进取 谋杀 或者 一个 例外地 综合的
[ˈreɪlrəʊd][ˈæksɪdənt] ,
railroad accident ,
铁路 事故 ,

例如一起精心策划的谋杀案或一起规模空前的铁路事故，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [θiːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlektʃə(r)] .
for the text of a sermon or the thrilling theme of an evening lecture .
为了 这 文本 的 一个 讲道 或者 这 惊险 主题 的 一个 晚上 演讲 .

可以是布道词，也可以是晚间讲座的精彩主题。

[ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .
Any thing to fill the house .
任何 事物 到 充满 这 房子 .

任何能填满房子的东西。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] " [ðə; ði] [leɪt] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] [wɪtʃ] [bɪ'fel] - - [ænd; ənd]
we find that " The late Terrible Calamity which befell BANGMAN DONELEY and
我们 寻找 那 " 这 晚的 糟糕的 灾害 哪个 发生 - - 和
['fæməli] " [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] " [west] - - - - ['ti 'eɪtʃ] [striːt]
Family " was advertised as the current attraction in the " West - - - - th Street
家庭 " 曾是 广告 作为 这 当前的 景点 在 这 " 西方 - - - - th 街道
[ju'naɪtɪd] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,
United Presbyterian Church ,
团结的 长老会 教会 ,

我们发现，“发生在 BANGMAN DONELEY 及其家人身上的可怕灾难”被宣传为“西 ---- 街联合长老教会”目前的吸引人之处，

" [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] .
" a Sunday or two since .
" 一个 星期日 或者 二 自从 .

“最近一两个星期天。”

[ə; eɪ] [faɪn] [θiːm] !
A fine theme !
一个 美好的 主题 !

好主题！

[fʊl] [ɒv; əv] ['naɪsli] ['hærəʊɪŋ] ['diːteɪlz] .
Full of nicely harrowing details .
满的 的 很好 令人痛心的 细节 .

充满了引人入胜的细节。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [wel] .
It must have drawn well .
它 必须 有 绘制 出色地 .

这幅画一定画得很好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'fɔːmd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['revərənd] [sɛn'seɪʃənɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['riːəl] [haʊs] "
We are not informed whether the reverend sensationist had a " real house "
我们 是 不是 知情的 无论 这 牧师 耸人听闻者 有 一个 " 真实的 房子 "
[meɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ;
made with which to illustrate the overwhelming incident ;
制成 和 哪个 到 阐明 这 压倒 事件 ;

我们无从得知这位喜欢制造轰动性事件的牧师是否建造了一座“真正的房子”来佐证这一轰动性事件；

[ænd; ənd][sʌm; səm] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] , " [ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] ([ə'pærəntli]) [krʌʃt]
and some " real people , " including children , to be (apparently) crushed
和 一些 " 真实的 人们 , " 包括 孩子们 , 到 是 (显然) 碎
[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɡɒt] [bləʊn] ['əʊvə(r)] ,
when it got blown over ,
什么时候 它 得到 吹 超过 ,

一些“真人”，包括儿童，显然会在风暴过后被压死。

([ðə; ði] ['bləʊɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] ;)
(the blowing being done by himself ;)
(这 吹 存在 完毕 经过 他自己 ;)

（吹气是由他自己完成的；）

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .
but here was a nice chance for dramatic effect .
但 这里 曾是 一个 好的 机会 为了 戏剧性 影响 .

但这却是一个营造戏剧效果的好机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
And the same Sunday a rival attraction was advertised in the dedication
和 这 相同的 星期日 一个 竞争对手 景点 曾是 广告 在 这 奉献
[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] ,
of a new Catholic Church ,
的 一个 新的 天主教 教会 ，

就在同一天，一座新的天主教堂落成典礼上，另一个与之竞争的景点也做了宣传。

[wɪð] " ['mju:zɪk][baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kwaɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:kɪstrə] .
with " Music by a select choir and orchestra .
和 " 音乐 经过 一个 选择 唱诗班 和 乐队 .

由精选合唱团和管弦乐队演奏音乐。

[əd'mɪʃ(ə)n] , $1 .
Admission , $1 .
入学 ，$1 .

入场费1美元。

[rɪ'zɜ:vd] [si:ts] , $1 . - , " [rɪ'dju:st] [əd'mɪʃ(ə)n] [fi:] [tu:; tə][ðə; ði] " [grænd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['vespəz] "
Reserved seats , $1 . 50 , " Reduced admission fee to the " Grand Dedication Vespers "
预订的 座位 ，$1 . - ，" 减少 入学 费用 到 这 " 盛大 奉献 晚祷 "
[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
in the evening .
在 这 晚上 .

预留座位，1.50 美元，“晚上‘盛大奉献晚祷’的入场费优惠”。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒprə] - ['glɑ:sɪz] [ɒn]['haɪə(r)] ,
We do not know whether there were opera - glasses on hire ,
我们 做 不是 知道 无论 那里 是 歌剧 - 眼镜 在 聘请 ，

我们不知道当时是否有歌剧望远镜可供出租。

[bʌt; bət] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
but presume that the comfort of the audience was carefully attended to .
但 怙 那 这 舒适 的 这 观众 曾是 小心 参加 到 .

但可以肯定的是，观众的舒适度得到了周到的照顾。

['ri:əli] , ['sʌndeɪ] [ɪz][nɒt][səʊ]['stju:pɪd][ə; eɪ] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
Really , Sunday is not so stupid a day , after all !
真的 ，星期日 是 不是 所以 愚蠢的 一个 天 ，后 全部！

其实，星期天并没有那么愚蠢！

['krɪspɪnz] [lɑ:st] .
Crispin's Last .
克里斯平的 最后的 .

克里斯宾的最后。

" [ə'baʊt] ['wɪmɪnz] [raɪts] , " [sez] [hi:; hi] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ju:sləs] [tɔ:k] .
" About women's rights , " says he , " there's a great deal of useless talk .
" 关于 女性的 权利 ，" 说道 他 ，" 有 一个 伟大的 交易 的 无用 讲话 .

“关于妇女权利，”他说，“有很多无用的空谈。”

[ænd; ənd] [ðen] ['nəʊbədi] [sez] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪnz] [left] .
And then nobody says any thing about women's lefts .
和 然后 无人 说道 任何 事物 关于 女性的 左 .

然后，就没有人谈论女性左翼了。

[naʊ] , [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [left] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [hɑ:d] [tu:; tə] [fɪt] [æz; əz] [raɪts] ,
Now , it's my opinion that lefts are as hard to fit as rights ,
现在 ，它是 我的 观点 那 左 是 作为 难的 到 合身 作为 权利 ，

我认为，左派和右派一样，都很难被接纳。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['widəuz] [ænd; ənd]['sɪŋ(ə)l] ['wɪmɪn] .

especially with widows and single women .

尤其 和 寡妇 和 单身的 女性 .

尤其对寡妇和单身女性而言。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌfrɪdʒ] , ['wɪmɪn] ['sʌfə(r)][məʊst][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][səʊl] ,

And as for suffrage , women suffer most from having too little sole ,

和 作为 为了 选举权 , 女性 遭受 最多 从 拥有 也 小的 唯一 ,

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [hiːl] .

and too much heel .

和 也 很多 脚跟 .

至于选举权，女性遭受的最大痛苦是鞋底太薄，鞋跟太高。

[mɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

MILL , to be sure !

磨 , 到 是 当然 !

当然是米尔！

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [flɒs] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] ['leðə(r)] , [bɪ'liːv] [ðæt] !

He may be well enough on the Floss , but he's not much on leather , believe that !

他 可能 是 出色地 足够的 在 这 牙线 , 但 他是 不是 很多 在 皮革 , 相信 那 !

他可能很擅长玩牙线，但玩皮革制品就不行了，相信我！

" [ə; eɪ] ['westən] ['buːsɪˌkoʊ] .

" A Western Boucicault .

" 一个 西 布西科 .

“一位西方的布西科。”

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [rɪ'pʌblɪkən] , [sez] [ə; eɪ] [də'bjuːk] ['ɔːθə(r)] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['drɑːmə] [kɔːld] "

The Chicago Republican , says a Dubuque author , has written a drama called "

这 芝加哥 共和党人 , 说道 一个 迪比克 作者 , 有 书面 一个 戏剧 称为 "

[ðə; ði][ten] [skwɔː] .

The Ten Squaws .

这 十 印第安女人 .

据杜比克的一位作家说，这位芝加哥共和党人写了一部名为《十个印第安女人》的戏剧。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] - [ɪn][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

" There should be much Indianuity in the plot of such a play .

" 那里 应该 是 很多 - 在 这 阴谋 的 这样的 一个 玩 .

“这样的戏剧情节应该有很多印度特色。”

['feɪb(ə)l] .

FABLE .

寓言 .

寓言。

([baɪ][əʊld] ['iːsɒp] [hɪm'self] .)

(BY OLD AESOP HIMSELF .)

(经过 老的 伊索 他自己 .)

（出自伊索本人之口。）

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə]

Once there was a large city that had the same name as the State to

一次 那里 曾是 一个 大的 城市 那 有 这 相同的 姓名 作为 这 状态 到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

which it belonged .

哪个 它 属于 .

从前有一座大城市，它的名字和它所属的州同名。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [meɪd] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

The people of the State made laws for the city ,

这 人们 的 这 状态 制成 法律 为了 这 城市 ,

州内的人民为这座城市制定了法律，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]
because some of the citizens of the city had declared that life and
因为 一些 的 这 公民 的 这 城市 有 声明 那 生活 和

['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [seɪf] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
property were not safe unless they did so .
财产 是 不是 安全的 除非 他们 做过 所以 .

因为该市的一些市民宣称，除非他们这样做，否则生命和财产安全将无法得到保障。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪs'laɪkt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]
But the majority of the citizens disliked this kind of government so much that
但 这 多数 的 这 公民 不喜欢 这 种类 的 政府 所以 很多 那

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
they began to find themselves very discontented and unhappy .
他们 开始 到 寻找 他们自己 非常 不满 和 不开心 .

但大多数公民非常不喜欢这种政府，以至于他们开始感到非常不满和不快乐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [feɪt] ([wɪtʃ] [ment] [ðə; ði]['vəʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði]
At length they decided to pray to Fate (which meant the Voters of the
在 长度 他们 决定 到 祈祷 到 命运 (哪个 意思是 这 选民 的 这

[steɪt]) [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊnɪŋ] ,
State) to relieve them from the burden under which they were groaning ,
状态) 到 缓解 他们 从 这 负担 在下面 哪个 他们 是 呻吟 ,

最后，他们决定向命运（也就是州选民）祈祷，希望能减轻他们所承受的重担。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .
and restore their power .
和 恢复 他们的 力量 .

并恢复他们的权力。

[ðen] [feɪt] [hɜːd] [ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Then Fate heard their cries and lamentations , and was kind enough to
然后 命运 听到 他们的 哭泣 和 哀歌 , 和 曾是 种类 足够的 到

[kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] .
come to their relief .
来 到 他们的 宽慰 .

命运听到了他们的哭喊和哀叹，仁慈地解救了他们。

" [naʊ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ?
" Now , why don't you use your power ?
" 现在 , 为什么 不 你 使用 你的 力量 ?

那么，你为什么不运用你的权力呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['retʃɪd] [mə'dʒɒrəti] ,
" Oh ! " said the late unhappy , and indeed wretched majority ,
" 哦 ! " 说 这 晚的 不开心 , 和 的确 可怜 多数 ,

"哦！"已故的、不幸的、甚至是悲惨的大多数人说道。

" [wiː; wi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][kɔːl]
" we only wanted a chance to quarrel a little among ourselves , and call
" 我们 仅有的 通缉 一个 机会 到 争吵 一个 小的 之中 我们自己 , 和 称呼

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][hɑːd] [nems] . "
each other hard names . "
每个 其他 难的 姓名 . "

"我们只是想找个机会互相吵吵闹闹，互相骂骂咧咧。"

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [feɪt] .
" Couldn't you have done that before ? " asked Fate .
" 不能 你 有 完毕 那 前 ? " 问 命运 .

"你之前难道不能这样做吗？"命运问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? "
" Why do you give me all this trouble ? "
" 为什么 做 你 给 我 全部 这 麻烦 ? "

你为什么给我添这么多麻烦?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , " [wen] [wiː; wi] [wɒʃ] ,
" To tell the truth , " said the Majority , " when we wash ,
" 到 告诉 这 真相 , " 说 这 多数 , " 什么时候 我们 洗 ,

"说实话,"多数派说，"当我们洗澡的时候，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['dɜːti] ['lɪnɪn] ;
we like to show our dirty linen ;
我们 喜欢 到 展示 我们的 肮脏的 亚麻布 ;

我们喜欢展示自己的丑事；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [let] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
and we couldn't let enough people see it without getting you to help us . "
和 我们 不能 让 足够的 人们 看 它 没有 获得 你 到 帮助 我们 . "

如果没有你的帮助，我们就无法让足够多的人看到它。

" [wel] , " [sed] [feɪt] , " [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [jʊl] [get] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] ['wɒʃɪŋ]
" Well , " said Fate , " in future you'll get no assistance from me in washing
" 出色地 , " 说 命运 , " 在 未来 你会 得到 不 协助 从 我 在 洗涤
[jɔː(r); jə(r)] [faʊl] ['lɪnɪn] .
your foul linen .
你的 犯规 亚麻布 .

"好吧,"命运说道，"以后我不会再帮你洗你那些肮脏的床单了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] ['dɜːti] ['piːp(ə)l] , [gəʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['dɜːti] ,
If you like to be known as dirty people , go on being dirty ,
如果 你 喜欢 到 是 已知 作为 肮脏的 人们 , 去 在 存在 肮脏的 ,

如果你喜欢被人称为肮脏的人，那就继续做肮脏的人吧。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪl] ['faɪnəli] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
and every body that has nose and eyes will finally understand you .
和 每一个 身体 那 有 鼻子 和 眼睛 将要 最后 理解 你 .

最终，所有有鼻子和眼睛的人都会理解你。

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪn] ['ɪri] .
" Punchinello in Erie .
" 潘奇内洛 在 伊利 .

"伊利的潘奇内洛。"

[ɪn] [ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪri] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembli]
In the Tribune's report of the arguments on the Erie case before the Assembly
在 这 论坛的 报告 的 这 论点 在 这 伊利 案件 前 这 集会
[kə'mɪti] [ɒn] ['reilrəudz] ,
Committee on Railroads ,
委员会 在 铁路 ,

《论坛报》对州议会铁路委员会就伊利铁路案进行的辩论报道如下：

['mɪstə(r)] . [bɜːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] , [kraʊtʃ] [ɪz] [ə; eɪ]
Mr . BURT is said to have stated his belief that Mr , CROUCH is a
先生 . 伯特 是 说 到 有 声明 他的 信仰 那 先生 , 蹲伏 是 一个
[kən'trɪbjətə(r)] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
contributor to PUNCHINELLO .
贡献者 到 潘奇内洛 .

据说伯特先生曾表示，他认为克劳奇先生是《潘奇内洛》的撰稿人之一。

['aʊə(r)] [best] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] " [fɜːst] - [reɪt] ['nəʊtɪs] , " [ðəʊ] ,
Our best thanks are due to Mr . BURT for his " first - rate notice , " though ,
我们的 最好的 谢谢 是 到期的 到 先生 . 伯特 为了 他的 " 第一的 - 速度 注意 , " 尽管 ,

不过，我们最要感谢的是伯特先生的"一流通知"。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [kən'trɪbjətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraʊtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] .
we wish to inform him that no contributor of the name of CROUCH has hitherto made his appearance in these columns .
我们 希望 到 通知 他 那 不 贡献者 的 这 姓名 的 蹲伏 有 迄今为止 制成 他的 外貌 在 这些 列 .

我们谨此告知他，此前本专栏从未出现过名为 CROUCH 的投稿人。

[tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['nevə(r)] [kraʊtʃ] .
To speak plainly , PUNCHINELLO never Crouches .
到 说话 显然 , 潘奇内洛 绝不 蹲伏 .

坦白地说，PUNCHINELLO 从不蹲伏。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] " [slaʊtʃ] " [ə'baʊt] [hɪm] , [səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [kraʊtʃ] .
As he has no " slouch " about him , so he has no Crouch .
作为 他 有 不 " 伛 " 关于 他 , 所以 他 有 不 蹲伏 .

他身姿挺拔，没有丝毫"驼背"之感，所以他也没有"蹲伏"之举。

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['flæʃi] [aɪ'dɪə] .
A Rather Flashy Idea .
一个 相当 华丽的 主意 .

一个相当新颖的想法。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [djuː] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn] ['pærɪs] , [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz] [ri'mɑːk] ,
With regard to heating the Hôtel Dieu Hospital , in Paris , by electricity , a contemporary has remarked ,
和 看待 到 加热 这 酒店 上帝 医院 , 在 巴黎 , 经过 电 , 一个 当代的 有 评论 ,

关于巴黎圣母院医院采用电力供暖的问题，一位同时代的人曾评论道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['pærɪs] ;
" Of course , we know nothing of the apparatus by which this result is accomplished in Paris ;
" 的 课程 , 我们 知道 没有什么 的 这 设备 经过 哪个 这 结果 是 完成 在 巴黎 ;

"当然，我们对巴黎实现这一结果的机制一无所知；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [lɑːst] , [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
but we had the opportunity of witnessing on Wednesday last , at the Winder building ,
但 我们 有 这 机会 的 见证 在 周三 最后的 , 在 这 温德 建筑 ,

但我们上周三有机会在温德大楼亲眼见证了这一切。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [liː] ['bɜːtn] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)]
the experiments of Dr . LEIGH BURTON in applying electricity for
这 实验 的 博士 . 利 伯顿 在 申请 电 为了
['wɔːmɪŋ] ['reɪlrəʊd] [kɑːz] ,
warming railroad cars ,
变暖 铁路 汽车 ,

利·伯顿博士利用电力为铁路货车取暖的实验

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
which were entirely successful and satisfactory .
哪个 是 完全 成功的 和 令人满意的 .

结果完全成功，令人满意。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] ;
" Of course , we know nothing about it either ;
" 的 课程 , 我们 知道 没有什么 关于 它 任何一个 ;

"当然，我们对此也一无所知；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði] [njuː] ['meθəd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] ,
but we hope the new method is a great improvement on the old one ,
但 我们 希望 这 新的 方法 是 一个 伟大的 改进 在 这 老的 一 ,

但我们希望新方法比旧方法有很大的改进。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['witnis] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] , ['bɪldɪŋz] , [bɑːrnz]
as we have several times witnessed from the Winder , buildings , barns
作为 我们 有 一些 时代 目击者 从 这 温德 , 建筑物 , 谷仓
[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

正如我们多次从观景台上看到的，建筑物，尤其是谷仓，

['hiːtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .
heated by electricity in a very unsatisfactory manner .
加热 经过 电 在 一个 非常 不令人满意 方式 .

电加热效果非常差。

" [ɒn] [tuː] , ['rɪtʃmənd] !
" On Two , Richmond !
" 在 二 , 里士满 !

"里士满，二号！"

" ['rɪtʃəd] [θriː] . ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] " [tuː] ['ritʃmənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
" RICHARD III . fancied that there were " two RICHMONDS in the field .
" 理查德 三、 . 幻想 那 那里 是 " 二 里士满 在 这 场地 .

"理查三世认为田野里有两个里士满。"

" ['sɪŋgjələli] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃeɪk'spɪəriən]
" Singularly coincidental with this , and well worth the attention of Shakespearean
" 单独地 巧合 和 这 , 和 出色地 值得 这 注意力 的 莎士比亚式
['skɑːlərz] , [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['rɪtʃmənd] ,
scholars , is the fact that Richmond ,
学者们 , 是 这 事实 那 里士满 ,

与此极其巧合，且非常值得莎士比亚学者关注的是，里士满……

[ˌviː 'eɪ] . , [ɪz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː] [mɛəz] .
Va . , is now running two mayors .
瓦 . , 是 现在 跑步 二 市长 .

弗吉尼亚州现在有两个市长。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈrɪtʃmənd] , [ˌviː ˈeɪ] . , [ˈkænɒt] [naʊ] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] " [wʌn] - [hɔːs] "
Of course , Richmond , Va . , cannot now be looked upon as a " one - horse "
的 课程 , 里士满 , 瓦 . , 不能 现在 是 看起来 之上 作为 一个 " 一 - 马 "
[taʊn] .
town .
镇 .

当然，弗吉尼亚州里士满现在不能再被视为一个"独角兽"小镇了。

[ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] .
Ritualistic .
仪式性的 .

仪式性的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈljuəmənt] [held] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] " [haɪ] "
One of the latest allurements held out by the managers of a celebrated " high "
一 的 这 最新的 诱惑 握住 出去 经过 这 经理 的 一个 著名 " 高的 "
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
church in this city ,
教会 在 这 城市 ,

这是本市一家著名的"高派"教会的管理人员最近抛出的诱饵之一：

[ɪz] [ə; eɪ] " [θriː] [ˈaʊəz] - [ˈæɡəni] " - - [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məʊst] [əˈprəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
is a " three hours ' agony " - - which is about the most appropriate name for a
是 一个 " 三 小时 - 痛苦 " - - 哪个 是 关于 这 最多 合适的 姓名 为了 一个
[lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈsɜːmən] [wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] .
long and tedious sermon we remember ever to have heard .
长的 和 乏味 讲道 我们 记住 曾经 到 有 听到 .

那是一场"三个小时的煎熬"——这大概是我们记忆中最贴切的形容，用来形容我们听过的冗长乏味的布道再合适不过了。

[ˈbɔɪhʊd] .
BOYHOOD .
童年 .

童年时代。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [məˈθjuːzələ] [wɒz; wəz] [ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ]
There can be no reason to doubt that METHUSELAH was blessed with a
那里 能 是 不 原因 到 怀疑 那 玛士撒拉 曾是 蒙福 和 一个
[ˈtɒlərəbli] [ˈvɪɡərəs] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
tolerably vigorous constitution .
勉强可以接受 蓬勃 宪法 .

毫无疑问，玛土撒拉拥有相当强健的体魄。

[ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] [tuː; tə] [məˈtʃʊərəti] , [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
The ordeal through which we pass to maturity , at present ,
这 考验 通过 哪个 我们 经过 到 到期 , 在 展示 ,

我们目前所经历的通往成熟的考验

[ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæntidɪˈluːviən] [ˈiːpɒk] .
probably did not belong to the Antediluvian Epoch .
大概 做过 不是 属于 到 这 洪水前的 时代 .

可能不属于洪水前时期。

[ˈwuːpɪŋ] - [kɒf] , [ˈmiːz(ə)lz] , [ˈskɑːlət] [ˈfiːvə(r)] , [ænd; ənd] [kruːp] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [ˈmɒd(ə)n]
Whooping - cough , measles , scarlet fever , and croup are comparatively modern
欢呼 - 咳嗽 , 麻疹 , 猩红 发烧 , 和 哮吼 是 比较 现代的
[ɪnˈvenʃnz] .
inventions .
发明 .

百日咳、麻疹、猩红热和哮吼都是相对现代的疾病。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [keɪm] [ɪn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [lɔː] [ɒv; əv]
They and the doctors came in after the flood ; and the gracious law of
他们 和 这 医生 来了 在 后 这 洪水 ; 和 这 亲切 法律 的
[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,

洪水过后，他们和医生们赶到了现场；而这项仁慈的赔偿法，

[ɪn][ɪts] [ˈrɪɡərəs] [ɪnˌfleksəˈbɪləti] , [sets] [ðiːz] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
in its rigorous inflexibility , sets these over against the superior civilization of our
在 它是 严格的 缺乏灵活性 , 套 这些 超过 反对 这 优越的 文明 的 我们的
[ˈɡəʊldən][eɪdʒ] .
golden age .
金的 年龄 .

它的严苛僵化，与我们黄金时代的优越文明形成了鲜明对比。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔːt] - [dres] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd]
At a time when the court - dress of our ancestors was composed
在 一个 时间 什么时候 这 法庭 - 裙子 的 我们的 祖先 曾是 由
[ɒv; əv][fɪɡ] - [liːvz] ,
of fig - leaves ,
的 如图 - 树叶 ,

在我们祖先的宫廷服饰是用无花果叶制成的时代，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɜːfɪktli] [drest] [skɪnz] - - [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌæstrəˈkæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]
or of imperfectly dressed skins - - nothing like the Astrachans of the nineteenth
或者 的 不完美地 穿着 皮肤 - - 没有什么 喜欢 这 阿斯特拉坎 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][ˈkɒd(ə)l] [ˈeɪlɪŋ] [ˈɪnfəntri]
century - - it would certainly have been very inconvenient to coddle ailing infantry
世纪 - - 它 会 当然 有 到过 非常 不方便 到 溺爱 生病 步兵
[θruː] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv][dɪfˈθɪəriə; dɪpˈθɪəriə] ,
through an attack of diphtheria ,
通过 一个 攻击 的 白喉 ,

或者说，那些穿着粗糙皮毛的人——与十九世纪的阿斯特拉罕人截然不同——在白喉疫情期间照顾患病的步兵肯定是非常不方便的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
for example .
为了 例子 .

例如。

[səʊ][ˈbaʊntɪf(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] , [ðen] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ˈmeɪdənˌhʊd] ,
So bountiful Nature , then in the first blush of maidenhood ,
所以 丰富 自然 , 然后 在 这 第一的 脸红 的 少女时代 ,

如此慷慨的大自然，在少女初尝羞涩之时，

[ˈdaʊtləs] [brɔːt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈpeɪtriɑːk] [θruː] [hɪz; ɪz][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] -
doubtless brought the long - lived Patriarch through his nine hundred and sixty -
毫无疑问 带来 这 长的 - 居住地 族长 通过 他的 九 百 和 六十 -
[naɪn] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪzə(r)] .
nine years without once calling in the family medical adviser .
九 年 没有 一次 呼叫 在 这 家庭 医疗的 顾问 .

毫无疑问，正是这种疗法让这位长寿的族长安享了九百六十九年的人生，期间从未请过家族的医疗顾问。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ,
It is recorded , however , that he was born and that he died ,
它 是 记录 , 然而 , 那 他 曾是 出生 和 那 他 死亡 ,

但有记载表明他出生了，也去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [pɑːst] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kɔːld] ['bɔɪhʊd] .
and he therefore certainly passed through that stage of existence called Boyhood .
和 他 所以 当然 通过了 通过 那 阶段 的 存在 称为 童年 .

因此，他当然经历过被称为童年的那个人生阶段。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] ,
And as he was nearly two hundred years old at the birth of his first - born ,
和 作为 他 曾是 几乎 二 百 年 老的 在 这 出生 的 他的 第一的 - 出生 ,

在他第一个孩子出生时，他已经将近两百岁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt]['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [prə'lɒŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
it is reasonable to suppose that the adolescent period was frightfully prolonged in his case .
它 是 合理的 到 认为 那 这 青少年 时期 曾是 可怕地 延长 在 他的 案件 .

可以合理推断，他的青春期被异常地延长了。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['stiːlɪŋ] ['æplz] [ɔː(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['faɪərz] !
Just imagine a youngster of a hundred and ten or fifteen stealing apples or running to fires !
只是 想象 一个 青少年 的 一个 百 和 十 或者 十五 偷窃 苹果 或者 跑步 到 火灾 !

试想一下，一个一百一十五岁的孩子偷苹果或者跑到火堆旁玩耍！

[ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['juːθfl] [ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
The revelations of ethnology , which is too youthful a science to reveal a great deal ,
这 启示 的 民族学 , 哪个 是 也 青春 一个 科学 到 揭示 一个 伟大的 交易 ,

民族学作为一门过于年轻的学科，其发现尚不足以揭示太多东西。

[duː; də][nɒt] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ɔːl] [mə'tʃʊəd] [hjuː'mænəti] , [tuː; tə][wɪt] ,
do not oppose the theory of all matured humanity , to wit ,
做 不是 反对 这 理论 的 全部 成熟的 人类 , 到 有 ,

不要反对所有成熟人类的理论，即：

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['reɪsɪz] ,
that the animal boy is the same in all ages and in all races ,
那 这 动物 男生 是 这 相同的 在 全部 年龄 和 在 全部 种族 ,

动物男孩的形象在所有年龄和所有种族中都是一样的。

[æn; ən] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] , [ænd; ənd]['erə] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] , [hedʒd] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
an Ishmaelite , and Ara , an Outlaw , hedged in and restrained by laws and customs ,
一个 以实玛利人 , 和 阿拉 , 一个 取缔 , 对冲 在 和 克制 经过 法律 和 海关 ,

一个以实玛利人，以及一个被法律和习俗束缚的亡命之徒阿拉，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪ'neɪtli] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][sə'saɪəti] .
it may be , but innately antagonistic to society .
它 可能 是 , 但 天生的 敌对的 到 社会 .

或许如此，但它本质上与社会格格不入。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [hæv; həv] [treɪst] [hjuː'mænəti] [θruː] [ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
The Philosophers who have traced humanity through all stages of its development ,
这 哲学家 WHO 有 追踪 人类 通过 全部 阶段 的 它是 发展 ,

那些追溯人类发展各个阶段的哲学家们，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪfɪs] ['kriːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊz] - [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði]
from the Aphis creeping on the rose - leaf to the full - grown specimen in the
从 这 蚜虫 爬行 在 这 玫瑰 - 叶子 到 这 满的 - 生长 标本 在 这

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
person of a Member of Congress ,
人 的 一个 成员 的 国会 ,

从爬在玫瑰叶上的蚜虫到国会议员身上的成年个体，

[hæv; həv] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [əʊ'mɪtɪd] [ɔːl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðeə(r)]['lɪsts][ɒv; əv]
have wisely and invariably omitted all notice of boyhood in their lists of
有 明智地 和 总是 省略 全部 注意 的 童年 在 他们的 列表 的

[ˌgre'deʃən] [ænd; ənd] [træn'zɪʃnz] .
gradations and transitions .
渐变 和 过渡 .

在他们的等级和过渡列表中，他们明智地、总是省略了对童年时期的所有提及。

['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] ['skætə] [ðeə(r)]
Any thing like a fair examination of this particular development scatters their
任何 事物 喜欢 一个 公平的 考试 的 这 特别的 发展 散布 他们的

['dɒktrɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .
doctrines to the four winds .
教义 到 这 四 风 .

对这一特殊发展进行公正的考察，会让他们那些老生常谈的理论四散而逃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['seɪliənt] [treɪts] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['haɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] , [kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð]
Because the salient traits to the next higher development , could not part with
因为 这 显著的 特征 到 这 下一个 更高 发展 , 可以 不是 部分 和

[ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'dentəti] ,
their own identity ,
他们的 自己的 身份 ,

因为通往更高层次发展的关键特征，无法割裂自身的身份认同。

[ɔː(r)] [send] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] , [θruː] ['meni] [steɪdʒɪz] ,
or send these distinguishing characteristics , in one fell swoop , through many stages ,
或者 发送 这些 区别 特征 , 在 一 跌倒 俯冲 , 通过 许多 阶段 ,

或者将这些显著特征一次性地经过多个阶段进行处理，

['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taɪp] , [ænd; ənd]['əʊnli] [bɪ'twiːn] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd]
only to reappear at last in the upper type , and only between infancy and
仅有的 到 再现 在 最后的 在 这 上 类型 , 和 仅有的 之间 婴儿期 和

['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

最终只在上层阶级中再次出现，而且只在婴儿期到成年期之间出现。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][wʌn][seks] .
and only in one sex .
和 仅有的 在 一 性别 .

且仅限一种性别。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
This argument is overwhelming , and the present purpose is to elucidate it by
这 争论 是 压倒 , 和 这 展示 目的 是 到 阐发 它 经过

[mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
more particular examination .
更多的 特别的 考试 .

这一论点很有说服力，现在的目的就是通过更具体的考察来阐明它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
It is proper , in the first place ,
它 是 恰当的 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，这样做是恰当的。

[tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
to gather a blossom from the negative side of the discussion .
到 收集 一个 开花 从 这 消极的 边 的 这 讨论 .

从讨论的负面方面汲取灵感。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][g'ɜːlz] .
Boys are not girls .
男孩们 是 不是 女孩们 .

男孩不是女孩。

[waɪl] [dɒgz] , [ænd; ənd][fɔksiz] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [dʌks] , [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [tɜːm]
While dogs , and foxes , pigeons and ducks , have each a generic term
尽管 狗 , 和 狐狸 , 鸽子 和 鸭子 , 有 每个 一个 通用的 学期
[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ]['seksɪz] ,
applicable to both sexes ,
适用的 到 两个都 性别 ,

虽然狗、狐狸、鸽子和鸭子都有一个适用于雌雄的通用术语，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn]['sɪvəlaɪzd][ləu'kælitiz] [ðæt] [bɔɪz] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['dʒiːnəs]
there is a tacit understanding in civilized localities that boys compose a distinct genus
那里 是 一个 默契 理解 在 文明 地方 那 男孩们 撰写 一个 清楚的 属
.
.
.

在文明地区，人们普遍认为男孩是一个独特的群体。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [kən'sɪdəd] ['hjuːmən] ,
They are , in the eye of the law , considered human ,
他们 是 , 在 这 眼睛 的 这 法律 , 经过考虑的 人类 ,

在法律意义上，他们被视为人类。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,
probably because they eventually pass from boyhood to humanity ,
大概 因为 他们 最终 经过 从 童年 到 人类 ,

或许是因为他们最终会从男孩成长为成年人。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]
There is an old nursery rhyme which marks the distinguishing characteristics of
那里 是 一个 老的 苗圃 韵 哪个 标记 这 区别 特征 的
['dʒuːvɪˌnaɪl] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjərəsi] :
juvenile members of society with remarkable accuracy :
少年 成员 的 社会 和 卓越 准确性 :

有一首古老的童谣，非常准确地描述了青少年群体的典型特征：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [meɪd] [ɒv; əv] , [meɪd] [ɒv; əv] ?
" What are little girls made of , made of ?
" 什么 是 小的 女孩们 制成 的 , 制成 的 ?

小女孩是由什么构成的？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [meɪd] [ɒv; əv] ?
What are little girls made of ?
什么 是 小的 女孩们 制成 的 ?

小女孩是由什么构成的？

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [spaɪs] ,
Sugar and spice ,
糖 和 香料 ,

糖和香料，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [naɪs] ,
And every thing nice ,
和 每一个 事物 好的 ,

还有所有美好的事物，

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [meɪd] [ɒv; əv] .
Such are little girls made of .
这样的 是 小的 女孩们 制成 的 .

小女孩就是这样组成的。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , [meɪd] [ɒv; əv] ?
What are little boys made of , made of ?
什么 是 小的 男孩们 制成 的 , 制成 的 ?

小男孩是由什么构成的?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ?
What are little boys made of ?
什么 是 小的 男孩们 制成 的 ?

小男孩是由什么构成的?

[snæps][ænd; ənd] [sneɪlz]
Snaps and snails
快照 和 蜗牛

快照和蜗牛

[ænd; ənd] ['pʌpi] - [dɒg] [teɪlz] ,
And puppy - dog tails ,
和 小狗 - 狗 尾巴 ,

还有小狗的尾巴，

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪd] [ɒv; əv] !
Such are little boys made of !
这样的 是 小的 男孩们 制成 的 !

这就是小男孩的性格!

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [ə'pærənt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɜːs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" There is so apparent an air of probability about this terse statement of the case ,
" 那里 是 所以 明显 一个 空气 的 可能性 关于 这 简洁 陈述 的 这 案件 ,

"这份简洁的案情陈述显然很有道理，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [maɪndz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] .
that it has satisfied the insatiable curiosity of infantile minds for long ages .
那 它 有 使满意 这 贪得无厌 好奇心 的 婴儿 思想 为了 长的 年龄 .

它长期以来满足了孩童们永无止境的好奇心。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]['nevə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['nevə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Little girls never doubt it , and little boys never contradict it .
小的 女孩们 绝不 怀疑 它 , 和 小的 男孩们 绝不 顶撞 它 .

小女孩从不怀疑这一点，小男孩也从不反驳这一点。

[ɪf] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] [hæz; həz] ['eni] [θɔːts] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
If Paterfamilias has any thoughts upon the subject ,
如果 一家之主 有 任何 想法 之上 这 主题 ,

如果一家之主对此有任何想法，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][snæps][ænd; ənd] [sneɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst]
he probably thinks this expenditure of snaps and snails was a great waste
他 大概 思考 这 支出 的 快照 和 蜗牛 曾是 一个 伟大的 浪费
[ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] .
of raw material .
的 生的 材料 .

他可能认为购买这些快照和蜗牛是对原材料的巨大浪费。

[g'ɜːlz] [meɪ] [biː; bi] [rɔmp] [ænd; ənd] ['hɔɪdən] , ['vɪksn] [ænd; ənd][skəuld] ,
Girls may be romps and hoydens , vixens and scolds ,
女孩们 可能 是 嬉戏 和 假小子 , 狐狸精 和 责骂 ,

女孩们可能既活泼好动又假小子，既是泼妇又是责骂者，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [spaɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] ['drɔːbæks]
but the sugar and spice will always be detected , and , with all drawbacks
但 这 糖 和 香料 将要 总是 是 检测到 , 和 , 和 全部 缺点
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

但是糖和香料的味道总是能被察觉到，而且，在排除所有缺点的情况下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] " [dɛm'nɪʃən]
the little girl is still entitled to Mr . MANTALINI'S cognomen of " demnition
这 小的 女孩 是 仍然 标题 到 先生 . - 绰号 的 " 谴责
['swiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

小女孩仍然配得上曼塔利尼先生的绰号“绝世甜心”。

" [æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
" At least , this is the universal verdict of society .
" 在 至少 , 这 是 这 普遍的 判决 的 社会 .

“至少，这是社会的普遍看法。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɔnz] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ʃiːnjɒn] , ([wɪtʃ] ['nevə(r)] ['mætʃɪz] [ðə; ði]
From the time when she dons her first chignon , (which never matches the
从 这 时间 什么时候 她 唐斯 她 第一的 发髻 , (哪个 绝不 比赛 这
['neɪtɪv] [heə(r)] ,
native hair ,
本国的 头发 ,

从她第一次梳起发髻的那一刻起（发髻与她原本的发色总是不搭调），

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,) [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [æn'dʒelɪk] , [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)]
by the by ,) she is nearly angelic , with some few exceptions , perhaps , after
经过 这 经过 ,) 她 是 几乎 天使般的 , 和 一些 很少 例外情况 , 也许 , 后
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

顺便一提，她近乎天使，婚后或许会有一些例外。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][də'rekt] [pruːf] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtənz] ,
In the way of direct proof , to return to the muttons ,
在 这 方式 的 直接的 证明 , 到 返回 到 这 羊肉 ,

用直接证据来证明，让我们回到羊肉的例子上来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][lɪŋk][tuː; tə] ['mænhʊd] , [ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [tʃeɪn] ,
it may be observed that the next link to manhood , in the philosopher's chain ,
它 可能 是 观察到 那 这 下一个 关联 到 男子气概 , 在 这 哲学家的 链 ,

可以观察到，在哲学家的链条中，通往成年的下一个环节是……

[ɪz] [ðæt] ['haɪli] [ə'træktɪv] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]
is that highly attractive animal which M . DU CHAILLU has recently introduced to
是 那 高度 吸引人的 动物 哪个 M . 杜 查伊卢 有 最近 介绍 到
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
the general public .
这 一般的 民众 .

就是杜夏吕先生最近向公众介绍的那种极具吸引力的动物。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs]
The points of resemblance betwixt the Gorilla and the Boy are numerous
这 积分 的 相似 中间 这 大猩猩 和 这 男生 是 很多的
[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
and striking .
和 引人注目 .

大猩猩和男孩之间的相似之处众多且引人注目。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)] .
In most cases , the two animals have an equally pleasing exterior .
在 最多 案例 , 这 二 动物 有 一个 同样地 令人愉悦 外部的 .

大多数情况下，这两种动物的外表都同样讨人喜欢。

[ðeɪ] [bəʊθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [klaɪm] ['gɪdi] ['haɪts] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
They both have the ability to climb giddy heights , inaccessible to any other
他们 两个都 有 这 能力 到 爬 头晕 高度 , 无法进入 到 任何 其他
['wɪŋləs] ['baɪped] .
wingless biped .
无翼 双足动物 .

它们都具备攀爬极高高度的能力，这是其他任何无翼两足动物都无法企及的。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['tʃætə(r)] ['biːɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
Their language is not dissimilar , the same unintelligible chatter being characteristic of
他们的 语言 是 不是 不同的 , 这 相同的 无法理解 喋喋不休 存在 特征 的
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

他们的语言并不截然不同，同样是含糊不清的喋喋不休。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['prəʊsiːdz] ,
As the argument proceeds ,
作为 这 争论 收益 ,

随着争论的进行，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [treɪts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]
it will be seen that distinctive traits belonging to lower classes of the animal
它 将要 是 已见 那 独特的 特征 属于 到 降低 课程 的 这 动物
['kɪŋdəm] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
kingdom are totally extinct in the Gorilla ,
王国 是 完全 灭绝 在 这 大猩猩 ,

可以看出，属于动物王国低等类别的某些独特特征在大猩猩身上完全消失了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'fætɪkli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
while they are emphatically visible in his successor .
尽管 他们 是 强调地 可见的 在 他的 接班人 .

而这些缺点在他的继任者身上却表现得尤为明显。

[ðʌs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnə] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
Thus , taking the Laughing Hyena as the next illustration ,
因此 , 采取 这 笑 鬣狗 作为 这 下一个 插图 ,

因此，接下来以笑鬣狗为例进行说明。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [baɪ] [ɔːl] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv] [ˈɡoʊldˌsmɪθs] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈneɪtʃə(r)] ,

it will be remembered by all students of GOLDSMITH'S Animated Nature ,

它 将要 是 记得 经过 全部 学生 的 金匠的 动画 自然 ，

所有学习过戈德史密斯学院动画自然课程的学生都会记住它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 04 期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第3/3页

[ðæt] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒdruped] [ɪn'veəriəbli] ['eksəsaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['rizibl] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði]
that this amiable quadruped invariably exercises his risibles when he is crunching the
那 这 可亲 四足动物 总是 练习 他的 可笑的 什么时候 他 是 嘎吱作响 这
[bəʊnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [les] ['trʌkjələnt] ['kwɒdruped] .
bones of some other less truculent quadruped .
骨头 的 一些 其他 较少的 好斗的 四足动物 .

这只和蔼可亲的四足动物在啃食其他不太凶猛的四足动物的骨头时，总是会发出滑稽的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['sɒlətri] , ['kruːəl] , [ænd; ənd] [ʌn'teɪməb(ə)l] , [dɪgz] [ɪts] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪvz] ,
It is " solitary , cruel , and untamable , digs its food out of graves ,
它 是 " 孤 , 残忍的 , 和 难以驯服的 , 挖掘 它是 食物 出去 的 坟墓 ,

它“孤僻、残忍、难以驯服，从坟墓里挖出食物来吃”。

" ['kækineit] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [brɪk] .
" cachinnating the while like a thousand or fifteen hundred of brick .
" 欢快的 这 尽管 喜欢 一个 千 或者 十五 百 的 砖 .

“发出嘎吱嘎吱的声音，就像一千五百块砖头一样。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['rævənəs] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
There are other ravenous beasts in the world ;
那里 是 其他 贪婪的 野兽 在 这 世界 ;

世界上还有其他贪婪的野兽；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːfs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz]
but this one is peculiar in that he laughs over his work , which is also his
但 这 一 是 奇特 在 那 他 笑声 超过 他的 工作 , 哪个 是 还 他的
['pɑːstaɪm] .
pastime .
消遣 .

但他的特别之处在于，他会笑着谈论自己的工作，而工作也是他的消遣。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lɑːf] - - [ə; eɪ] [hɔːs] - [lɑːf] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] - [lɑːf] - -
Now , if you wish to hear a Boy laugh - - a horse - laugh , a giant - laugh - -
现在 , 如果 你 希望 到 听到 一个 男生 笑 - - 一个 马 - 笑 , 一个 巨大的 - 笑 - -
[dʒʌst] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] ,
just put some other animal ,
只是 放 一些 其他 动物 ,

如果你想听男孩的笑声——马的笑声、巨人的笑声——那就换成其他动物的笑声。

['hjuːmən] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
human or otherwise , through a course of torture .
人类 或者 否则 , 通过 一个 课程 的 酷刑 .

无论是人类还是其他生物，都遭受了酷刑。

[twɪst] [ə; eɪ] [pɪgz] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
Twist a pig's tail until it comes out ; or , if you don't like the occupation ,
捻 一个 猪的 尾巴 直到 它 来 出去 ; 或者 , 如果 你 不 喜欢 这 职业 ,

把猪尾巴拧下来；或者，如果你不喜欢这份工作，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] [skwiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːkə(r)]
the Boy will cheerfully do it - - and will drown the squeal of the porker
这 男生 将要 愉快地 做 它 - - 和 将要 溺水 这 尖叫 的 这 猪肉
[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌp'rɔːriəs] ['merimənt] .
in his own uproarious merriment .
在 他的 自己的 哄然 欢乐 .

男孩会兴高采烈地去做这件事——他会用自己的欢声笑语淹没猪的尖叫声。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][seks][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
What do you suppose were the age and sex of the inventor of the
什么 做 你 认为 是 这 年龄 和 性别 的 这 发明者 的 这
[geɪm] [kɔːld] " ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][tɪn]['ket(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːgz] [teɪl] ?
game called " Tying a tin kettle to a dog's tail ?
游戏 称为 " 捆绑 一个 锡 壶 到 一个 狗的 尾巴 ?

你认为发明"把锡壶绑在狗尾巴上"这种游戏的人的年龄和性别是什么?

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪn'ventə(r)] [stʊd] [baɪ] , [ɪn]['saɪlənt]['grævəti] ,
" And do you suppose this inventor stood by , in silent gravity ,
" 和 做 你 认为 这 发明者 站立 经过 , 在 沉默的 重力 ,

"你认为这位发明家会默默地站在一旁，保持沉默吗? "

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ?
to witness the success of the experiment ?
到 证人 这 成功 的 这 实验 ?

亲眼见证实验的成功?

[ðə; ði] [jelp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː'tens(ə)l][səʊ]
The yelp of the astounded dog , and the clatter of the kitchen utensil so
这 喊叫 的 这 震惊 狗 , 和 这 哒 的 这 厨房 用具 所以
['streɪndʒli] [ˌmɪs'pleɪst] ,
strangely misplaced ,
奇怪的 放错地方了 ,

惊愕的狗发出呜咽声，厨房用具莫名其妙地错放位置发出碰撞声。

[wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laʊd] [gʌ'fɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnə][ɒn] [tuː]
were doubtless swallowed up in the loud guffaws of the Laughing Hyena on two
是 毫无疑问 吞咽 向上 在 这 大声 大笑 的 这 笑 鬣狗 在 二
[legz] .
legs .
腿 .

无疑都被那只两脚行走的笑鬣狗的响亮笑声淹没了。

[ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] [də'mestɪk]
Another link is discovered in the person of the useful and ornamental domestic
其他 关联 是 发现 在 这 人 的 这 有用 和 装饰 国内的
['ænɪm(ə)l] [huː] [ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] .
animal who is popularly supposed to furnish the material for sausages .
动物 WHO 是 广为人知 据称 到 提供 这 材料 为了 香肠 .

另一个联系体现在实用且观赏性的家畜身上，人们普遍认为这种家畜是制作香肠的原料。

[ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'spendə(r)] - ['bʌt(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [klɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
The accidental discovery of a suspender - button , or the claw of a kitten ,
这 偶然 发现 的 一个 背带 - 按钮 , 或者 这 爪 的 一个 小猫 ,
[ɪn][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ,
in the sausage ,
在 这 香肠 ,

香肠里意外发现吊带扣或小猫爪子，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['edəb(ə)l] ;
gave rise to some doubt as to the composition of this favorite edible ;
给予 上升 到 一些 怀疑 作为 到 这 作品 的 这 最喜欢的 食用 ;

这引起了人们对这种深受喜爱的食品成分的一些怀疑;

[bʌt; bət] [ˌstætɪ'stɪʃn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][əd'mɪt] [ðæt] - [fɔːmz] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] .
but statisticians usually admit that hogmeat forms the staple .
但 统计学家 通常 承认 那 - 表格 这 主食 .

但统计学家通常承认，猪肉是主食。

['dɒktə(r)] [keɪn] [spiːks] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ræts] [wen] [mɪkst] [wɪð]
Doctor KANE speaks in glowing terms of the excellence of rats when mixed with
医生 凯恩 说话 在 发光 条款 的 这 卓越 的 老鼠 什么时候 混合 和
[djuː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wɔːlrəs] ['blʌbə(r)] ,
due proportions of walrus blubber ,
到期的 比例 的 海象 大声哭 ,

凯恩博士对老鼠与适量海象脂肪混合后的优良品质赞不绝口。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ɪn]['frəʊz(ə)n] [tʃʌŋks] , ['prɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] - ['tʃɪz(ə)l] .
and cut out in frozen chunks , probably with a cold - chisel .
和 切 出去 在 冷冻 块 , 大概 和 一个 寒冷的 - 凿 .

然后切成冰冻的块状，可能是用冷凿切下来的。

[waɪ] [ðɪs] [fɪəs] ['rəʊd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mɔː(r)] ['seɪvəri] [miːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɪt(ə)n] ,
Why this fierce rodent should make more savory meat than the innocent kitten ,
为什么 这 凶猛的 啮齿动物 应该 制作 更多的 美味的 肉 比 这 清白的 小猫 ,
[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
does not appear .
做 不是 出现 .

为什么这只凶猛的啮齿动物比无辜的小猫更能成为美味的肉，这一点令人费解。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['mɔːrtəm] [steɪt] .
The latter is certainly much nicer to play with , in the ante - mortem state .
这 后者 是 当然 很多 更漂亮 到 玩 和 , 在 这 赌注 - 死亡 状态 .

在生前状态下，后者当然更容易玩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] .
But this is a digression .
但 这 是 一个 题外话 .

但这有点跑题了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːk] ,
Returning , therefore , not to the mutton , but to the pork ,
返回 , 所以 , 不是 到 这 羊肉 , 但 到 这 猪肉 ,

因此，我们不谈羊肉，而是谈猪肉。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['hæbɪts][ɒv; əv][bəʊθ][pɪg][ænd; ənd] [bɔɪ] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] ,
consider the distinctive habits of both pig and Boy at meal - time ,
考虑 这 独特的 习惯 的 两个都 猪 和 男生 在 一顿饭 - 时间 ,

考虑猪和男孩在进食时间的不同习惯，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['nɪəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and see how nearly identical they are .
和 看 如何 几乎 完全相同的 他们 是 .

看看它们有多么相似。

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['brɪslz] [æz; əz][hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [raɪt] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)]
Watch the innocent in bristles as he places his graceful right paw upon the ear
手表 这 清白的 在 刷毛 作为 他 地方 他的 优美 正确的 爪子 之上 这 耳朵
[ɒv; əv] [kɔːn] ,
of corn ,
的 玉米 ,

看那只毛茸茸的无辜小家伙，优雅地将右爪放在玉米穗上。

[waɪl] [hiː; hi] [ʃelz] [ænd; ənd] ['mæstikeit] .
while he shells and masticates .
尽管 他 贝壳 和 咀嚼 .

他一边剥壳一边咀嚼。

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['brɔːdklɒθ] , [ænd; ənd]['nəʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] ['sʌkjələnt]
Turn to the innocent in broadcloth , and notice how he clutches the succulent
转动 到 这 清白的 在 府绸 , 和 注意 如何 他 离合器 这 多肉植物
['tɜːki] - [leg] ,
turkey - leg ,
火鸡 - 腿 ,

转过头来看那个穿着粗呢大衣的无辜者，注意他是如何紧紧抓着那只鲜嫩多汁的火鸡腿的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ræpɪdli] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃɪz] [ðə; ði] ['femərəl] [bəʊn] .
and how rapidly he polishes the femoral bone .
和 如何 快速 他 抛光 这 股骨 骨 .

他打磨股骨的速度有多快。

[θrəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] ,
Throw a second ear of the cereal in the trough ,
扔 一个 第二 耳朵 的 这 谷物 在 这 槽 ,

再往槽里扔一穗麦片。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [haʊ] ['prɒmptli] [ðə; ði] [left] [pɔː] [si'kjuə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and observe how promptly the left paw secures it ,
和 观察 如何 及时 这 左边 爪子 确保 它 ,

观察左爪如何迅速地抓住它，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [lɑːd] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [pɪg] .
lest it should be transformed into lard through the agency of a companion pig .
免得 它 应该 是 转变 进入 猪油 通过 这 机构 的 一个 伴侣 猪 .

以免被同伴猪转化成猪油。

[pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɜːki] - [leg] , [bəuθ] [wɪŋz] , [θriː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [brest] ,
Place the other turkey - leg , both wings , three slices of breast ,
地方 这 其他 火鸡 - 腿 , 两个都 翅膀 , 三 切片 的 胸部 ,

放上另一只火鸡腿、两只鸡翅、三片鸡胸肉，

[ðə; ði] [saɪd] - [bəʊn] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] " ['stʌfɪn] - " [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['embriəʊ] ,
the side - bone and plenty of " stuffin ' " within reach of the other embryo ,
这 边 - 骨 和 很多 的 " 馅料 - " 之内 抵达 的 这 其他 胚胎 ,

侧骨和大量"填充物"都触手可及，另一个胚胎也能轻松够到。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [aɪ] , [ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and notice the glare of his famished eye , if some other plate than his
和 注意 这 强光 的 他的 饥饿 眼睛 , 如果 一些 其他 盘子 比 他的
[ɪz] [prɪ'zentɪd] .
is presented .
是 呈现 .

如果端上来的不是他自己的盘子，而是别人的盘子，请注意他饥饿的眼神。

[juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] - [kə'næl] [ə'krɒs]
You would fancy he had been exploring the route of another ship - canal across
你 会 想要 他 有 到过 探索 这 路线 的 其他 船 - 运河 穿过
[ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['dɑːri,en] ,
the Isthmus of Darien ,
这 地峡 的 达里恩 ,

你可能会觉得他是在勘察穿越达连地峡的另一条运河路线。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .
and had tasted no food for twenty - two days .
和 有 尝过 不 食物 为了 二十 - 二 天 .

他已经二十二天没吃过东西了。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] - ['prændɪəl] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'sɪmɪlə(r)] .
Neither are the post - prandial habits of the two animals under consideration dissimilar .
两者都不 是 这 邮政 - 餐前 习惯 的 这 二 动物 在下面 考虑 不同的 .

这两种动物的餐后习性也并不不同。

[ðə; ði] [kɔːn] - ['krækə(r)] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sʌni] [spɒt] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [mʌd] ,
The corn - cracker betakes himself to some sunny spot , where there is abundance of mud ,
这 玉米 - 饼干 接受 他自己 到 一些 阳光明媚 点 , 在哪里 那里 是 丰富 的 泥 ,

玉米饼匠走到阳光充足的地方，那里有很多泥巴。

[ænd; ənd] [eɪdz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [baɪ] ['wɒləʊɪŋ] .
and aids digestion by wallowing .
和 艾滋病 消化 经过 沉溺 .

并通过打滚帮助消化。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['dɪnə(r)] ['kɒstjuːm] .
So does the Boy , especially if he is in dinner costume .
所以 做 这 男生 , 尤其 如果 他 是 在 晚餐 戏服 .

男孩也是如此，尤其是当他穿着晚礼服的时候。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɒdruped] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ruːt] [ʌp] [ˌʌnrɪ'pleɪsəbl] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] ,
If the quadruped can get into a garden and root up unreplaceable flowers and fruits ,
如果 这 四足动物 能 得到 进入 一个 花园 和 根 向上 无可替代 花朵 和 水果 ,

如果四足动物能够进入花园，挖走那些无可替代的花果，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'taiə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leə(r)] , [hɪz; ɪz] [blɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
before he retires to his lair , his bliss is perfect .
前 他 退休 到 他的 巢穴 , 他的 极乐 是 完美的 .

在他隐居之前，他享受着完美的幸福。

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪndəʊz] ,
So the Boy ; if he can manage to break two or three windows ,
所以 这 男生 ; 如果 他 能 管理 到 休息 二 或者 三 视窗 ,

所以，如果这个男孩能设法打破两三扇窗户，

[teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] ['ɪntuː] ['rɪbənz] , [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fæməli] [kæt] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [haʊnd] ,
tear his best clothes into ribbons , chase the family cat up a tree with hound ,
撕 他的 最好的 衣服 进入 丝带 , 追赶 这 家庭 猫 向上 一个 树 和 猎犬 ,

把他最好的衣服撕成碎片，带着猎犬把家里的猫追到树上，

[wuːp] , [ænd; ənd] [hæ'luː] , [ænd; ənd] [ðen] [stəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
whoop , and halloo , and then stone her out of it , and ,
哇哦 , 和 你好 , 和 然后 石头 她 出去 的 它 , 和 ,

欢呼，哈喽，然后用石头把她砸晕，然后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['θɪkənd] [teɪl] ['skæmpə] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'triːt] ,
as she with thickened tail scampers to some more secure retreat ,
作为 她 和 增稠 尾巴 奔跑者 到 一些 更多的 安全的 撤退 ,

她尾巴变粗，飞快地跑向更安全的藏身之处。

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [huːts] [ænd; ənd] ['mɪsl] - - [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ri'taiə] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]
follow her with hoots and missiles - - he also retires , conscious that the day
跟随 她 和 呼啸声 和 导弹 - - 他 还 退休 , 有意识的 那 这 天
[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['weɪstɪd] .
has not been wasted .
有 不是 到过 浪费 .

他一边发出嘘声和投掷导弹，一边跟着她——他也退下了，因为他意识到这一天并没有白白浪费。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['pærəlelɪzəm][bɪ'twɪkst][pɪg][ænd; ənd]['pjuː.ə][wʌn]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pɔɪnt]
And , finally , upon this parallelism betwixt Pig and Puer one patent point
和 , 最后 , 之上 这 平行 中间 猪 和 普尔 一 专利 观点
[ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
of resemblance may be mentioned .
的 相似 可能 是 提及 .

最后，关于猪和童子之间的这种相似性，可以提到一个显而易见的相似点。

[raʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [pɪg] , ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
Rouse up a pig , any hour of the day or night ,
唤醒 向上 一个 猪 , 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 ,

无论白天黑夜，任何时间，都能把猪吵醒。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [mɔː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌlɪt] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
with his maw full to the gullet , and offer him a little more ,
和 他的 嘴 满的 到 这 食道 , 和 提供 他 一个 小的 更多的 ,

他嘴里塞满了食物，再给他一点儿。

[ə'nʌðə(r)][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] , [ə'nʌðə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [swɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
another ear of corn , another bucket of swill , and you will be sure of
其他 耳朵 的 玉米 , 其他 桶 的 泔水 , 和 你 将要 是 当然 的
[hɪz; ɪz] [prɒmpt] [ək'septəns] .
his prompt acceptance .
他的 迅速的 验收 .

再给你一根玉米棒，再给你一桶泔水，你就能确保他会立刻接受。

[ænd; ənd] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]
And place before a boy , immediately after an astounding dinner , if you
和 地方 前 一个 男生 , 立即地 后 一个 惊人 晚餐 , 如果 你
[tʃuːz] ,
choose ,
选择 ,

如果你愿意，可以在享用完丰盛的晚餐后，立即将它放在男孩面前。

['eni] [θɪŋ] ['edəb(ə)l] , ['æplz] , [keɪks] , ['pʊdɪŋ] , [ɔː(r)][kəʊld][pə'teɪtəʊz] ,
any thing edible , apples , cakes , pudding , or cold potatoes ,
任何 事物 食用 , 苹果 , 蛋糕 , 布丁 , 或者 寒冷的 土豆 ,

任何可食用的东西，比如苹果、蛋糕、布丁或冷土豆。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mɔː] [wɪl] [nɒt] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stəʊɪdʒ] , [juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)]
and if his maw will not accommodate the additional stowage , you send for
和 如果 他的 嘴 将要 不是 容纳 这 额外的 储物 , 你 发送 为了
[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
the doctor ,
这 医生 ,

如果他的嘴巴装不下额外的行李，你就得叫医生来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][ɪz] [ɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)]['nɒv(ə)l] ,
knowing that the dear child is ill , that the symptoms are novel ,
会心 那 这 亲爱的 孩子 是 患病的 , 那 这 症状 是 小说 ,

知道心爱的孩子生病了，而且症状是以前从未出现过的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['ɜːdʒənt] .
and that the case is urgent .
和 那 这 案件 是 紧迫的 .

而且情况紧急。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mə'θjuːzələ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][bɪ'gæn]
The reference to the history of METHUSELAH with which this paper began
这 参考 到 这 历史 的 玛土撒拉 和 哪个 这 纸 开始
[wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
was not without a purpose .
曾是 不是 没有 一个 目的 .

本文开头提及玛土撒拉的历史并非毫无缘由。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][vɪm] [wɪtʃ] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz]
It was to suggest the inquiry whether or not the vim which prolonged his
它 曾是 到 建议 这 询问 无论 或者 不是 这 vim 哪个 延长 他的
[deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [θruː] [tuː] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] .
days would have sufficed to bring him through two courses of Boyhood .
天 会 有 足够了 到 带来 他 通过 二 课程 的 童年 .

这是为了探究他延长寿命的精力是否足以让他度过两个童年时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪə(r)] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] " ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['juːθfl] [deɪz] ['əʊvə(r)]
It is not unusual to hear grown people talk of " living their youthful days over
它 是 不是 异常 到 听到 生长 人们 讲话 的 " 活的 他们的 青春 天 超过
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

经常会听到成年人谈论“重温青春岁月”；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðɪs] [ɔː'diːl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" but the examples of those who have gone through this ordeal are very
" 但 这 示例 的 那些 WHO 有 已消失 通过 这 考验 是 非常
[reə(r)] .
rare .
稀有的 .

但经历过这种磨难的人非常少见。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] , [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] ,
The amount of wear and tear , the expenditure of vital force ,
这 数量 的 穿 和 撕 , 这 支出 的 必不可少的 力量 ,

磨损程度，生命力的消耗，

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['trænzɪt][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['mænhʊd] ['kænɒt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .
involved in the transit from infancy to manhood cannot be estimated .
涉及 在 这 交通 从 婴儿期 到 男子气概 不能 是 估计的 .

从婴儿期到成年期的过渡过程是无法估算的。

[ðə; ði] [ə'breɪʒənz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)][laɪf][duː; də][nɒt][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rʌbz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ,
The abrasions of later life do not compare with the rubs of Boyhood ,
这 擦伤 的 之后 生活 做 不是 比较 和 这 摩擦 的 童年 ,

晚年生活的磨难与童年的磕磕绊绊相比，简直微不足道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdz][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ]
because none of the aids of experience and philosophy are attainable by
因为 没有任何 的 这 艾滋病 的 经验 和 哲学 是 可实现的 经过
[ðə; ði]['taɪrəʊ] ,
the tyro ,
这 初学者 ,

因为初学者无法获得经验和哲学的任何帮助。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [vɪs] ['viːtaɪ] ,
who lives upon his inherent vis vitae ,
WHO 生活 之上 他的 固有 视觉 生命 ,

他靠着自身固有的生命力而活，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ɪn] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [zəʊn] [səb'sist] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fæt] ['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['ɪntərvlz]
as his kinsman in the frozen zone subsists upon his own fat during long intervals
作为 他的 亲属 在 这 冷冻 区 存在 之上 他的 自己的 胖的 期间 长的 间隔

[ɒv; əv] [tɔːpiditi] .
of torpidity .
的 麻木 .

就像他在冰天雪地里的亲属在漫长的蛰伏期里靠自己的脂肪生存一样。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] .
THE FOUR SEASONS .
这 四 季节 .

四季。

[[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['skɒtɪʃ] ['bæləd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,
[An ancient Scottish ballad written in America in 1870 ,
[一个 古老的 苏格兰 民谣 书面 在 美国 在 - ,

[一首古老的苏格兰民谣，于1870年在美国创作，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
to show how much may be said by the judicious and economical use of a
到 展示 如何 很多 可能 是 说 经过 这 明智的 和 经济 使用 的 一个

['veri] [fjuː] [wɜːdz] .]
very few words .]
非常 很少 字 .]

以此表明，通过巧妙而简洁的言辞，可以表达丰富的内容。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
Beneath the trees in sweet spring - time , In sweet spring - time , in sweet spring - time ,
下面 这 树木 在 甜的 春天 - 时间 , 在 甜的 春天 - 时间 , 在 甜的 春天 - 时间 ,

在春暖花开的树下，在春暖花开的季节，在春暖花开的季节，在春暖花开的季节，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [swiːt] [sprɪŋ] - [taɪm] , [vəː'mɔntə] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [daɪm] [baɪ]
Beneath the trees in sweet spring - time , Vermonters turn the honest dime By
下面 这 树木 在 甜的 春天 - 时间 , 佛蒙特州人 转动 这 诚实的 一角硬币 经过

['krɪstəlaɪzɪŋ] [sæp] .
crystallizing sap .
结晶 树液 .

在春暖花开的树荫下，佛蒙特州的人们通过结晶树液赚取宝贵的财富。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Beneath the trees in summer - time , In summer - time , in summer - time , Beneath the
下面 这 树木 在 夏天 - 时间 , 在 夏天 - 时间 , 在 夏天 - 时间 , 下面 这

[triːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
trees in summer - time ,
树木 在 夏天 - 时间 ,

夏日树荫下，夏日，夏日，夏日树荫下，

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [kɒnz] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [raɪm] .
The poet cons the curious rhyme .
这 诗人 缺点 这 好奇的 韵 .

诗人巧妙地押韵。

[ɔː(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [næp] .
Or takes the tranquil nap .
或者 需要 这 宁静 午睡 .

或者安心地睡个午觉。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪd] , [ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪd] , [ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['ɔːtəm] - [taɪd] ,
Beneath the trees in autumn - tide , In autumn - tide , in autumn - tide , Beneath the trees in autumn - tide ,
下面 这 树木 在 秋天 - 潮 , 在 秋天 - 潮 , 在 秋天 - 潮 , 下面 这 树木 在 秋天 - 潮 ,

秋潮时节的树下，秋潮时节，秋潮时节，秋潮时节的树下，

- [tɪz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] [raɪd] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪz] [nɪə(r)] .
' Tis rather nice for two to ride Where no one else is near .
- 的 相当 好的 为了 二 到 骑 在哪里 不 一 别的 是 靠近 .

两个人独自骑行，周围没有其他人，真是惬意极了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['wɪntə(r)] [waɪld] , [ɪn] ['wɪntə(r)] [waɪld] , [ɪn] ['wɪntə(r)] [waɪld] ,
Beneath the trees in winter wild , In winter wild , in winter wild ,
下面 这 树木 在 冬天 荒野 , 在 冬天 荒野 , 在 冬天 荒野 ,

冬日荒野树下，冬日荒野，冬日荒野，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['wɪntə(r)] [waɪld] , [ɜː] ! [gəʊ] [həʊm] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Beneath the trees in winter wild , Ugh ! Go home , you foolish child , What are you doing here ?
下面 这 树木 在 冬天 荒野 , 啊 ! 去 家 , 你 愚蠢 孩子 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

冬日荒野，树荫下，唉！回家去吧，你这傻孩子，你在这里干什么？

[kən'denst] ['kɒŋgres] .
CONDENSED CONGRESS .
浓缩版 国会 .

简明国会。

['senət]
SENATE
参议院

参议院

[lænd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪ'mædʒɪnəri] ['kweɪkəz] .
land Mr . MORTON has been making one of his little jokes in the shape of a petition from some more or less imaginary Quakers .
土地 先生 . 莫顿 有 到过 制作 一 的 他的 小的 笑话 在 这 形状 的 一个 请愿 从 一些 更多的 或者 较少的 假想 贵格会教徒 .

莫顿先生一直在开他的一个小玩笑，他伪造了一份来自一些虚构的贵格会教徒的请愿书。

[ðiːz] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [p'ɜːsənz] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [səʊp] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʃɔː'niː] [və'raɪəti] .
These hypothetical persons pretend to have converted to Christianity and soap some hundreds of warriors of the wild and bounding Shawnee variety .
这些 假想 人 假装 到 有 转换 到 基督教 和 肥皂 一些 数百 的 战士 的 这 荒野 和 边界 肖尼 种类 .

这些假想的人假装皈依基督教，并向数百名野性十足、骁勇善战的肖尼族战士施以酷刑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] [ðɪs] [skeɪl] ,
Of course , for a basis of evangelical operations on this scale ,
的 课程 , 为了 一个 基础 的 福音 运营 在 这 规模 ,

当然，要建立如此大规模的福音传播基础，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] ['kwɒrəntiːn] .
it is requisite to have some land on which to erect buildings for moral quarantine .
它 是 必需品 到 有 一些 土地 在 哪个 到 直立 建筑物 为了 道德 隔离 .

需要一些土地来建造用于道德隔离的建筑物。

[tuː; tə][ˌdɪsɪn'fekt][wʌn] [ʃɔː'niː] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm][ɪn][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['wɔːtəz] - - [tuː; tə] [ɪn'dʒekt][hɪz; ɪz] [veɪns] ,
To disinfect one Shawnee , you need to wash him in at least six waters - - to inject his veins ,
到 消毒 一 肖尼 , 你 需要 到 洗 他 在 在 至少 六 水 - - 到 注入 他的 静脉 ,

要给一个肖尼人消毒，至少需要用六种不同的水清洗他——注射到他的静脉中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['krɪstʃən] ['kriːəsəʊt] .
as it were , with Christian creosote .
作为 它 是 , 和 基督教 杂酚油 .

仿佛是用基督教杂酚油。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] , ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [kɒst] .
All this , as Mr . MORTON justly observed , cannot be done without cost .
全部 这 , 作为 先生 . 莫顿 公正地 观察到 , 不能 是 完毕 没有 成本 .

正如莫顿先生所言，所有这一切都是需要付出代价的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But perhaps it was worth it ,
但 也许 它 曾是 值得 它 ,

但或许这一切都是值得的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][skælp] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [swiːt] [heə(r)][rɪ'stɔːrə(r)] ,
considering the number of human scalps which were still available for applications of sweet hair restorer ,
考虑 这 数字 的 人类 头皮 哪个 是 仍然 可用的 为了 应用程序 的 甜的 头发 修复器 ,

考虑到仍有大量人类头皮可用于使用甜味生发剂，

[ænd; ənd] ['bɑːmi] [mæg'nəʊliə] ,
and balmy magnolia ,
和 芳香 木兰 ,

还有芬芳的木兰花，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] [prə'feʃn] ,
and which would by this time have been decorating the lower limbs of members of the Shawnee profession ,
和 哪个 会 经过 这 时间 有 到过 装饰 这 降低 四肢 的 成员 的 这 肖尼 职业 ,

而到了这个时候，这些饰品应该已经装饰在肖尼族职业人士的下肢上了。

[ɪf] [ðiːz] [gʊd] ['kweɪkəz] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'prɒpə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ɪk'streɪniəs] [heə(r)] ,
if these good Quakers had not turned them from the improper pursuit of extraneous hair ,
如果 这些 好的 贵格会教徒 有 不是 转向 他们 从 这 不当 追逐 的 无关的 头发 ,

如果不是这些善良的贵格会教徒让他们停止了对去除多余毛发的不当追求，

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] [wɪtʃ] [in'dʒɔin][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌvit] [ðeə(r)]
and read them the commandment which enjoins them from coveting their
和 读 他们 这 诫命 哪个 责令 他们 从 渴望 他们的
['neɪbərz] [skælp] .
neighbor's scalp .
邻居 头皮 .

并向他们宣读诫命，禁止他们贪恋邻居的头皮。

['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] ['kweɪkəz] ,
Therefore , and in consideration of the good done by these Quakers ,
所以 ， 和 在 考虑 的 这 好的 完毕 经过 这些 贵格会教徒 ，

因此，鉴于这些贵格会教徒所做的善事，

[ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][lænd]
they and Mr . MORTON thought they ought to have a grant of land
他们 和 先生 . 莫顿 想法 他们 应该 到 有 一个 授予 的 土地
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['lævətri] ['leibə] .
to enable them to continue their lavatory labors .
到 使能够 他们 到 继续 他们的 厕 劳动 .

他们和莫顿先生认为他们应该获得一块土地，以便他们能够继续从事厕所工作。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪl] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪg] - [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Mr . MORRILL protested in behalf of the wig - makers of America .
先生 . 莫里尔 抗议 在 代表 的 这 假发 - 制造商 的 美国 .

莫里尔先生代表美国假发制造商进行了抗议。

[ðɪs] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [bləʊ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
This petition was an insidious blow at one of the most important of our
这 请愿 曾是 一个 阴险 吹 在 一 的 这 最多 重要的 的 我们的
['ɪndəstriz] .
industries .
行业 .

这份请愿书对我们最重要的行业之一造成了沉重打击。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wɪgz] [biː; bi] [meɪd] [ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɔːld] [hedz] .
How could wigs be made unless there were bald heads .
如何 可以 假发 是 制成 除非 那里 是 秃 头部 .

如果没有秃头，怎么能制作假发呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ'vɜːt] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
And how wrong it was to divert any class of persons ,
和 如何 错误的 它 曾是 到 转移 任何 班级 的 人 ,

而将任何阶层的人引向歧途是多么错误的事情啊！

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
under the shallow pretence of making them wiser and better , from the
在下面 这 浅的 虚伪 的 制作 他们 更明智 和 更好的 , 从 这
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][bɔːld] [hedz] .
making of bald heads .
制作 的 秃 头部 .

表面上是为了让他们变得更聪明、更优秀，实际上却让他们变成了秃头。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [djuːs] [tuː'peɪ] [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
There would be the deuce toupée if this kind of thing were to be
那里 会 是 这 二 假发 如果 这 种类 的 事物 是 到 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

如果鼓励这种做法，那就会有两个假发了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tɒn'sɔːrɪəl] [kən'stɪtʃʊənt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
and their tonsorial constituents would bring them to the Scratch on this question .
和 他们的 理发 成分 会 带来 他们 到 这 划痕 在 这 问题 .

他们的理发成分会让他们在这个问题上犯错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wɪg] .
He was proud to say that he was an Old Wig .
他 曾是 自豪的 到 说 那 他 曾是 一个 老的 假发 .

他自豪地说自己是个老假发。

['ʌðə(r)z] [mait] [həʊld] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Others might hold with the hair on this question .
其他的 可能 抓住 和 这 头发 在 这 问题 .

其他人可能对这个问题持相同看法。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃæm'puːə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː'niː] .
He would run with the Shampooers and the Shawnees .
他 会 跑步 和 这 洗发水 和 这 肖尼斯 .

他会和洗发者队以及肖尼队一起跑步。

['mɪstə(r)] . ['kɑːpəntə(r)] , [huː] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] ['klɪəli] [θruː] [ə; eɪ]['lædə(r)][æz; əz]['ɔːlməʊst] ['eni] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
Mr . CARPENTER , who can see as clearly through a ladder as almost any body in the Senate ,
先生 . 木匠 , WHO 能 看 作为 清楚地 通过 一个 梯子 作为 几乎 任何 身体 在 这 参议院 ,

卡彭特先生的视力极佳，几乎和参议院里的任何人一样，能透过梯子看得清清楚楚。

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['kweɪkəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ʃɔː'niː] .
suggested that there were no such Quakers , and that he didn't believe there were any such Shawnees .
建议 那 那里 是 不 这样的 贵格会教徒 , 和 那 他 没有 相信 那里 是 任何 这样的 肖尼斯 .

他认为根本没有这样的贵格会教徒，而且他也不相信有这样的肖尼人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] ['lɪt(ə)l] " [lænd] - [græb] , " [gɒt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz] [kən'stɪtʃʊənt] ,
It was an evident little " land - grab , " got up by some of Mr . MORTON'S constituents ,
它 曾是 一个 明显 小的 " 土地 - 抓住 , " 得到 向上 经过 一些 的 先生 . 莫顿 成分 ,

这显然是莫顿先生的一些选民发起的一次小型“土地掠夺”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ'pɒθɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Quakers were hypothecated to promote it .
和 这 贵格会教徒 是 假设 到 推动 它 .

而贵格会教徒被认为会推广这种做法。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['kweɪkəz] ['ɔkjupaiŋ] [lændz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [ʃɔː'niː] .
He did not object to Quakers occupying lands , but he did object to a Christianized Shawnee .
他 做过 不是 目的 到 贵格会教徒 占领 土地 , 但 他 做过 目的 到 一个 基督教化 肖尼 .

他不反对贵格会教徒占领土地，但他反对基督教化的肖尼人。

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [ʃɔː'niː] [wʊd] [stiːl] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
He had found that a converted Shawnee would steal considerably more than
他 有 成立 那 一个 转换 肖尼 会 偷 相当 更多的 比
[æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [wʌn] ,
an unregenerate one ,
一个 未再生 一 ,

他发现，皈依基督教的肖尼族人比未皈依的肖尼族人偷窃的物品要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] [ʃɔː'niː]
and that he would steal various articles of the toilet which the wild Shawnee
和 那 他 会 偷 各种各样的 文章 的 这 洗手间 哪个 这 荒野 肖尼
[hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] .
had no use for .
有 不 使用 为了 .

他会偷走野蛮的肖尼人用不上的各种厕所用品。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['səʊldʒəz] [huː]
Mr . CAMERON wanted some money for the Pennsylvania soldiers who
先生 . 卡梅伦 通缉 一些 钱 为了 这 宾夕法尼亚州 士兵 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [fɜːst][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
had come first to defend the capital .
有 来 第一的 到 保卫 这 首都 .

卡梅伦先生想给那些最先前来保卫首都的宾夕法尼亚士兵一些钱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðiːz] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] .
He thought these men ought to be rewarded .
他 想法 这些 男人 应该 到 是 奖励 .

他认为这些人应该得到奖励。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['wɔːdɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]
A good many of them had been re - Warded in Philadelphia on election day
一个 好的 许多 的 他们 有 到过 关于 - 监护 在 费城 在 选举 天
,
,
,

他们中的许多人在选举日当天在费城获得了奖励。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [wɪð] [mɔː(r)] ['friːkwənsi] .
in order to express their political views with more frequency .
在 命令 到 表达 他们的 政治的 浏览 和 更多的 频率 .

为了更频繁地表达他们的政治观点。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd]
That was partly the cause of his being in the Senate , and he wanted
那 曾是 部分 这 原因 的 他的 存在 在 这 参议院 , 和 他 通缉
['sʌmθɪŋ] [dʌn] .
something done .
某物 完毕 .

这在一定程度上解释了他为何能进入参议院，他想做些事情。

['mɪstə(r)] . ['θəːmən] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][əʊ'haɪəʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]
Mr . THURMAN knew a man in Ohio who had enlisted before any
先生 . 瑟曼 知道 一个 男人 在 俄亥俄州 WHO 有 入伍 前 任何
[ˌpensil'veiniən] .
Pennsylvanian .
宾夕法尼亚人 .

瑟曼先生认识一位俄亥俄州的男子，他比任何宾夕法尼亚州的男子都更早应征入伍。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [dɪd][nɒt] [miːn] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['senətə(r)][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] ,
Mr . CAMERON did not mean any disrespect to the Senator from Ohio ,
先生 . 卡梅伦 做过 不是 意思是 任何 不尊重 到 这 参议员 从 俄亥俄州 ,

卡梅伦先生对俄亥俄州参议员并无不敬之意。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'dem] [laɪ] .
but that remark was a condemn lie .
但 那 评论 曾是 一个 谴责 说谎 .

但那句话完全是弥天大谎。

['mɪstə(r)] . ['θəːmən] [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .
Mr . THURMAN said Mr . CAMERON was another .
先生 . 瑟曼 说 先生 . 卡梅伦 曾是 其他 .

瑟曼先生说卡梅伦先生也是其中之一。

[hɪz; ɪz][mæn] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
His man enlisted for the Mexican war , it was true , and not for
他的 男人 入伍 为了 这 墨西哥 战争 , 它 曾是 真的 , 和 不是 为了
[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɔː(r)] .
the other war .
这 其他 战争 .

他的人确实应征入伍参加了美墨战争，而不是另一场战争。

[bʌt; bət] [ðæt] [slaɪt] ['erə(r)]['dɪd(ə)nt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
But that slight error didn't affect the argument .
但 那 轻微 错误 没有 影响 这 争论 .

但这个小小的错误并没有影响论点。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [njuː] [ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [wɪð] ['kɒlɪk] [wen] [saʊθ]
Mr . SUMNER knew a colored boy who had been attacked with colic when South
先生 . 萨姆纳 知道 一个 有色 男生 WHO 有 到过 遭到攻击 和 绞痛 什么时候 南
- [ˌkærə'laɪnə] [si'siːd] ,
- Carolina seceded ,
- 卡罗莱纳 脱离 ,

萨姆纳先生认识一个黑人男孩，南卡罗来纳州脱离联邦时，他患上了肠绞痛。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
on account of his sorrow and shame .
在 帐户 的 他的 悲哀 和 耻辱 .

因为他感到悲伤和羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [griːn] [tə'mɑːtəʊz] ,
It was true he had been eating green tomatoes ,
它 曾是 真的 他 有 到过 吃 绿色的 西红柿 ,

他确实吃过青番茄。

[bʌt; bət]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒlɪk] .
but patriotism was unquestionably the cause of his colic .
但 爱国主义 曾是 毫无疑问 这 原因 的 他的 绞痛 .

但毫无疑问，爱国主义是他患上肠绞痛的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['mɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
He was the first to martyr of the war , and he ought to have
他 曾是 这 第一的 到 烈士 的 这 战争 , 和 他 应该 到 有
[ə; eɪ]['mɒnjumənt] .
a monument .
一个 纪念碑 .

他是战争中第一个殉难的人，应该为他立一座纪念碑。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kɑːst] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] ['ɑːnərz] [tuː; tə]
He regretted to see the accursed spirit of Caste which confined honors to
他 后悔 到 看 这 被诅咒的 精神 的 种姓 哪个 受限 荣誉 到
['waɪts] .
whites .
白人 .

他很遗憾地看到种姓制度这种可恶的制度，它将荣誉局限于白人。

['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪŋ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ,
Mr . CONKLING said he thought he could suggest a compromise ,
先生 . 康克林 说 他 想法 他 可以 建议 一个 妥协 ,

康克林先生说他认为他可以提出一个折衷方案。

[ɒn] [ə; eɪ] [mju'lætəʊ] [frɒm; frəm] [njuː] - [jɔːk] [huː] [daɪd] [ɪn] - .
on a mulatto from New - York who died in 1858 .
在 一个 混血儿 从 新的 - 约克 WHO 死亡 在 - .

一位来自纽约的混血儿，于 1858 年去世。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪŋ] ,
Mr . SUMNER called the Eyes and Nose on Mr . CONKLING ,
先生 . 萨姆纳 称为 这 眼睛 和 鼻子 在 先生 . 康克林 ,

萨姆纳先生负责监视康克林先生，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːŋklɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['veri] [flæt] .
and Mr . CONKLING said his eyes were blue , but his nose was very flat .
和 先生 . 康克林 说 他的 眼睛 是 蓝色的 , 但 他的 鼻子 曾是 非常 平坦的 .

康克林先生说他的眼睛是蓝色的，但是鼻子很扁平。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Mr . SUMNER thought this would be satisfactory .
先生 . 萨姆纳 想法 这 会 是 令人满意的 .

萨姆纳先生认为这样就可以了。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒ'stensəbli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tærɪf] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ə'baʊt] ['bʌtlə(r)] .
Mr . BINGHAM made a speech ostensibly upon the Tariff , but really about BUTLER .
先生 . 宾厄姆 制成 一个 演讲 表面上 之上 这 关税 , 但 真的 关于 管家 .

宾厄姆先生发表了一篇表面上是关于关税的演讲，但实际上是关于巴特勒的演讲。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['bʌtlə(r)] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [fɔːt] ['fɪʃə(r)] .
He said that BUTLER didn't take Fort Fisher .
他 说 那 管家 没有 拿 堡 费舍尔 .

他说巴特勒没有攻占费舍尔堡。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒəʊk] [ɒv; əv] ['bɪŋəmz] . [æz; əz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [sə'ræt] ,
This is a favorite joke of BINGHAM'S . As to Mr . BUTLER'S opinion of his treatment of Mrs . SURRATT ,
这 是 一个 最喜欢的 开玩笑 的 宾厄姆的 . 作为 到 先生 . 管家 观点 的 他的 治疗 的 太太 . 苏拉特 ,

这是宾厄姆最喜欢的笑话之一。至于巴特勒先生对他对待苏拉特太太的方式有何看法，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
he didn't care .
他 没有 关心 .

他不在乎。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [həʊm] ['ɪndəstri] .
He should continue to advocate protection to home industry .
他 应该 继续 到 提倡 保护 到 家 行业 .

他应该继续倡导保护本土产业。

['mɪstə(r)] . [fər'nændoʊ] [wʊd] [peɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] .
Mr . FERNANDO WOOD paid a beautiful tribute to General HOWARD .
先生 . 费尔南多 木头 有薪酬的 一个 美丽的 贡 到 一般的 霍华德 .

费尔南多·伍德先生对霍华德将军致以了崇高的敬意。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['pʌblɪk] ['mʌni] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [fɑ:(r)]
He said that officer had been absorbing public money at a rate far
他 说 那 官 有 到过 吸收 民众 钱 在 一个 速度 远的
[ɪk'si:dɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [nju:] - [jɔ:k] .
exceeding any thing even in the municipal annals of New - York .
超过 任何 事物 甚至 在 这 市政 志 的 新的 - 约克 .

他说，这名官员挪用公款的速度远远超过了纽约市历史上任何一次挪用公款的记录。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['fri:dəm] [mait] [ni:d] [ə; eɪ] ['bjʊərəʊ] ,
The gentle freedom might need a bureau ,
这 温和的 自由 可能 需要 一个 局 ,

这种温和的自由或许需要一个机构来管理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tu:; tə] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəl]
but it certainly was not essential to his happiness to have General
但 它 当然 曾是 不是 基本的 到 他的 幸福 到 有 一般的
['haʊəd] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
HOWARD enriched by managing it .
霍华德 富含 经过 管理 它 .

但让霍华德将军通过管理它而致富，对他来说绝对不是幸福的必要条件。

['mɪsɪz] . ['haʊəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fri:dˌmæn] .
Mrs . HOWARD was not a freedman .
太太 . 霍华德 曾是 不是 一个 自由人 .

霍华德夫人并非自由人。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] .
The idea was absurd .
这 主意 曾是 荒诞 .

这个想法太荒谬了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊərdz] ['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['fri:dmən] .
The other members of General HOWARD'S family were not freedmen .
这 其他 成员 的 一般的 霍华德的 家庭 是 不是 自由人 .

霍华德将军的其他家人都不是自由人。

['naɪðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊərdz] [stɑ:f] .
Neither were General HOWARD'S staff .
两者都不 是 一般的 霍华德的 职员 .

霍华德将军的幕僚也并非其中之一。

['naɪðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mʌni] .
Neither were any of the people who had benefited by this money .
两者都不 是 任何 的 这 人们 WHO 有 受益 经过 这 钱 .

那些从这笔钱中获益的人，也没有一个是受害者。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] ['dɪd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnstənt] [rəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪs'ju:z; ˌmɪs'ju:s]
Mr . BUTLER didn't see the why of this constant row about the misuse
先生 . 管家 没有 看 这 为什么 的 这 持续的 排 关于 这 滥用
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

巴特勒先生不明白为什么大家总是要争论滥用资金的问题。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What was the use of a man's having an office if he couldn't make money out of it ?
什么 曾是 这 使用 的 一个 男人的 拥有 一个 办公室 如果 他 不能 制作 钱 出去 的 它 ?

如果一个人不能通过办公室赚钱，那么拥有办公室又有什么用呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [rɪtʃ] .
He was proud to say that he entered the army poor and came out rich .
他 曾是 自豪的 到 说 那 他 进入 这 军队 贫穷的 和 来了 出去 富有的 .

他自豪地说，他入伍时一贫如洗，退伍时却富甲一方。

[ðə; ði] " [deɪ] " [wiː; wi][doʊnt] ['selɪbreɪt] .
The " Day " we don't Celebrate .
这 " 天 " 我们 不 庆祝 .

我们不庆祝的"日子"。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [wʌn] .
The Philadelphia one .
这 费城 一 .

费城的那家。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːfs] .
" The Man who Laughs .
" 这 男人 WHO 笑声 .

《笑面人》

" [ðə; ði][mæn] [huː] [riːdz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
" The man who reads PUNCHINELLO .
" 这 男人 WHO 阅读 潘奇内洛 .

"读《潘趣内罗》的人。"

['wɒntɪd] - - [ə; eɪ] ['ʃerɪf] .
Wanted - - A Sheriff .
通缉 - - 一个 警长 .

招聘——一名警长。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wɪtʃ] [niːdz] [ə'baʊt] ['twenti] ['ʃerif] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] ,
The lovely city of Chicago , which needs about twenty sheriffs to keep it in order ,
这 迷人的 城市 的 芝加哥 , 哪个 需求 关于 二十 警长 到 保持 它 在 命令 ,

美丽的芝加哥市，需要大约二十名警长来维持秩序。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['həʊldɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪs] [baɪ] [lɔː] ,
at the latest date had none at all ; for the gentleman holding that office by law ,
在 这 最新的 日期 有 没有任何 在 全部 ; 为了 这 绅士 保持 那 办公室 经过 法律 ,

截至目前，他根本没有；对于依法担任该职务的那位先生来说，

[ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] ([ænd; ənd][sʌm; səm] [det]) [hæz; həz] [əb'skɔnd] , ['æktʃuəli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
in sheer despair (and some debt) has absconded , actually leaving a man
在 透明 绝望 (和 一些 债务) 有 潜逃 , 实际上 离开 一个 男人
[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ,
to be hung ,
到 是 悬挂 ,

他因极度绝望（以及一些债务）而潜逃，竟然留下一个人等死。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [hʌŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] .
who was not hung , do you see , because there was nobody to hang him .
WHO 曾是 不是 悬挂 , 做 你 看 , 因为 那里 曾是 无人 到 悬挂 他 .

你明白吗？他没有被绞死，因为没有人绞死他。

['plenti] [ɒv; əv] [rəʊp] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæləʊz] - -
Plenty of rope there was , to be sure , and a most beautiful gallows - -
很多 的 绳索 那里 曾是 , 到 是 当然 , 和 一个 最多 美丽的 绞刑架 - -
[bʌt; bət][nəʊ] ['ʃerɪf] !
but no sheriff !
但 不 警长 !

那里绳子很多，绞刑架也很漂亮——但是没有警长！

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - - [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
the thing came to a stand - - perhaps it would not be proper to say a
这 事物 来了 到 一个 站立 - - 也许 它 会 不是 是 恰当的 到 说 一个
[ded] [stænd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kə'mjuːt] [ðə; ði]
Dead stand - - and the embarrassed Governor was obliged to commute the
死的 站立 - - 和 这 尴尬的 州长 曾是 有义务 到 通勤 这
['sentəns] !
sentence !
句子 !

事情陷入了僵局——或许说是彻底僵局并不恰当——尴尬的总督不得不减刑！

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pleɪnt] ,
The creditors of the missing officer made a great complaint ,
这 债权人 的 这 丢失的 官 制成 一个 伟大的 抱怨 ,

失踪军官的债权人提出了严重的投诉。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['wʌznt] [hʌŋ] [dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [liːst] [fɔːlt] .
but the Man who Wasn't Hung did not find the least fault .
但 这 男人 WHO 不是 洪 做过 不是 寻找 这 至少 过错 .

但那位没被绞死的人却丝毫没发现任何过错。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [v'juːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [meɪ] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
This shows the different views which the human mind may take of the same
这 演出 这 不同的 浏览 哪个 这 人类 头脑 可能 拿 的 这 相同的
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

这说明人类思维对同一事件可能持有不同的观点。

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
Municipal Competition .
市政 竞赛 .

市政竞赛。

[pɔː(r); pʊə(r)] [njuː] - [jɔːk] !
Poor New - York !
贫穷的 新的 - 约克 !

可怜的纽约！

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mɪəli] [nɒt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ,
We thought that there were some things in which she could not merely not be beaten ,
我们 想法 那 那里 是 一些 事物 在 哪个 她 可以 不是 仅仅 不是 是 被打败 ,

我们认为有些事情她无论如何也无法战胜，

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊə(r)] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
but in which also she was secure even from competition .
但 在 哪个 还 她 曾是 安全的 甚至 从 竞赛 .

但即便如此，她也完全不用担心竞争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enviəs] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['hɑːdli] - [ɜːnd] ['lɔːəlz] .
But the envious will never allow us to rest upon our hardly - earned laurels .
但 这 羡慕 将要 绝不 允许 我们 到 休息 之上 我们的 几乎 - 获得 月桂树 .

但心怀嫉妒的人永远不会允许我们躺在辛辛苦苦挣来的荣誉上。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ] [w'ɪkɛdəst] [mæn] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ?
Will it be believed that they have actually discovered and inaugurated a Wickedest Man in Cincinnati ?
将要 它 是 相信 那 他们 有 实际上 发现 和 就职典礼 一个 最邪恶的 男人 在 辛辛那提 ?

人们会相信他们真的在辛辛那提发现了最邪恶的人，并且让他当上了总统吗？

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ['kɒlɪnz] ,
He is called COLLINS ,
他 是 称为 柯林斯 ,

他名叫柯林斯，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪnz] [huː] [rəʊt] [æn; ən] [əʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ;
and must be a descendant of the COLLINS who wrote an Ode on the Passions ;
和 必须 是 一个 后裔 的 这 柯林斯 WHO 写道 一个 颂 在 这 激情 ;

并且一定是写过《受难颂》的柯林斯家族的后裔；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] [ðɪs] [ˌsɪnsɪ'næti] ['kɒlɪnz] [hæz; həz] [ɪn] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .
for all the bad ones this Cincinnati COLLINS has in great perfection .
为了 全部 这 坏的 一个 这 辛辛那提 柯林斯 有 在 伟大的 完美 .

尽管辛辛那提柯林斯队有很多缺点，但他们却完美地做到了。

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɪ'speʃəli] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
His Rage especially is beautiful .
他的 愤怒 尤其 是 美丽的 .

他的愤怒尤其动人。

[fɜːst] , [hiː; hi] [nɒk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
First , he knocks down his fellow - creatures .
第一的 , 他 敲门声 向下 他的 同伴 - 生物 .

首先，他击倒了自己的同伴。

['sekəndli] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [nɒk] [daʊn] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Secondly , when the police are sent to capture him , he knocks down the police .
第二 , 什么时候 这 警察 是 发送 到 捕获 他 , 他 敲门声 向下 这 警察 .

其次，当警察奉命抓捕他时，他却将警察击倒在地。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [haʊ'evə(r)] ;
He is in jail , however ;
他 是 在 监狱 , 然而 ;

但他目前身陷囹圄；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] [men][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
and we would suggest a Convention of the Wickedest Men in all parts of the country to take measures for his release .
和 我们 会 建议 一个 习俗 的 这 最邪恶的 男人 在 全部 部分 的 这 国家 到 拿 措施 为了 他的 发布 .

我们建议召开全国各地最邪恶之人的大会，商讨释放他的措施。

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Origin of the Mississippi .
起源 的 这 密西西比州 .

密西西比河的起源。

[ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] [bɪ'twiːn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæv; həv] ['bænɪʃt] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mɒdəsti] [frɒm; frəm][bəuθ] ['sɪtɪz] ,
The contests for supremacy between Chicago and St . Louis have banished every particle of modesty from both cities ,
这 比赛 为了 霸权 之间 芝加哥 和 英石 . 路易斯 有 被放逐 每一个 粒子 的 谦逊 从 两个都 城市 ,

芝加哥和圣路易斯之间争夺霸主地位的斗争，已经让这两个城市彻底丧失了谦逊的品质。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naʊ] [kən'sidə] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
and each now considers itself to be the Centre of the Universe .
和 每个 现在 考虑 本身 到 是 这 中心 的 这 宇宙 .

现在，它们都认为自己是宇宙的中心。

[dʒi'ɒgrəfə(r)] [meɪ] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,
Geographers may not heretofore have understood the origin of the Mississippi River ,
地理学家 可能 不是 此前 有 理解 这 起源 的 这 密西西比州 河 ,

地理学家此前可能并不了解密西西比河的起源，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['deməkræt] [θrəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but the St . Louis Democrat throws a great deal of light upon it .
但 这 英石 . 路易斯 民主党人 投掷 一个 伟大的 交易 的 光 之上 它 .

但《圣路易斯民主党人报》对此进行了大量报道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] , " [sez] [ðæt] [ʃiːt] , " [baɪ] ['hevi] ['ʃaʊərz] .
" We have been visited , " says that sheet , " by heavy showers .
" 我们 有 到过 到访 , " 说道 那 床单 , " 经过 重的 淋浴 .

“我们这里遭遇了暴雨，”床单上写道。

[ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] ['hevɪli] [ɔːl] [naɪt] ,
The rain poured down heavily all night ,
这 雨 倾倒 向下 重度 全部 夜晚 ,

整夜都下着瓢泼大雨。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtəs] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
flooding the gutters and adding to the volume of the river .
洪水 这 排水沟 和 添加 到 这 体积 的 这 河 .

洪水涌入排水沟，增加了河流的水量。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [striːm] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌtəs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
" It thus appears that this noble stream depends mainly for its water upon the gutters of St . Louis .
" 它 因此 出现 那 这 高贵 溪流 取决于 主要 为了 它是 水 之上 这 排水沟 的 英石 . 路易斯 .

“由此可见，这条高贵的河流主要依靠圣路易斯的沟渠来获取水源。”

[wɪl] [ðiːz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [dæmp] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
Will these not , however , be rather damp resting - places for Members of Congress ,
将要 这些 不是 , 然而 , 是 相当 潮湿 休息 - 地方 为了 成员 的 国会 ,

然而，这些地方对于国会议员来说岂不是相当潮湿阴暗吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ?
should the Capital be removed to St . Louis ?
应该 这 首都 是 已移除 到 英石 . 路易斯 ?

是否应该将州府迁至圣路易斯?

[ðə; ði] - [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [baɪ] ['bælət] .
The Repeater's Idea of Voting by Ballot .
这 - 主意 的 表决 经过 选票 .

重复投票者对投票方式的看法。

[ɔːl] [stʌf] .
All Stuff .
全部 东西 .

所有东西。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɑːginz]
EXTRAORDINARY BARGAINS
非凡的 特价商品

超值优惠

[ɪn]
IN
在

在

[k'ɑːpɪts] .
CARPETS .
地毯 .

地毯。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

['θɜːti] ['dɪfrənt] ['pætənz]
THIRTY DIFFERENT PATTERNS
三十 不同的 图案

三十种不同的图案

[ɒv; əv]
OF
的

的

[faɪv] - [freɪm]
FIVE - FRAME
五 - 框架

五框

['ɪŋglɪʃ] ['brʌs(ə)lz] ,
ENGLISH BRUSSELS ,
英语 布鲁塞尔 ,

英语布鲁塞尔

['əʊnli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
ONLY FROM THE
仅有的 从 这

仅来自

['veri] [best] [,mænju'fæktʃərəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
VERY BEST MANUFACTURERS IN ENGLAND .
非常 最好的 制造商 在 英格兰 .

英国最优秀的制造商。

[praɪs] , $2 [pə(r)] [jɑːd] .
Price , $2 Per Yard .
价格 , $2 每 院子 .

价格：每码 2 美元。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌs(ə)lz] ,
A LARGE ASSORTMENT OF THE NEWEST AND HANDSOMEST ENGLISH BRUSSELS ,
一个 大的 品种 的 这 最新 和 最英俊的 英语 布鲁塞尔 ,

种类繁多的全新、最漂亮的英国布鲁塞尔面包，

[æt; ət] $2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
At $2 . 25 Per Yard .
在 $2 . - 每 院子 .

每码2.25美元。

['velvɪt] ,
VELVETS ,
天鹅绒 ,

天鹅绒

$2 . - [pə(r)] [jɑːd] .
$2 . 50 Per Yard .
$2 . - 每 院子 .

每码2.50美元。

[faɪv] - [freɪm] ['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
Five - Frame Royal Wiltons ,
五 - 框架 皇家 威尔顿 ,

五框皇家威尔顿绣花机

$2 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑːd] .
$2 . 50 and $3 Per Yard .
$2 . - 和 $3 每 院子 .

每码 2.50 美元和 3 美元。

[mɒ'ket] & , $3 . - [ænd; ənd] $4 [pə(r)] [jɑːd] .
MOQUETTES & AXMINSTERS , $3 . 50 and $4 Per Yard .
地毯 & 阿克斯明斯特 , $3 . - 和 $4 每 院子 .

莫凯特和阿克斯明斯特，每码 3.50 美元和 4 美元。

[ˌin'grein] , [θriː] - [plaɪz] , ['kəʊkəʊ][ænd; ənd]['kæntɒn] ['mætɪŋ] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɔɪl] -
Ingrains , Three - Plys , Cocoa and Canton Mattings , English and Domestic Oil -
谷物 , 三 - 层 , 可可 和 广州 垫子 , 英语 和 国内的 油 -
[klɒθs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Cloths , etc . ,
布料 , ETC . ,

织纹布、三层布、可可布和广东布席子、英式和国产油布等。

[æt; ət] [prə'pɔːʃənətli] [ləʊ] [praisiz] .
AT PROPORTIONATELY LOW PRICES .
在 按比例 低的 价格 .

价格相对低廉。

['brɔːdweɪ] , 4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
BROADWAY , 4th Ave . , 9th and 10th Sts .
百老汇 , 4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

百老汇，第四大道，第九街和第十街。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnərz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]
The two great objects of a learner's ambition ought to be to speak a
这 二 伟大的 对象 的 一个 学习者的 志向 应该 到 是 到 说话 一个
['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] ,
foreign language idiomatically ,
外国的 语言 惯用语 ,

学习者两大目标应该是能够流利地道地道地说外语，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ;
and to pronounce it correctly ;
和 到 发音 它 正确 ;

并且要正确发音；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]
and these are the objects which are most carefully provided for in the
和 这些 是 这 对象 哪个 是 最多 小心 假如 为了 在 这
['mɑːstəri] ['sɪstəm] .
MASTERY SYSTEM .
精通 系统 .

而这些正是"精通系统"中最精心安排的目标。

[ðə; ði]['mɑːstəri][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
The Mastery of Languages ;
这 精通 的 语言 ;

语言精通；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌɪdiə'mætɪkli] .
THE ART OF SPEAKING LANGUAGES IDIOMATICALLY .
这 艺术 的 请讲 语言 惯用语 .

用地道方式表达语言的艺术。

[baɪ] ['tɒməs] ['prendərˌgæst] .
BY THOMAS PRENDERGAST .
经过 托马斯 普伦德加斯特 .

作者：托马斯·普伦德加斯特。

[ai] . [hænd] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
I . Hand - Book of the Mastery Series .
我 . 手 - 书 的 这 精通 系列 .

I.《精通系列手册》。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
The Mastery Series .
这 精通 系列 .

大师系列。

[frentʃ] .
French .
法语 .

法语。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
The Mastery Series .
这 精通 系列 .

大师系列。

['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

德语。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
The Mastery Series .
这 精通 系列 .

大师系列。

['spæniʃ] .
Spanish .
西班牙语 .

西班牙语。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
PRICE 50 CENTS EACH .
价格 - 分 每个 .

每个售价 50 美分。

[frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] [iː] . [em] . [ˌgælə'dɛt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [def] [mjuːt] ['kɒlɪdʒ] .
From Professor E . M . Gallaudet , of the National Deaf Mute College .
从 教授 E . M . 高立德 , 的 这 国家的 聋 沉默的 大学 .

来自美国国家聋哑学院的EM Gallaudet教授。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
" The results which crowned the labor of the first week were so astonishing
" 这 结果 哪个 加冕 这 劳动 的 这 第一的 星期 是 所以 惊人
[ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm] ['fʊli] ,
that he fears to detail them fully ,
那 他 恐惧 到 细节 他们 完全 ,

"第一周的劳动成果令人惊叹，他都不敢详述。"

[lest] [daut] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪləti] .
lest doubts should be raised as to his credibility .
免得 疑虑 应该 是 提高 作为 到 他的 信誉 .

以免人们对他信誉产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kleɪm] , [ðæt] ,
But this much he does not hesitate to claim , that ,
但 这 很多 他 做 不是 犹豫 到 宣称 , 那 ,

但他毫不犹豫地宣称，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,
after a study of less than two weeks ,
后 一个 学习 的 较少的 比 二 周 ,

经过不到两周的研究，

[biː; bi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sə'steɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] ['læŋgwɪdʒ][ɒn][ə; eɪ]
be was able to sustain conversation in the newly - acquired language on a
是 曾是 有能力的 到 维持 对话 在 这 新 - 获得 语言 在 一个
[greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
great variety of subjects .
伟大的 种类 的 主题 .

他能够用新学的语言就各种各样的话题进行持续对话。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .
" FROM THE ENGLISH PRESS .
" 从 这 英语 按 .

"来自英国媒体。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
" The principle may be explained in a line - - it is first learning the language ,
" 这 原则 可能 是 解释 在 一个 线 - - 它 是 第一的 学习 这 语言 ,

"这个原理可以用一句话来解释——首先要学习语言，

[ænd; ənd] [ðen] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːnɪŋ] ([ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn])
and then studying the grammar , and then learning (or trying to learn)
和 然后 学习 这 语法 , 和 然后 学习 (或者 尝试 到 学习)
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] . " - - ['mɔːnɪŋ]
the language . " - - Morning
这 语言 . " - - 早晨

然后学习语法，再学习（或尝试学习）这门语言。"——《晨报》

[stɑː(r)]
Star
星星

星星

" [wiː; wi] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . [prɛndɝgæsts] [plæn]
" We know that there are some who have given Mr . Prendergast's plan
" 我们 知道 那 那里 是 一些 WHO 有 给定 先生 . 普伦德加斯特的 计划
[ə; eɪ]['traɪəl] ,
a trial ,
一个 审判 ,

"我们知道有些人已经尝试过普伦德加斯特先生的计划，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [sə'pɑːst] [ɔːl][ðeə(r)]
and discovered that in a few weeks its results had surpassed all their
和 发现 那 在 一个 很少 周 它是 结果 有 超越 全部 他们的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .

他们发现，几周后，其结果就超出了所有人的预期。

" - - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" - - Record .
" - - 记录 .

" - 记录。

" [ə; eɪ] [wiːks] ['peɪʃ(ə)nt]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuəl][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]
" A week's patient trial of the French Manual has convinced us that the
" 一个 本周 病人 审判 的 这 法语 手动的 有 确信 我们 那 这
['meθəd] [ɪz] [saʊnd] . " - - ['peɪpəz]
method is sound . " - - Papers
方法 是 声音 . " - - 文件

"经过一周的耐心试用，我们确信法国手册的方法是正确的。"——论文

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
for the Schoolmaster .
为了 这 校长 .

致校长。

" [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] . " - - ['herəld]
" The simplicity and naturalness of the system are obvious . " - - Herald
" 这 简单 和 自然 的 这 系统 是 明显的 . " - - 先驱报

"这套系统的简洁性和自然性显而易见。"——《先驱报》

(['bɜːmɪŋəm] .)
(Birmingham .)
(伯明翰 .)

（伯明翰。）

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]
" We know of no other plan which will infallibly lead to the result in a
" 我们 知道 的 不 其他 计划 哪个 将要 绝对正确 带领 到 这 结果 在 一个
['riːznəbl] [taɪm] . " - - ['nɔːfək]
reasonable time . " - - Norfolk
合理的 时间 . " - - 诺福克

"我们目前还没有发现其他任何方案能够在合理的时间内保证取得预期结果。"——诺福克

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
FROM THE AMERICAN PRESS .
从 这 美国人 按 .

来自美国新闻社。

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lɜːrnz]
" The system is as near as can be to the one in which a child learns
" 这 系统 是 作为 靠近 作为 能 是 到 这 一 在 哪个 一个 孩子 学习
[tuː; tə] [tɔːk] . " - - [trɔɪ]
to talk . " - - Troy
到 讲话 . " - - 特洛伊

"这套系统与孩子学习说话的系统非常接近。"——特洛伊

[wɪɡ] .
Whig .
辉格党 .

辉格党。

" [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə]
" We would advise all who are about to begin the study of languages to
" 我们 会 建议 全部 WHO 是 关于 到 开始 这 学习 的 语言 到
[ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['traɪəl] . " - - ['rɒtʃɪstə(r)]
give it a trial . " - - Rochester
给 它 一个 审判 . " - - 罗切斯特

"我们建议所有即将开始学习语言的人都尝试一下。"——罗切斯特

['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

民主党人。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['trævələz] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] . " - - ['wʊstə(r)] [spaɪ] .
" For European travelers this volume is invaluable . " - - Worcester Spy .
" 为了 欧洲的 旅行者 这 体积 是 无价 . " - - 伍斯特 间谍 .

"对于欧洲旅行者来说，这本书是无价之宝。"——伍斯特间谍报

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɒljuːmz] [sent] [baɪ] [meɪl] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
Either of the above volumes sent by mail free to any part of the United States
任何一个 的 这 多于 卷 发送 经过 邮件 自由的 到 任何 部分 的 这 团结的 各州
[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
on receipt of price .
在 收据 的 价格 .

以上任一卷均可免费邮寄至美国境内任何地区，只需支付价款即可。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , - , - , [ænd; ənd] - [ɡrænd] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
D . APPLETON & CO . , Publishers , 90 , 92 , and 94 Grand Street , New - York .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 出版商 , - , - , 和 - 盛大 街道 , 新的 - 约克 .

D. APPLETON & CO. 出版社，地址：纽约格兰街 90、92 和 94 号。

[bɜːrtʃɪz]
BURCH'S
伯奇的

伯奇

['mɜːrtʃənts] ['restrɒnt]
Merchant's Restaurant
商人的 餐厅

商人餐厅

[ænd; ənd]
AND
和

和

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
DINING - ROOM ,
用餐 - 房间 ,

饭厅，

- ['brɔːdweɪ] ,
310 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街310号

[bɪ'twiːn] [pɜːl] [ænd; ənd] [dʊ'en] [striːts] .
BETWEEN PEARL AND DUANE STREETS .
之间 珍珠 和 杜安 街道 .

珍珠街和杜安街之间。

['brekfəst] [frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] l0 [ə; eɪ] . [em] .
Breakfast from 7 to l0 A . M .
早餐 从 7 到 l0 一个 . M .

早餐时间：早上7点至10点

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Lunch and Dinner from 12 to 3 P . M .
午餐 和 晚餐 从 - 到 3 P . M .

午餐和晚餐时间为中午12点至下午3点。

['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][fɔːr][tuː; tə]['sɛvən][piː] . [em] .
Supper from 4 to 7 P . M .
晚餐 从 4 到 7 P . M .

晚餐时间：下午4点至7点

[em] . [siː] . [bɜːrtʃ] , [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
M . C . BURCH , of New - York .
M . C . 伯奇 , 的 新的 - 约克 .

纽约的 MC BURCH。

[ə; eɪ] . [stəʊ] , [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] .
A . STOW , of Alabama .
一个 . 存放 , 的 阿拉巴马州 .

来自阿拉巴马州的 A. STOW。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
H . A . CARTER , of Massachusetts .
H . 一个 . 卡特 , 的 马萨诸塞州 .

来自马萨诸塞州的HA CARTER。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] .
ARTIST .
艺术家 .

艺术家。

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] ['njuːzdiːlə(r)] !
Important to Newsdealers !
重要的 到 报刊亭 !

对报刊经销商来说很重要！

[ɔːl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]
ALL ORDERS FOR
全部 订单 为了

所有订单

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]
Will be supplied by
将要 是 供应 经过

将由……提供

['aʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['eɪdʒənts] ,
OUR SOLE AND EXCLUSIVE AGENTS ,
我们的 唯一 和 独家的 代理人 ,

我们的独家代理商

[ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] .
American News Co .
美国人 消息 合作 .

美国新闻公司

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[tuː; tə] ['haʊskiːpə(r)] .
TO HOUSEKEEPERS .
到 管家 .

致管家们。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] ,
A . T . STEWART & CO ,
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 ,

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] [ɪn]
Extraordinary Inducements TO PURCHASERS IN
非凡的 诱导 到 购买者 在

为购买者提供的特殊优惠

['sætɪn] ['dæməsk] ,
SATIN DAMASKS ,
缎 大马士革 ,

缎面锦缎，

[ˌbrɔkə'tɛl] ,
BROCATELLES ,
西兰花 ,

西兰花，

['veri] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] ,
Very Rich Tapestries ,
非常 富有的 挂毯 ,

非常华丽的挂毯，

[reps] ,
REPS ,
代表 ,

代表，

[im'brɔidəd] [leɪs] ['kɜːtənz] ,
EMBROIDERED LACE CURTAINS ,
绣花 蕾丝 窗帘 ,

刺绣蕾丝窗帘

['nɒtɪŋəm] [duː; də] . ,
NOTTINGHAM DO . ,
诺丁汉 做 . ,

诺丁汉

['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] , ['kɔːnisiz] , [tʃɪnts] , ['lininz] , ['ʃiːtɪŋz] , ['dæməsk] , ['næpkɪnz] , ['taʊəlɪŋ] ,
Window Shades , Cornices , Chintzes , Linens , Sheetings , Damasks , Napkins , Towelings ,
窗户 色调 , 檐口 , 印花棉布 , 亚麻布 , 床单 , 大马士革 , 餐巾纸 , 毛巾 ,
[fl'ænəlz] , ['blæŋkɪts] , [kwɪlts] , ['kauntə,pein] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Flannels , Blankets , Quilts , Counterpanes , etc . , etc .
法兰绒 , 毯子 , 被子 , 床罩 , ETC . , ETC .

窗帘、檐板、印花棉布、亚麻布、床单、锦缎、餐巾、毛巾、法兰绒、毛毯、被子、床罩等等。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , - , - , [ænd; ənd] - [grænd] [striːt] , [hæv; həv] [naʊ] ['redi] [ðə; ði] [θɜːd]
D . APPLETON & CO . , 90 , 92 , and 94 Grand Street , Have now ready the Third
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - , - , 和 - 盛大 街道 , 有 现在 准备好 这 第三
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Edition of
版 的

D. APPLETON & CO.，地址：格兰德街90、92和94号，现已出版第三版

[red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] .
RED AS A ROSE IS SHE .
红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 .

她红得像朵玫瑰。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
By the Author of " Cometh up as a Flower .
经过 这 作者 的 " 到来 向上 作为 一个 花 .

作者著有《如花绽放》。

" [wʌn] [vɒl] .
" 1 vol .
" 1 卷 .

“1卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .
Paper Covers , 60 cents .
纸 封面 , - 分 .

纸质封面，60美分。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
From the New - York Evening Express .
从 这 新的 - 约克 晚上 表达 .

摘自《纽约晚报》。

" [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['nɒv(ə)l] ;
" This is truly a charming novel ;
" 这 是 真的 一个 迷人 小说 ;

"这真是一部迷人的小说；

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɪts] ['kɒntents] [briːð] [ðə; ði] ['veri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz][ɪts] ['taɪt(ə)l] .
for half its contents breathe the very odor of the flower it takes as its title .
为了 一半 它是 内容 呼吸 这 非常 气味 的 这 花 它 需要 作为 它是 标题 .

因为它的一半成分都散发着它所命名的花朵的香气。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn'kwaɪərə(r)] .
" From the Philadelphia Inquirer .
" 从 这 费城 询问者 .

摘自《费城问询报》。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [raɪt] [wel] ; [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fektɪv] ,
" The author can and does write well ; the descriptions of scenery are particularly effective ,
" 这 作者 能 和 做 写 出色地 ; 这 描述 的 风景 是 特别 有效的 ,

"作者文笔流畅，对风景的描写尤其出色。"

['ɔːlweɪz] ['græfɪk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌəʊvə'streɪnd] .
always graphic , and never overstrained .
总是 形象的 , 和 绝不 过度劳累 .

画面始终生动，且从不显得过分夸张。

" [diː] . [ə; eɪ] . & [ˌsiː 'əʊ] . [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] :
" D . A . & Co . have just published :
" D . 一个 . & 合作 . 有 只是 已发布 :

DA & Co. 刚刚发布了：

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ['sʌnbiːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] , ['kɔːsɪkə] , [æl'dʒɪəz] , [ænd; ənd] [speɪn] .
A SEARCH FOR WINTER SUNBEAMS IN THE RIVIERA , CORSICA , ALGIERS , AND SPAIN .
一个 搜索 为了 冬天 阳光 在 这 里维埃拉 , 科西嘉岛 , 阿尔及尔 , 和 西班牙 .

在里维埃拉、科西嘉岛、阿尔及尔和西班牙寻找冬日阳光。

[baɪ] [ɒn] . [es] . [es] . [kɒks] .
By Hon . S . S . Cox .
经过 尊敬的 . S . S . 考克斯 .

由尊敬的 SS Cox 撰写。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , $3 .
Price , $3 .
价格 , $3 .

价格：3美元。

['reptaɪlz] [ænd; ənd] [bɝdz] :
REPTILES AND BIRDS :
爬行动物 和 鸟类 :

爬行动物和鸟类：

[ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['ɔːdərs] ,
A POPULAR ACCOUNT OF THEIR VARIOUS ORDERS ,
一个 受欢迎的 帐户 的 他们的 各种各样的 订单 ,

一部通俗易懂的关于他们各种教团的记述，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
WITH A DESCRIPTION OF THE HABITS AND ECONOMY OF THE MOST INTERESTING .
和 一个 描述 的 这 习惯 和 经济 的 这 最多 有趣的 .

对其中最有趣的部分进行了生活习惯和经济状况的描述。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By Louis Figuler .
经过 路易斯 - .

作者：路易斯·菲古勒。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [wʊd] - [kʌts] .
Illustrated with 307 wood - cuts .
插图 和 - 木头 - 削减 .

配有307幅木刻插图。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

8vo , $6 .
8vo , $6 .
8vo , $6 .

8开，6美元。

[hə'redɪt(ə)ri] ['dʒiːniəs] : [ən; ən] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
HEREDITARY GENIUS : AN INQUIRY INTO ITS LAWS AND CONSEQUENCES .
遗传 天才 : 一个 询问 进入 它是 法律 和 结果 .

遗传天赋：对其规律和后果的探究。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['gɔːltən] . [wʌn] [vɒl] . 8vo . $3 . - .
By Francis Galton . 1 vol . 8vo . $3 . 50 .
经过 弗朗西斯 高尔顿 . 1 卷 . 8vo . $3 . - .

弗朗西斯·高尔顿著。1卷。8开本。3.50美元。

[hænd] - [bʊk] _
HAND - BOOK _
手 - 书 _

手册

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] _
THE MASTERY SERIES =
这 精通 系列 _

大师系列

['lɜːnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
LEARNING LANGUAGES .
学习 语言 .

学习语言。

[ai] . [ðə; ði] [hænd] - [bʊk] _
I . THE HAND - BOOK =
我 . 这 手 - 书 _

一、手册

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] .
THE MASTERY SERIES .
这 精通 系列 .

大师系列。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , [frentʃ] .
THE MASTERY SERIES , FRENCH .
这 精通 系列 , 法语 .

大师系列，法语版。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , ['dʒɜːmən] .
THE MASTERY SERIES , GERMAN .
这 精通 系列 , 德语 .

大师系列，德语版。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['mɑːstəri] ['sɪəriːz] , ['spæniʃ] .
THE MASTERY SERIES , SPANISH .
这 精通 系列 , 西班牙语 .

大师系列，西班牙语版。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 50 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 50 美分。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sent] [friː] [baɪ] [mɔːl; mæl] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
Either of the above sent free by mall to any address on receipt of the price .
任何一个 的 这 多于 发送 自由的 经过 购物中心 到 任何 地址 在 收据 的 这 价格 .

以上任一商品均可由商场在收到货款后免费寄送至任何地址。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [frendz] [ɒv; əv]
BEGS TO ANNOUNCE TO FRIENDS OF
乞求 到 宣布 到 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] ,
" RESIDING IN THE COUNTRY , THAT ,
" 居住 在 这 国家 , 那 ,

"居住在该国，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns]
FOR THEIR CONVENIENCE
为了 他们的 方便

为了他们的方便

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
HE HAS MADE ARRANGEMENTS BY WHICH , ON RECEIPT OF THE PRICE OF
他 有 制成 安排 经过 哪个 , 在 收据 的 这 价格 的

他已做出安排，根据该安排，在收到价款后，

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
THE SAME WILL BE FORWARDED , POSTAGE PAID .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses ,
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 ,

凡欲索取我司旗下任何出版社产品目录者，

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [f'ɔːwədɪd] [baɪ] [ɪn'kəʊsɪŋ] [tuː] [stæmps] .
can have the same forwarded by inclosing two stamps .
能 有 这 相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

可以附上两张邮票寄出。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

['wɔːlθəm] ['wɒtʃɪz]
WALTHAM WATCHES
沃尔瑟姆 手表

沃尔瑟姆手表

[θriː] - [fɔːr] [pleɪt] .
3 - 4 PLATE .
3 - 4 盘子 .

3-4 盘。

- [ænd; ənd] - ['saɪzɪz] .
16 and 20 Sizes .
- 和 - 尺寸 .

16 和 20 号尺寸。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
To the manufacture of these fine Watches the Company have devoted all the
到 这 生产 的 这些 美好的 手表 这 公司 有 奉献 全部 这
['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] ,
science and skill in the art at their command ,
科学 和 技能 在 这 艺术 在 他们的 命令 ,

公司倾注了所有掌握的科学技术和技能来制造这些精美的手表。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [kleɪm] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and confidently claim that , for fineness and beauty ,
和 自信地 宣称 那 , 为了 精细度 和 美丽 ,

并自信地宣称，就精致和美丽而言，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
no less than for the greater excellences of mechanical and scientific
不 较少的 比 为了 这 更大的 卓越 的 机械的 和 科学
[kə'rektnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
correctness of design and execution ,
正确性 的 设计 和 执行 ,

不仅因为其设计和执行在机械和科学上的正确性更为卓越，

[ðiːz] ['wɒtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] ['eniweə(r)] .
these watches are unsurpassed anywhere .
这些 手表 是 无与伦比 任何地方 .

这些手表堪称世界一流。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [greɪd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪz] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n]
In this country the manufacture of this fine grade of Watches is not even
在 这 国家 这 生产 的 这 美好的 年级 的 手表 是 不是 甚至
[ə'temptɪd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['wɔːlθəm] .
attempted except at Waltham .
尝试过 除了 在 沃尔瑟姆 .

在这个国家，除了沃尔瑟姆之外，根本没有人尝试生产这种高档手表。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ] ['dʒuːələz] .
FOR SALE BY ALL LEADING JEWELLERS .
为了 销售 经过 全部 领导 珠宝商 .

各大珠宝商均有销售。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling Green Savings - Bank ,
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be received .
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是 已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts] [kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
INTEREST ON NEW DEPOSITS Commences on the first of every month .
兴趣 在 新的 存款 开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

新存款利息从每月1号开始计算。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

爱德华·霍根，副总裁。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːst] :
FIRST :
第一的 :

第一的:

['deɪnə] [bɪkfɚdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnə(r)] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ]
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转

[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二:

[bɪkfɚdz] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [mə'ʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ; and
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和

['evri] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
every lady should have one ,
每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] ['fænsi] [wɜːk] [ə'pɒn]
as they can make every conceivable kind of crochet or fancy work upon
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːd] :
THIRD :
第三 :

第三:

[bɪkfɚdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtə(r)] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːθ] :
FOURTH :
第四 :

第四：

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] , , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] .
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines .
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75 .
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75 .

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnə(r)] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[nəʊ] . [wʌn] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 1 Automatic Knitter ,
不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $30 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $48 .
72 needles , price , $30 , for 12 subscribers and $48 .
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 2 Automatic Knitter ,
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $33 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $52 .
84 needles , price , $33 , for 13 subscribers and $52 .
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[nəʊ] . [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 3 Automatic Knitter ,
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $37 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $60 .
100 needles , price , $37 , for 15 subscribers and $60 .
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[nəʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . 4 Automatic Knitter , 2 cylinders ,
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːd(ə)lz]
72 needles
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːd(ə)lz] [praɪs] , $40 .
1 100 needles price , $40 .
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $64 .
for 16 subscribers and $64 .
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 1 American Buttonhole
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $120 .
and Overseaming Machine , price , $75 , for 30 subscribers and $120 .
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 2 American Buttonhole
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnhəʊl]
and Overseaming Machine , without buttonhole
和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $100 .
parts , etc . , price , $60 , for 25 subscribers and $100 .
部分 , ETC . , 价格 , $60 , 为了 - 订阅者 和 $100 .

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːkjələːs]
Descriptive Circulars
描述性的 通告

说明性通告

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
Of all these machines will be sent upon application to this office ,
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
and full instructions for working them will be sent to purchasers .
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

['pɑːtiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [kæʃ] [tuː; tə] ['priːmiəmz] ,
Parties getting up Clubs preferring cash to premiums ,
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪ'dʌkt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'pɒn] [iːtʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
may deduct seventy - five cents upon each full subscription sent for four subscribers and upward ,
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者 和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [send] ['sɪŋg(ə)l] [nems] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,
and after the first remittance for four subscribers may send single names as they obtain them ,
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名 作为 他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
deducting the commission .
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔː(r)] [drɑːfts] [ɒn] [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] ;
Remittances should be made in Post - Office Orders , Bank Checks , or Drafts on New - York City ;
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 - 约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] ['eni] [pəʊst] - ['mɑːstə(r)] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] .
or if these can not be obtained , then by Registered Letters , which any post - master will furnish .
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 - 掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

['tʃɑːdʒɪz] [ɒn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌpriː'peɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [net] [ə'maʊnt] ['əʊnli] [wɪl]
Charges on money sent by express must be prepaid , or the net amount only will
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 , 或者 这 网 数量 仅有的 将要
[biː; bi] ['kredɪtɪd] .
be credited .
是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent]
Directions for shipping machines must be full and explicit , to prevent
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 , 到 防止
['erə(r)] .
error .
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In sending subscriptions give address , with Town , County , and State .
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːtəli] [ɪn]
The postage on this paper will be twenty cents per year , payable quarterly in
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
at the place where it is received .
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [kænt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers in the British Provinces will remit twenty cants in addition to subscription .
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [piː] . [əʊ] .
All communications , remittances , etc . , to be addressed to P . O .
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到 P . 哦 .
[bɒks] - .
Box 2783 .
盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[es]	.	['dʌbljuː]	.	[griːn]	,	['prɪntə(r)]	,	['kɔːnə(r)]	['dʒeɪkəb]	[ænd; ənd]	['fræŋkfət]	[striːts]	.
S	**.**	**W**	**.**	**GREEN**	**,**	**PRINTER**	**,**	**CORNER**	**JACOB**	**AND**	**FRANKFORT**	**STREETS**	**.**
S	.	W	.	绿色的	,	打印机	,	角落	雅各布	和	法兰克福	街道	.

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷